

CLLU

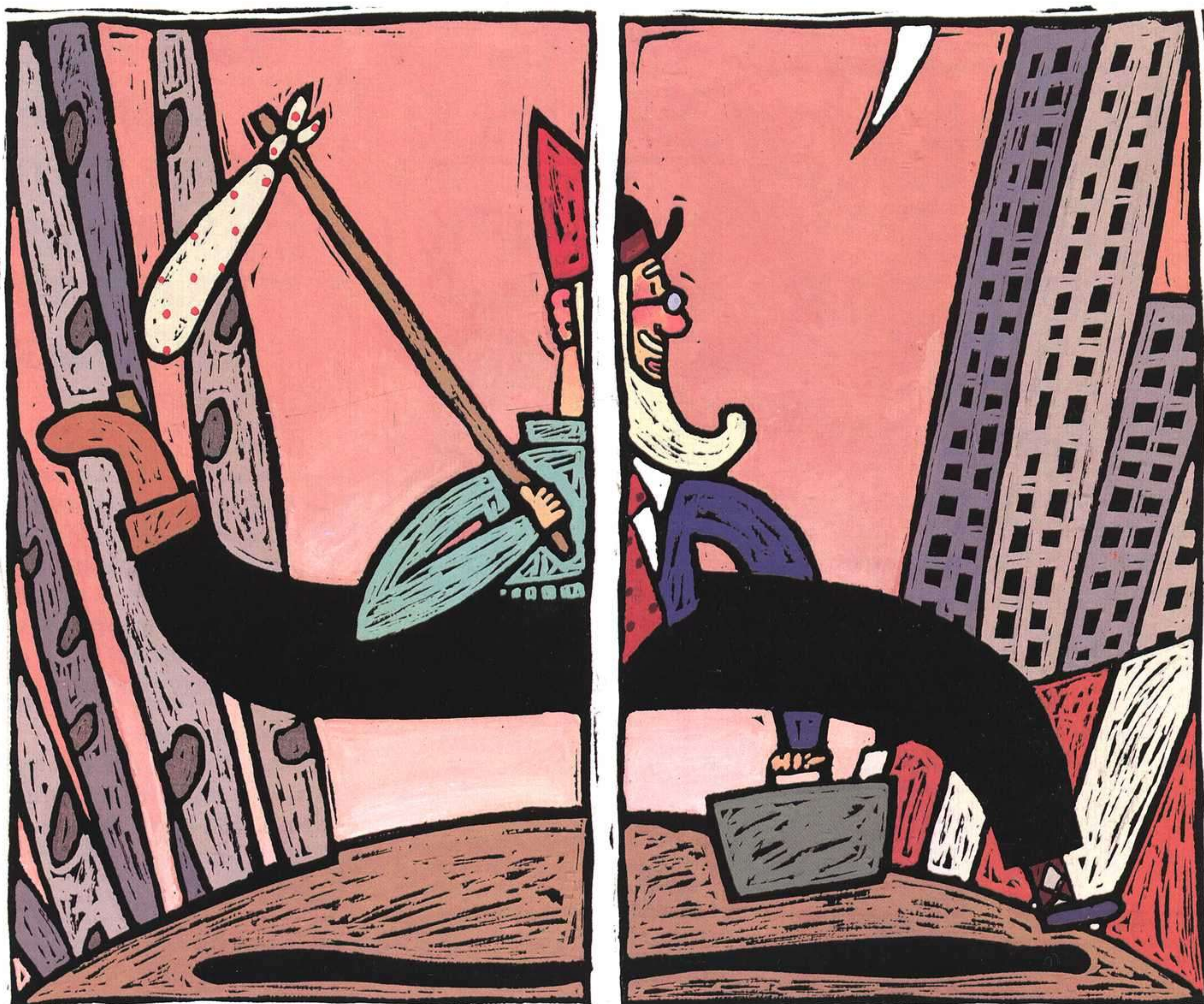
AÑO 7

NÚMERO 58

FEBRERO 1994

700 PTAS.

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



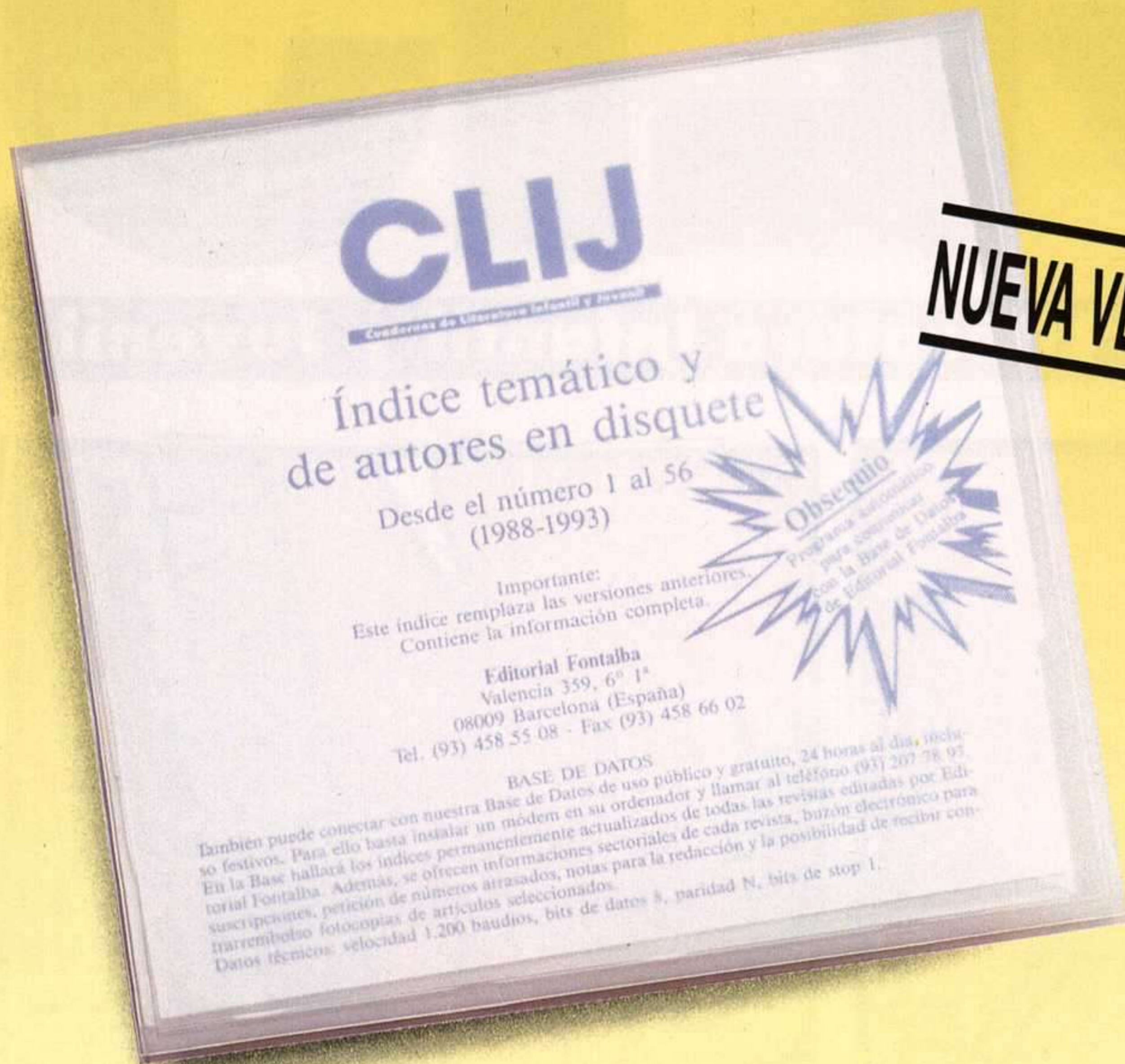
Cuentos populares españoles

Clásicos: Rudyard Kipling
¿Por qué leer?: Rosa Regás



8 480002 035132

ÍNDICE TEMÁTICO Y DE AUTORES EN DISQUETE



YA A LA VENTA.

Índice de los artículos de **CLIJ**.

Estos disquetes reemplazan la versión anterior. Contienen la totalidad de la información.

NUEVA VERSIÓN

- Consulte los artículos publicados en la revista **CLIJ** desde el número 1 al 56 (5 años clasificados por materias y autores).

- De cada artículo se halla la referencia completa: título, autor/es, número de revista, fecha de publicación, páginas que ocupa y epígrafes a los que se adscribe.

- Una valiosa información para usted presentada en disquetes de 5 1/4" y 3 1/2" acompañados de unas hojas explicativas para la instalación y utilización posterior del programa en cualquier ordenador compatible PC que disponga de una disquetera de 5 1/4" o 3 1/2" y 1,1 megas disponibles en el disco duro.

- La información de los disquetes se halla encriptada y solamente es útil para el transporte y posterior carga en el disco duro. Con este método se puede almacenar gran cantidad de información en un espacio más reducido.

- El índice se puede utilizar para realizar consultas (por revista, autor, epígrafe, etc.) o para obtener listados (de un intervalo previamente escogido y ordenados por diferentes conceptos).

Ruego me envíen un ejemplar del ÍNDICE EN DISQUETE de la revista **CLIJ** al precio de 1.600 ptas. (incluidos gastos de envío) o al precio especial de 1.000 ptas. para los suscriptores (indicando el número de suscriptor).

Nº de suscriptor

Efectuaré el pago mediante:

- contrarrembolso
 adjunto talón bancario

Nombre _____

Domicilio _____

Población _____ C.P. _____ Tel. _____

EDITORIAL FONTALBA, S.A. Valencia 359, 6º 1ª - 08009 Barcelona - Tel. (93) 458 55 08 - Fax (93) 458 66 02

CLIJ



Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

5

EDITORIAL

El principio del fin

7

CUENTOS POPULARES

Cuentos populares españoles
Montserrat Amores García

15

POESÍA

El rincón de la poesía
Ana María Romero Yebra

22

ESTUDIO

J.M. Gisbert: el autor a través de sus textos
Javier Martín Lalanda

28

LA PRÁCTICA

Animación a la lectura en Canarias
Plácido Checa Fajardo

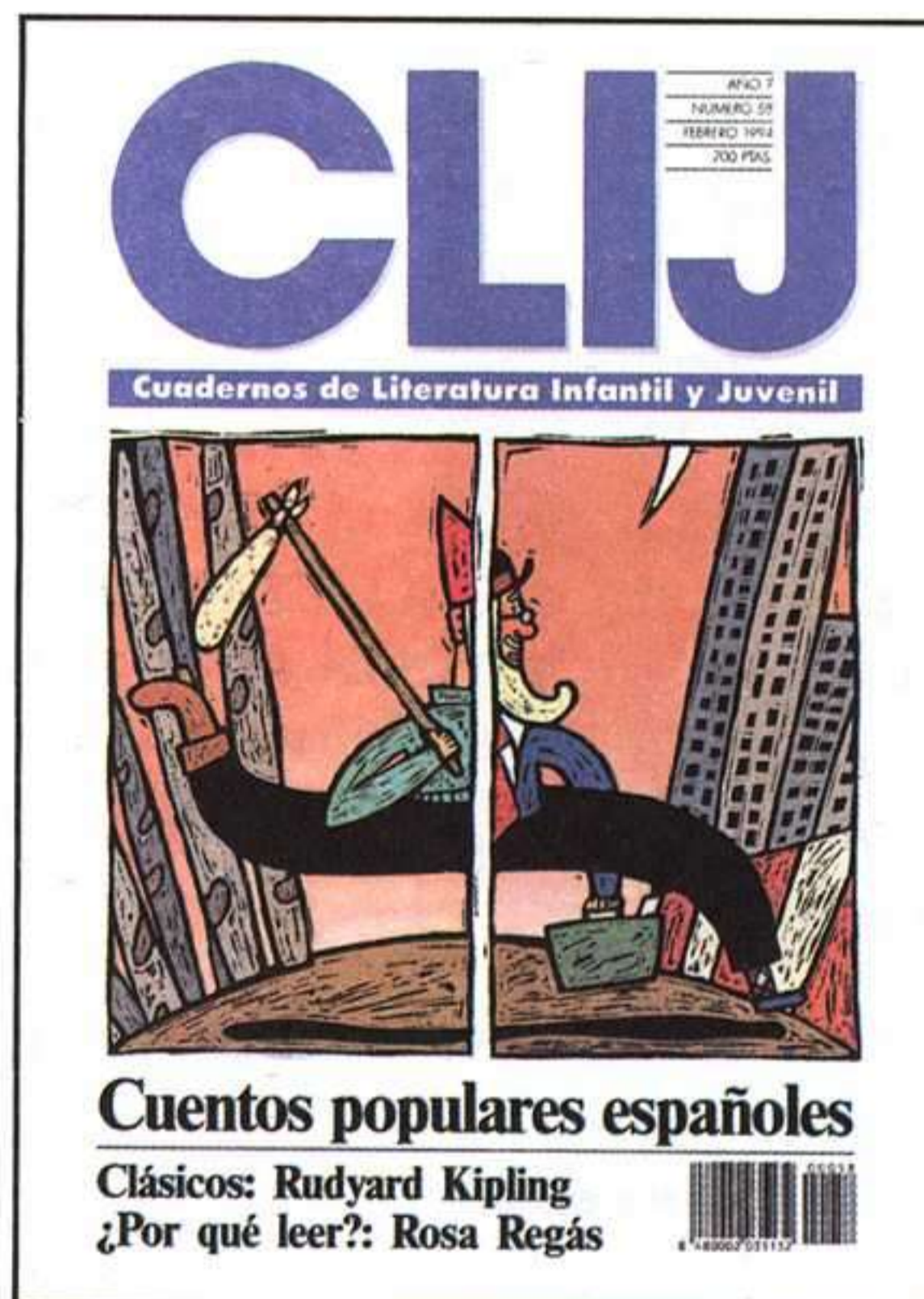
37

TINTA FRESCA

Set cançons de follet de ciutat
Miquel Desclot

58

SUMARIO



NUESTRA PORTADA

Pep Montserrat (Monistrol, 1966) se define como un ilustrador muy variable, tanto en técnica, como en estilo. Y, según propia confesión, se encuentra muy cómodo en el mundo de la ilustración de libros infantiles y juveniles, donde recaló después de haber luchado un tiempo con el lienzo y los pinceles. En el poco tiempo que lleva como ilustrador, Pep Montserrat ha realizado un trabajo personal, rabiosamente moderno, y fácilmente reconocible por sus figuras extrañamente desproporcionadas en todas sus partes, caricaturescas. Un artista, en definitiva, que dará mucho que hablar.

41

AUTORRETRATO

Pep Montserrat

44

LOS CLÁSICOS

Kipling: el hombre de las tierras vírgenes
Juan Tébar

51

ANIMACIÓN

La lectura infantil y los padres
Rafael Muñoz

55

LA PRÁCTICA

La hora del cuento
M^a Fernanda Medina

59

LIBROS

78

AGENDA

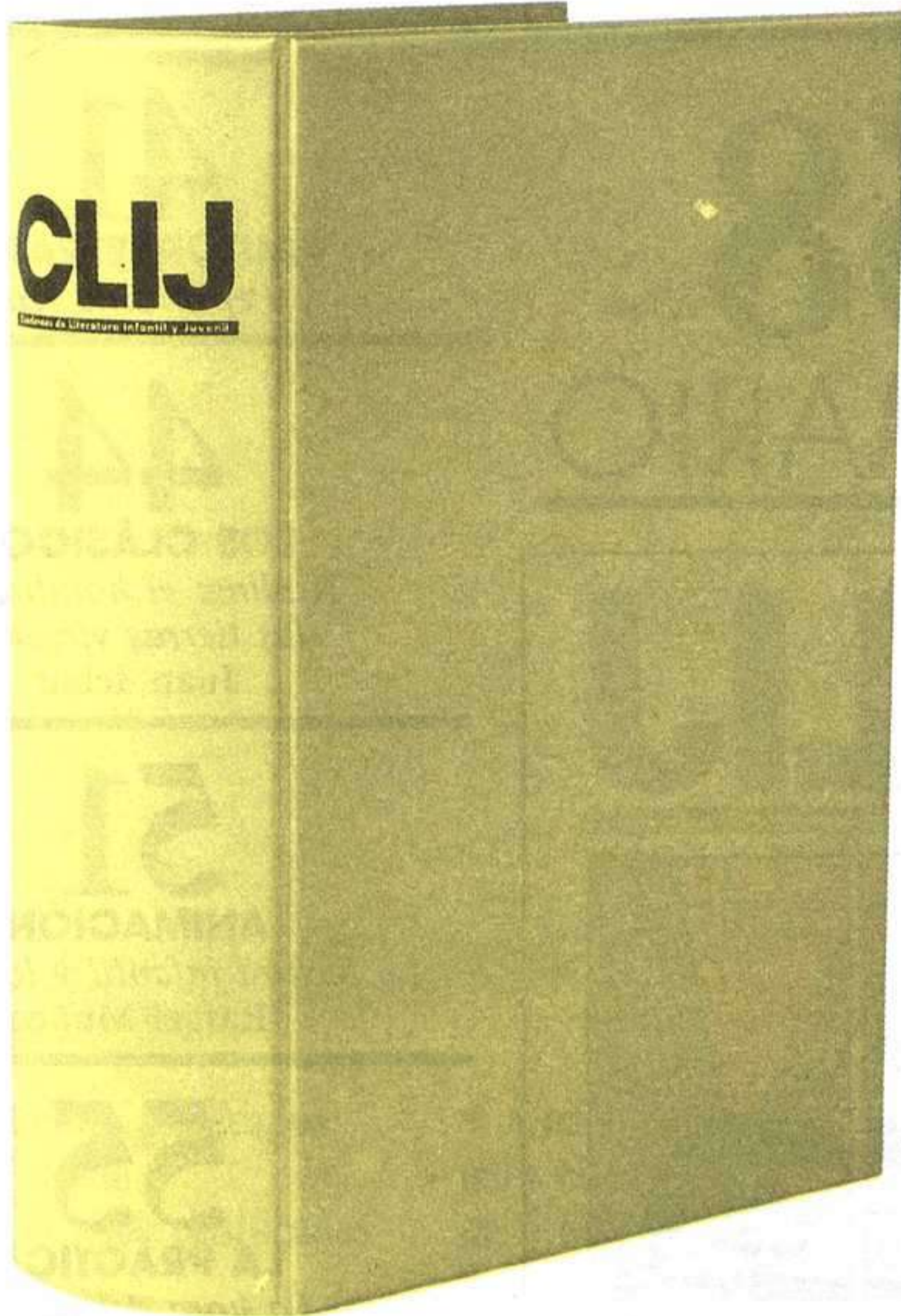
82

¿POR QUÉ LEER?

Leer es crear
Rosa Regás

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
Editorial Fontalba, Valencia 359, 6º.
08009 Barcelona (España).

Deseo que me envíen:
 las TAPAS 800 pts.*

Efectuaré el pago mediante:

contrarrembolso más 225 ptas. gastos de envío.

Nombre

Profesión Tel.

Domicilio

Población C.P.

Provincia

Firma

* Precio válido sólo para España.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

Directora
Victoria Fernández

Coordinador
Fabricio Caivano

Redactora
Maite Ricart

Secretaria
M. Àngels Rodríguez

Correctora lingüística
M^a Vinyet Carmona Modolell

Diseño gráfico
Mercedes Ruiz-Larrea

Ilustración portada
Pep Montserrat

Han colaborado en este número:
Gabriel Abril, Montserrat Amores García, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Plácido Checa Fajardo, Miquel Descot, Xabier Etzaniz, Javier Martín Lalanda, M^a Fernanda Medina, Rafael Muñoz, Rosa Regás, Ana María Romero Yebra, Juan Tébar.

Edita
Editorial Fontalba, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02

Director General
José Gili Casals

Suscripciones
Isabel Albareda, Gemma Valls,
Marisol López
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
Horario: de 9 a 14 h (de lunes a viernes)

Publicidad
Directora de Publicidad
Sofía Seiferheld
Valencia 359, 6º 1ª
Tel. (93) 458 55 08 / Fax (93) 458 66 02
08009 Barcelona

Promoción suscripciones
Jefes de zona
Amparo Álvarez, Luis A. Griffo

Distribución
Marco Ibérica, S.A.
Tel. (91) 652 42 00 Madrid

Fotocomposición
Montserrat Altimira, Marta Casòliva,
Montse Martín, Joaquim Prat.

Impresión
Litografía Rosés, S.A.
Progrés 54-60 (Polígono La Post)
Gavà (Barcelona)
Depósito legal. B-38943-1988
ISSN: 0214-4123
© Editorial Fontalba, S.A. 1993

CLIJ no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.

El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

El principio del fin

Qué afán por querer matar al libro! Esta vez nos dan de plazo 10 o 15 años: la era del papel se acaba; llega la nueva era electrónica. El desembarco de los maravillosos discos compactos (CD) interactivos —capaces de almacenar toda la sabiduría del mundo en sus diminutos formatos—, acompañados por sus máquinas reproductoras, ya fue evidente en la Feria de Francfort del año pasado; lo ha sido ahora, en enero, en el I Salón Internacional del Libro Ilustrado y de las Nuevas Tecnologías (MILIA 94) de Cannes; y en la misma Barcelona, donde Editorial Timun Mas acaba de hacer una presentación de la *Enciclopedia de Tolkien* editada en CD-ROM, y lo será —ya está anunciado a bombo y platillo— en la próxima Feria del Libro Infantil y Juvenil de Bolonia. O sea que, al parecer, estamos en el principio del fin.

Como no podía ser de otra manera (recuérdese la apocalíptica profecía de la muerte del libro a manos de la televisión), el debate está servido. Defensores acérrimos, que cuentan, y no

paran, maravillas del nuevo invento y que han firmado ya la defunción del formato libro, contra *resistentes* más o menos radicales. Entre éstos, las posturas van (según la crónica de Rosa Mora desde Cannes, aparecida en *El País* del 16 de enero) desde la ironía frontal del director de Gallimard, demostrando la interactividad de un libro de bolsillo: «Esto es un libro. Es totalmente interactivo, vean cómo se pasan las páginas,

de pequeño formato, cabe en cualquier bolsillo y se puede llevar a todas partes. Las imágenes se las pone uno mismo a medida que va leyendo», hasta la cauta ponderación de quienes creen que ambos formatos coexistirán pacíficamente o, en todo caso, el soporte electrónico se reservará para ciertos libros, técnicos y de referencia, diccionarios, enciclopedias, etcétera, quedando el papel para las llamadas obras de creación literaria.

Como alguien dijo, es difícil hacer profecías y especialmente sobre el futuro. En cualquier caso, y sin menospreciar las espléndidas prestaciones del nuevo invento ni renunciar a su uso, desde aquí apostamos por la continuidad del libro. Y por la música y el teatro en directo, y por los museos convencionales, y por los viajes y los juegos colectivos y, en definitiva, por la palabra y la convivencia. Porque creemos que, en el principio, está siempre la experiencia vital, personal e intransferible, como motor insustituible del conocimiento. Sin eso, sólo queda la seductora arbitrariedad de la técnica.

Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

Victoria Fernández

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

BASE DE DATOS de uso público y gratuito

Consulte gratuitamente a través de su ordenador personal vía módem *los índices* de *CLIJ*. Podrá realizar la consulta por número de revista, fecha de publicación, autor, tema, etc.

Editorial Fontalba ha creado la primera Base de Datos del sector editorial que le permite acceder a los índices de todas sus revistas: *Mundo Científico*, *Cuadernos de Pedagogía*, *CLIJ*, *Cuadernos Jurídicos*, *Anuario de Psicología*, *Boletín Agropecuario*. Los índices contienen la referencia de más de 7.000 artículos, fácilmente localizables según diversos criterios de selección.

La *Base de Datos de Editorial Fontalba* ofrece también un buzón electrónico con múltiples servicios como petición de números atrasados, gestión de suscripciones, notas para redacción, petición de fotocopias de artículos seleccionados, inserción de publicidad, etc.

**Establecer comunicación con el teléfono (93) 207 78 97
mediante el programa de comunicaciones.**

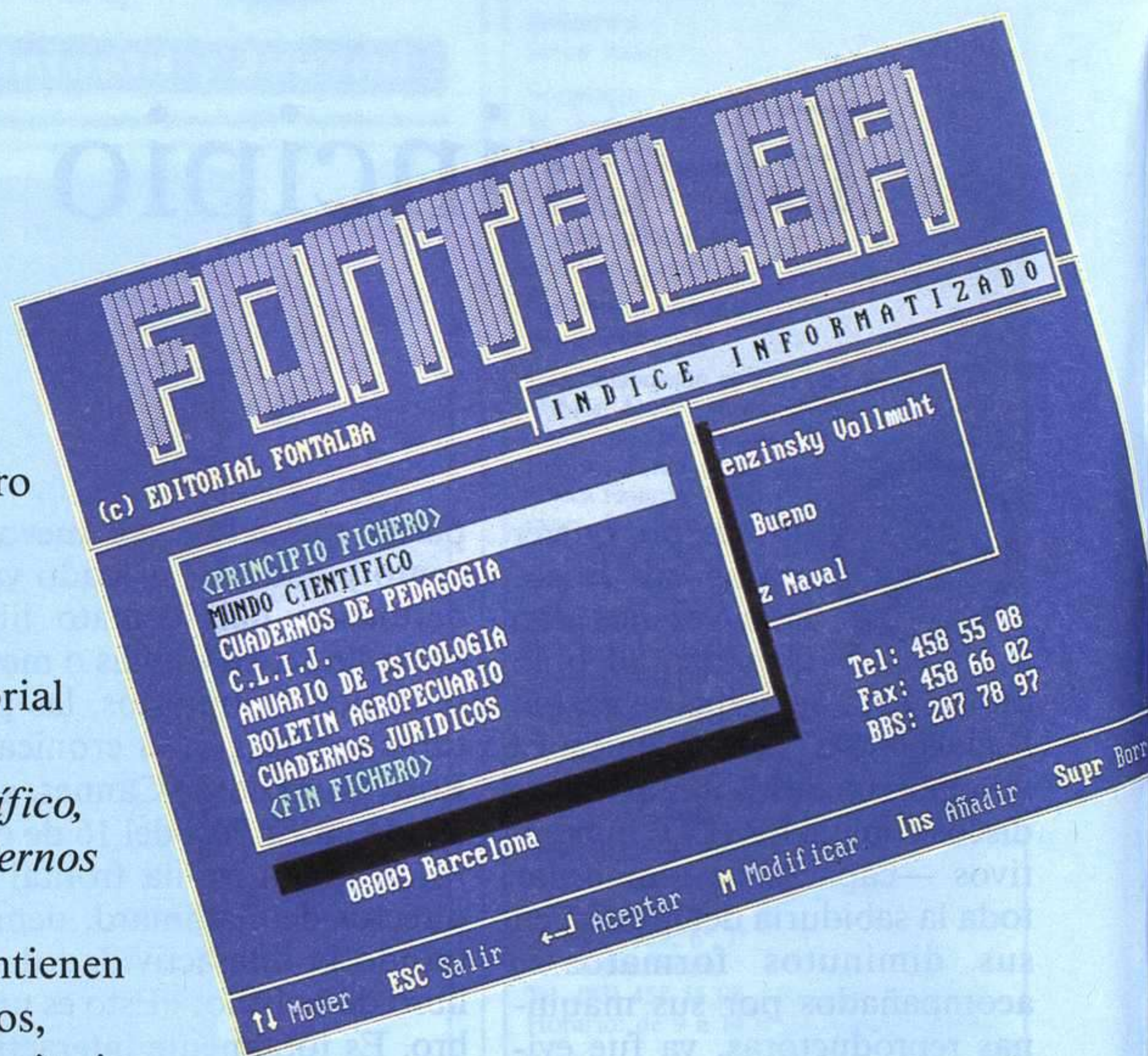
Requisitos para la conexión:

- Ordenador personal.
- Módem compatible Hayes.
- Programa de comunicaciones estándar.

Si desea podemos facilitarle gratuitamente un programa específico para conectar directa y fácilmente con nosotros.

Especificaciones técnicas:

- Velocidad: 1.200 baudios.
- Bits de datos 8.
- Paridad N.
- Bits de stop 1.



Cuentos populares españoles

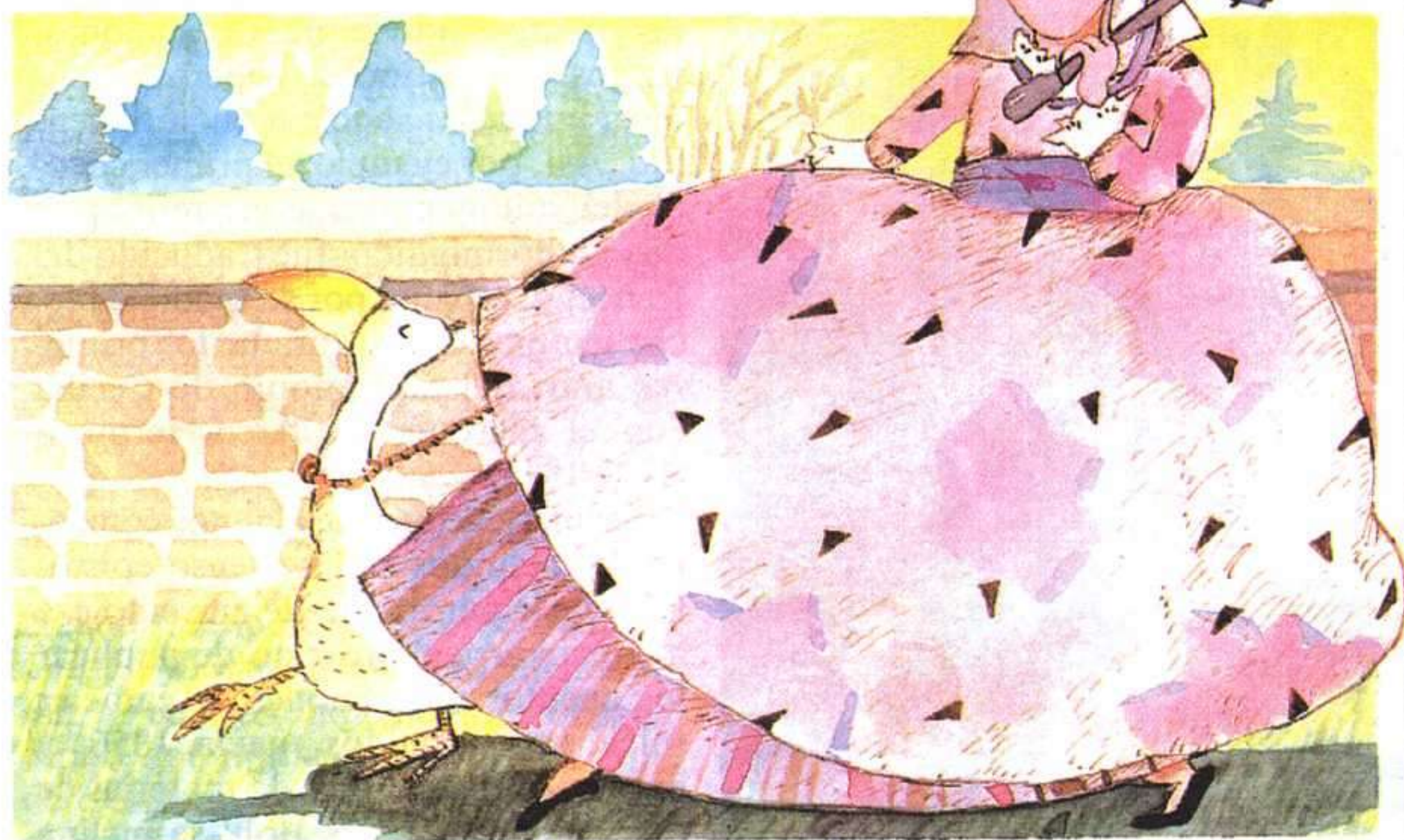
La labor pionera de Fernán Caballero

por Montserrat Amores García*

A Fernán Caballero le cabe el honor de haber sido la pionera en nuestro país de la recopilación de cuentos populares, y la autora de la primera antología en este ámbito destinada a los niños.

El siguiente artículo ofrece un análisis de esta obra, titulada Cuentos, oraciones, adivinas y refranes

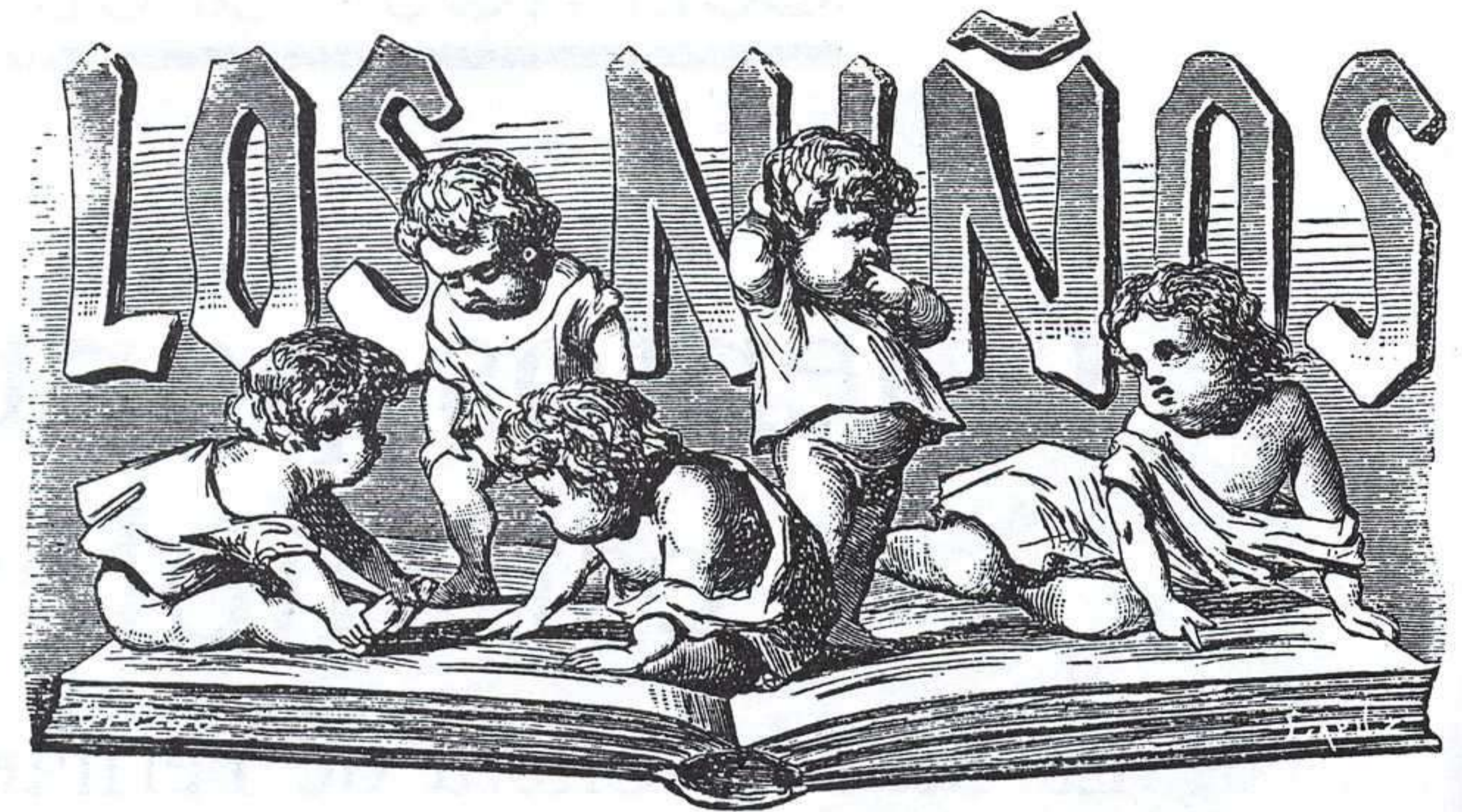
populares e infantiles (Madrid: Fontanet, 1877), que incide en aspectos como la elección y organización de los cuentos, y destaca algunas de sus características más relevantes, como el realce de la fantasía y la imaginación que presentan los cuentos seleccionados, así como el interés moralizador, y la preocupación didáctica demostrada por Caballero a la hora de adaptar estas creaciones de carácter folclórico para el público infantil.



FERNÁN CABALLERO, IL. MONTSE GINESTA, LA NENA DELS TRES MARITS, BARCELONA: LA GALERA, 1983.

Con frecuencia se ha señalado la relación entre la labor de Fernán Caballero (seudónimo utilizado por Cecilia Böhl de Faber) como recolectora y cultivadora de cuentos folclóricos con aquella que llevaron a cabo los hermanos Grimm en Alemania. Que le cabe el honor de ser la pionera de la recopilación directa y exhaustiva de cuentos folclóricos en el campo andaluz es indudable. Como también el hecho de ser la autora de la primera antología de creaciones infantiles de carácter folclórico, recogidas en el pueblo español, destinada a los niños. Me refiero a los *Cuentos, oraciones, adivinas y refranes populares e infantiles*, que publicó en Madrid la imprenta Fontanet en 1877, el mismo año en el que moría la autora.

La organización y selección de los cuentos que se incluirían en las colecciones de géneros de literatura popular que publicó Fernán Caballero, e incluso la reelaboración que recibieron los cuentos folclóricos que en ellas



CAPUZ, LOS NIÑOS, TOMO XIV, MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.

se incluían, demuestra claramente su formación alemana y el conocimiento y asimilación de buena parte de los presupuestos de los que partieron los Grimm para la presentación y publicación de sus *Kinder-und Hausmärchen* (1812-1819). Por otra parte, el tratamiento literario que recibieron los cuentos incluidos en *Cuentos, oraciones, adivinas y refranes populares e infantiles* responde al interés moralizador de la autora, común con el espíritu de la literatura infantil deci-

monónica: el realce de la fantasía y la imaginación que ofrecen los cuentos folclóricos se une a la preocupación didáctica y a la adaptación de la literatura al público receptor, el infantil.

La elección expresa de un destinatario concreto, el niño, que en ocasiones se convierte en lector implícito en los textos, condicionó plenamente la selección y presentación del material que formó parte de esta colección.

La herencia alemana

El interés de Cecilia Böhl de Faber por las creaciones de carácter folclórico incluía particularmente la tradición narrativa infantil. La recolección de cuentos, adivinanzas, canciones, juegos y todo tipo de géneros populares infantiles se inicia en su juventud. Así, por ejemplo, el primer cuento del volumen al que me refiero, el de «La hormiguita» fue traducido del francés al español por su madre en fecha tempranísima, durante los primeros años del matrimonio de Cecilia con el marqués de Arco-Hermoso (1822-1835).

Según se deduce de algunos comentarios incluidos en el extenso epistolario de la autora, desde que empieza a concretarse el proyecto de publicar los cuentos y creaciones de carácter folclórico recogidos, hacia 1856, y ante la gran cantidad de material de que dispone, Cecilia Böhl se inclina por dividir sus colecciones en dos



LOS NIÑOS, TOMO XIV, MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.

volúmenes, que, en principio, aparecerían en un lapso de tiempo no muy largo. El origen de la división entre los cuentos depende de la concepción genérica de la que parte la autora, de claro origen germánico. Dentro de los cuentos folclóricos, Cecilia Böhl distingue entre los *Volksmärchen*, cuentos populares, y los *Kindermärchen*, cuentos infantiles, todos ellos folclóricos. Estos últimos serán los que se incluyan en los *Cuentos, oraciones, adivinas y refranes populares e infantiles*. Por esta razón, algunos de los cuentos que habían aparecido en revistas o que conservaba la escritora antes de 1859 —fecha en la que se publica su primera colección de material de origen popular, los *Cuentos y poesías populares andaluces*— no se incluyen dentro de esta colección. Su carácter infantil determina que los preservara para publicarlos en el segundo volumen, que preparaba desde, por lo menos, 1862.

Por otra parte, cuando Fernán Caballero dice en alguna que otra ocasión que ella no compone los cuentos folclóricos que publica, sino que lo único que hace es «anotar y bordarlos», y por lo tanto es fiel a lo que recoge, está siguiendo el mismo concepto de fidelidad que el de los hermanos Grimm, que parte de la diferenciación entre la poesía de la Naturaleza (*Naturpoesie*) y la poesía del Arte (*Kunstpoesie*). Para los Grimm, la segunda no permitía el cambio ni la alteración de ninguna de sus palabras, puesto que era obra personal e individual de un creador. Estos criterios no son aplicables a la poesía de la Naturaleza, en la que se inscribe la literatura de carácter folclórico, de inspiración divina y sin autor conocido, pues surge y se forma del alma de la totalidad, creándose espontáneamente. Así, los Grimm y Fernán Caballero intentarán dar a conocer aquellos cuentos de modo que muestren mejor el verdadero espíritu y los valores del creador, el pueblo. Al darles forma no se expresan bajo su particular visión, sino



Retrato de Cecilia Böhl de Faber, «Fernán Caballero».

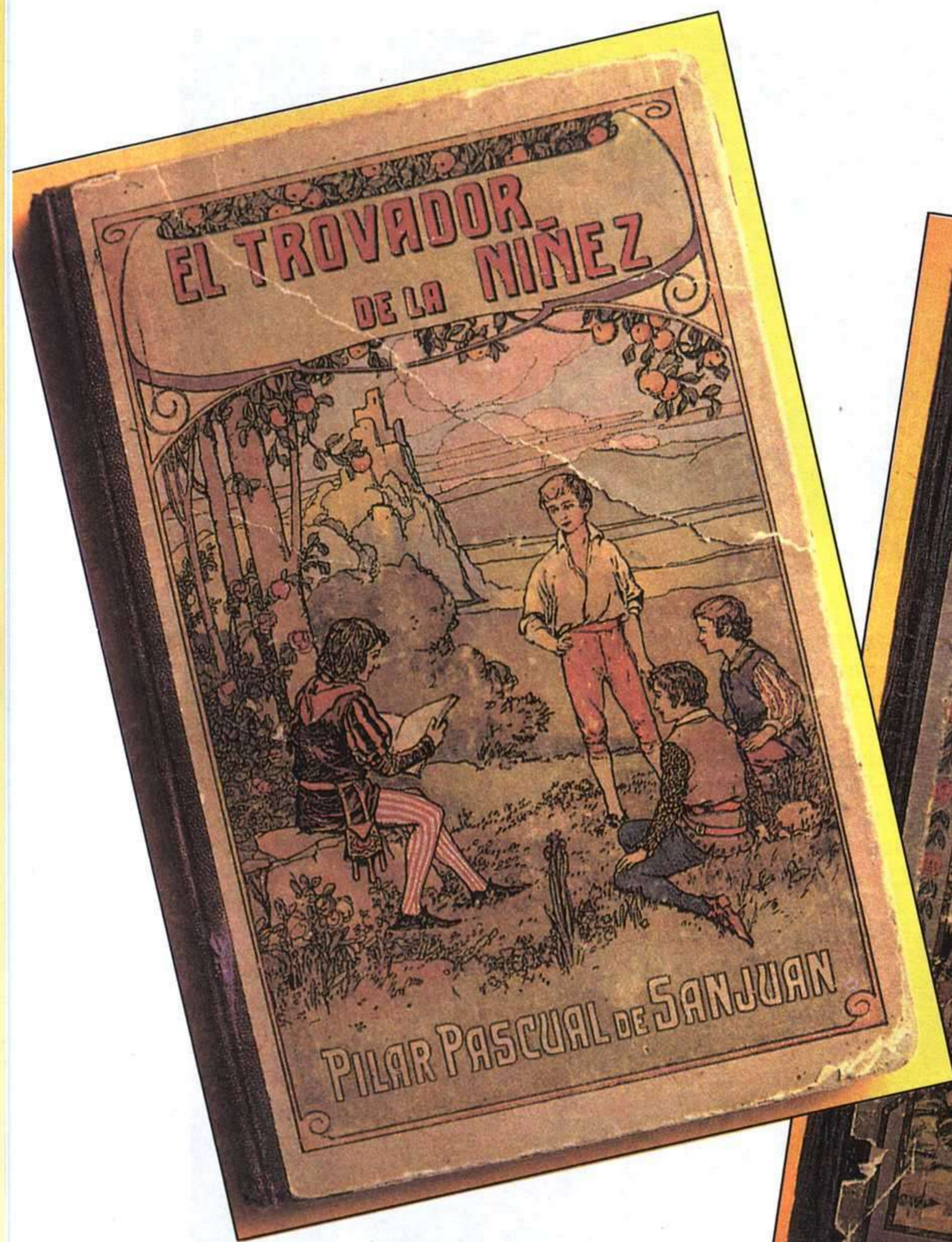
asumiendo el papel de la colectividad, y disponen el texto fieles al espíritu del pueblo y las creaciones populares.

Partiendo de estos presupuestos, Fernán Caballero reelaboró los *Kindermärchen* mediante un estilo que manifestase los principales valores que poseía la infancia según la autora: el candor, la inocencia, las emociones tiernas y sencillas, y el ingenuo sentimiento religioso. Evidentemente, estos valores se adecuaban, según su opinión, al público al que iban dirigidos. Pero, además, en el «anotar y

bordar» de Fernán Caballero empieza a actuar su pensamiento conservador y su espíritu didáctico-moralizador, introduciendo en los cuentos elementos aleccionadores y religiosos.

La selección

El contenido del volumen responde a cada uno de los términos que aparecen en el título (cuentos, oraciones, adivinas y refranes), aunque no sea ése justamente el orden en el que aparecen. Le antecede una breve nota



de la autora, en la que deja constancia del carácter infantil de los cuentos, y se divide en siete grandes apartados, dos de los cuales están dedicados a cuentos folclóricos: veintidós *Cuentos de encantamiento* y trece *Cuentos infantiles religiosos*. El elemento conciliador de todos estos cuentos es su carácter plenamente infantil, según el parecer de la autora, ya sea por la presencia de elementos de carácter maravilloso, o por la expresión candorosa del sentimiento religioso. En algunos casos, incluso se trata de cuentos protagonizados por niños, que responden al tipo de niño

JAIME GARCÍA PADRINO, LIBROS Y LITERATURA PARA NIÑOS EN LA ESPAÑA CONTEMPORÁNEA, SALAMANCA: FUNDACIÓN G.S.R., 1992.

ejemplar compuesto a imagen del adulto. Todo ello homogeneizado con un estilo adecuado para la comprensión del niño.

La opción del público al que iba dirigido el volumen no sólo determinó el carácter y selección de los cuentos, sino que motivó que su estilo y su trasunto respondiesen *fielmente*, en el sentido comentado anteriormente, al

espíritu de los receptores en los que se inspiraba y a los que se dirigían. Así, a pesar de la irregularidad con la que Fernán Caballero reelaboró los cuentos que aparecen en este volumen, la mayoría de ellos transmiten todas aquellas enseñanzas morales y religiosas de manera simple, con un estilo natural, breve y sencillo, de fácil comprensión para los pequeños;

predomina la sobriedad y la simplicidad de forma. Abundan las fórmulas de entrada y salida, que son mucho mejor apreciadas por los niños que por los adultos, y es frecuente la presencia de poesías, o fragmentos cantados, que en ocasiones forman parte primordial de la trama del cuento.

Uno de los procedimientos de los que más se vale la autora para reflejar el mundo infantil es el uso de diminutivos. El propósito de Fernán es provocar una reacción afectiva en el lector. La connotación de carácter subjetivo que despierta la aparición de un diminutivo inclina al receptor hacia la emoción y la ternura. Así, generalmente, los protagonistas de los cuentos son nombrados en alguna ocasión mediante un diminutivo, e incluso se utilizan adjetivos en este grado para destacar desde el principio cuál es el personaje positivo del cuento. Este uso del diminutivo no se circunscribe únicamente a los protagonistas, sino a los objetos que les rodean. Se utiliza muy a menudo en las descripciones, en las que Fernán hace uso de la repetición de palabras, gerundios, y construcciones en las que se usan comúnmente los intensificadores.

El empleo de repeticiones y construcciones paralelísticas potencia la sencillez del estilo, además de facilitar con su esquematismo la comprensión y la memorización. La autora utiliza también las descripciones, no sólo para destacar las cualidades de los protagonistas, sino con la intención de despertar ciertas emociones en los pequeños lectores. Así, en «El pájaro de la verdad» se describe con bastante detalle el paraje por el que tiene que pasar el protagonista, con la intención de despertar el horror del lector y, al mismo tiempo, exaltar el valor del muchacho.

Cuentos de encantamiento

Dentro de los *Cuentos de encanta-*



FERNÁN CABALLERO, CUENTOS DE ENCANTAMIENTO Y OTROS CUENTOS POPULARES, PALMA DE MALLORCA: J.J. DE OLAÑETA, 1986.

miento se incluyen varios de animales y otros en los que predominan de un modo u otro elementos maravillosos o relacionados con el universo en el que se desarrollan los cuentos maravillosos. Seis cuentos de animales, junto con el formulístico de «La hormiguita», son considerados cuentos de encantamiento, puesto que los protagonistas son animales que hablan,

obran y actúan como si de hombres se tratara.

El rasgo principal que aúna el resto de cuentos de este apartado es la presencia de algún elemento característico en los cuentos maravillosos, ya sea un acontecimiento sobrenatural, un personaje maravilloso, o bien la presencia de un protagonista, donante, agresor o personaje secundario que



LOS NIÑOS, TOMO XIV, MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.

sea un actante común en los cuentos maravillosos: reyes, princesas, hadas, duendes, ogros... En algunos casos, es simplemente esta última característica la que relaciona el cuento folclórico con el título que encabeza la sección. El único cuento que no responde a ninguno de estos rasgos es «El galleguito».

Pero, además de desarrollar elementos maravillosos que estimularan la imaginación del niño, cada una de las narraciones debía transmitir a los pequeños lectores una idea aleccionadora para su futuro comportamiento. De esta forma, Fernán sigue la tónica general de la literatura infantil decimonónica, a la vez que opera *fielmente* sobre el material reelaborado, ya que la introducción o alteración de ciertos elementos en los argumentos folclóricos dotándolos de contenidos

morales expresa también una de las características de la infancia según la autora: el candor religioso.

Dentro de la sección de los *Cuentos de encantamiento*, casi todos, a excepción de «El pícaro pajarillo» y «La gallina duende», son folclóricos, y forman parte de la tradición hispánica. Sólo «Benibaire» está más próximo a la alemana. La comparación con las versiones orales de cada uno de los cuentos folclóricos demuestra que, de los veintidós cuentos que componen la sección, Fernán Caballero no alteró la trama original del cuento folclórico con fines moralizadores sólo en ocho cuentos. Se trata de «El lobo bobo y la zorra astuta», «Los caballeros del pez», «La niña de los tres maridos», «Benibaire», «La zorra y la vejeta», «El gallo y el pato», «El galleguito», «Cuento de embustes».

En ocasiones, a pesar de que Fernán no transformó el argumento del cuento folclórico tal y como se desarrolla en la tradición oral, algunos de ellos transmiten buenos sentimientos. Así ocurre en «La hormiguita», «El lirio azul», «Los deseos», «Otra versión del carlanco», «Juan Cigarrón», «El zurrón que cantaba», y «Pico, pico, a ver si me pongo rico».

En muchos de ellos, Fernán modificó la moral ingenua, propia del cuento folclórico del que parte, en moral social, alterando en mayor o menor grado la trama habitual del cuento folclórico. Así ocurre en los siguientes casos: «Bella-Flor», «El pájaro de la verdad», «El carlanco», «La joroba», «El duendecillo fraile» y «La gallina duende».

La incorporación de moralidad al texto puede ser conseguida no sólo mediante la alteración de la trama, sino también a través de la incorporación de descripciones y caracterizaciones de índole moral. En varias ocasiones Fernán demuestra muy poco interés por mostrar al lector la imagen física de sus protagonistas o personajes, mientras que dedica algunas palabras a distinguir las cualidades de los actantes. Introduce también ele-



LOS NIÑOS, TOMO XIV, MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.



TERUEL, LOS NIÑOS, TOMO XIV, MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.



LOS NIÑOS, TOMO XIV: MADRID: ADMINISTRACIÓN DE LOS NIÑOS, 1877.

mentos religiosos o consigue resaltar la ejemplaridad y la enseñanza moral de sus narraciones mediante la potenciación del maniqueísmo común en los cuentos folclóricos. Uno de los casos más notables a este respecto es el de «Bella-Flor».

En otras ocasiones, la autora se ocupa de cargar la acción de contenido moral, a pesar de que originariamente no lo tuviera, mediante la adición de comentarios finales. Así ocurre en «El duendecillo fraile» o «La gallina duende».

Cuentos religiosos

El tratamiento moralizador de la mayoría de los *Cuentos infantiles religiosos*, o simplemente el asunto concreto que desarrollan en la tradición,

relacionado con la religión o los comportamientos que ésta preceptúa, es el que otorga el carácter unitario de este grupo de cuentos. En la mayoría de ellos, la presencia de algún personaje religioso contribuye a potenciar la devoción y la piedad religiosa. Generalmente, en los cuentos de esta sección, Fernán impone en el texto una profunda función valorativa, que, en ocasiones, destroza el cuento folclórico.

El carácter folclórico de los cuentos que forman parte de este apartado es dudoso en algunos casos. De los trece que componen esta sección sólo puede asegurarse el origen folclórico de cinco: «El pan», «Si Dios quiere», «Una promesa», «Los dos caminitos», «Cuento de bruja». El análisis comparativo de las versiones morales peninsulares con las particulares versiones reelaboradas de Fernán Caba-

llero demuestra que, en estos casos, a excepción de «Si Dios quiere», la escritora alteró profundamente la trama de la que partía para dotar al texto de una lectura moralizadora cargada de un fuerte contenido religioso. En otros casos, como «La tentación» o «Desprecio de las adversidades», parecen más bien proceder de fuentes cultas o semicultas, en especial de devocionarios, catecismos o sermones escuchados por la autora.

No obstante, ni el dudoso carácter folclórico de algunos de los cuentos de la colección, ni el contenido moral que la escritora imprimió en muchos de estos relatos, debe desmerecer la labor de la autora. Fernán Caballero, muy atenta a lo que ocurría en Europa, intentó ser para España lo que los Grimm en Alemania. Como estos escritores europeos, que

colección Ciencias

LA TRASTIENDA DEL SABIO

(profusamente ilustrada)



¿Cuál es el significado social de la ciencia?

Pierre Thuillier hace una crítica rigurosa sin olvidar la ironía ni la anécdota y plantea una de las más importantes cuestiones de este fin de siglo: ¿cuál es la finalidad de la ciencia?

Un libro apasionante, corrosivo y profusamente ilustrado.

Formato: 29 x 21 cm
 Páginas: 120
 Fotografías e ilustraciones
 ISBN: 84-85530-44-6
 P.V.P.: 1361 ptas.

Pídale a su librero o
 contra reembolso a:

Editorial Fontalba, s.a.

Valencia 359, 6º 1ª
 08009 - Barcelona (España)



J. RAPSOMANIKIS, FRUITS PRIMERENCs, BARCELONA: FOMENT DE PIETAT, 1934.

pensaron en algún momento en el público infantil, Fernán intentó difundir la tradición para cultivar la fantasía y la imaginación por sí misma, además de contribuir, mediante la reelaboración literaria de estos cuentos folclóricos, a la formación didáctico-moral de los niños, siguiendo las tendencias más comunes de la literatura infantil decimonónica.¹ ■

* Montserrat Amores García es filóloga e investigadora.

Notas

1. Este artículo es un escueto resumen de un capítulo de la tesis doctoral presentada en la Universidad Autónoma de Barcelona, titulada *Tratamiento culto y recreación literaria del cuento folclórico en los escritores del siglo XIX*.

Bibliografía

Aarne, A. y Thompson, S.: *The types of the folk-tale: a classification and bibliography*, Helsinki: Soumalainen Tiedekateemi, Academia Scientiarum Fennica, col. F.F. Communications, 184, 3ª ed., 1973.
 Fernán Caballero: *Cuentos de Encantamiento y otros cuentos populares*, prólogo de Carmen Bravo-Villasante, Palma de Mallorca: J.J. de Olañeta, col. Érase una vez... Biblioteca de cuentos maravillosos, 20, 1986.
 García Padrino, J.: *Libros y literatura para niños en la España*

contemporánea, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1992.

Herrero, J.: *Fernán Caballero: un nuevo planteamiento*, Madrid Gredos, col. B.R.H., Estudios y Ensayos, 71, 1963.

Montesinos, J.F.: *Fernán Caballero: un ensayo de justificación*, México: Gráfica Panamericana, 1961.

Sáiz Ripoll, A.: «Modelos de infancia», *CLIJ*, 45, 1992, pp. 7-13.

Thompson, S.: *El cuento folklórico*, Caracas: Universidad Central de Venezuela, Ediciones de la Biblioteca, 1972.

El rincón de la poesía

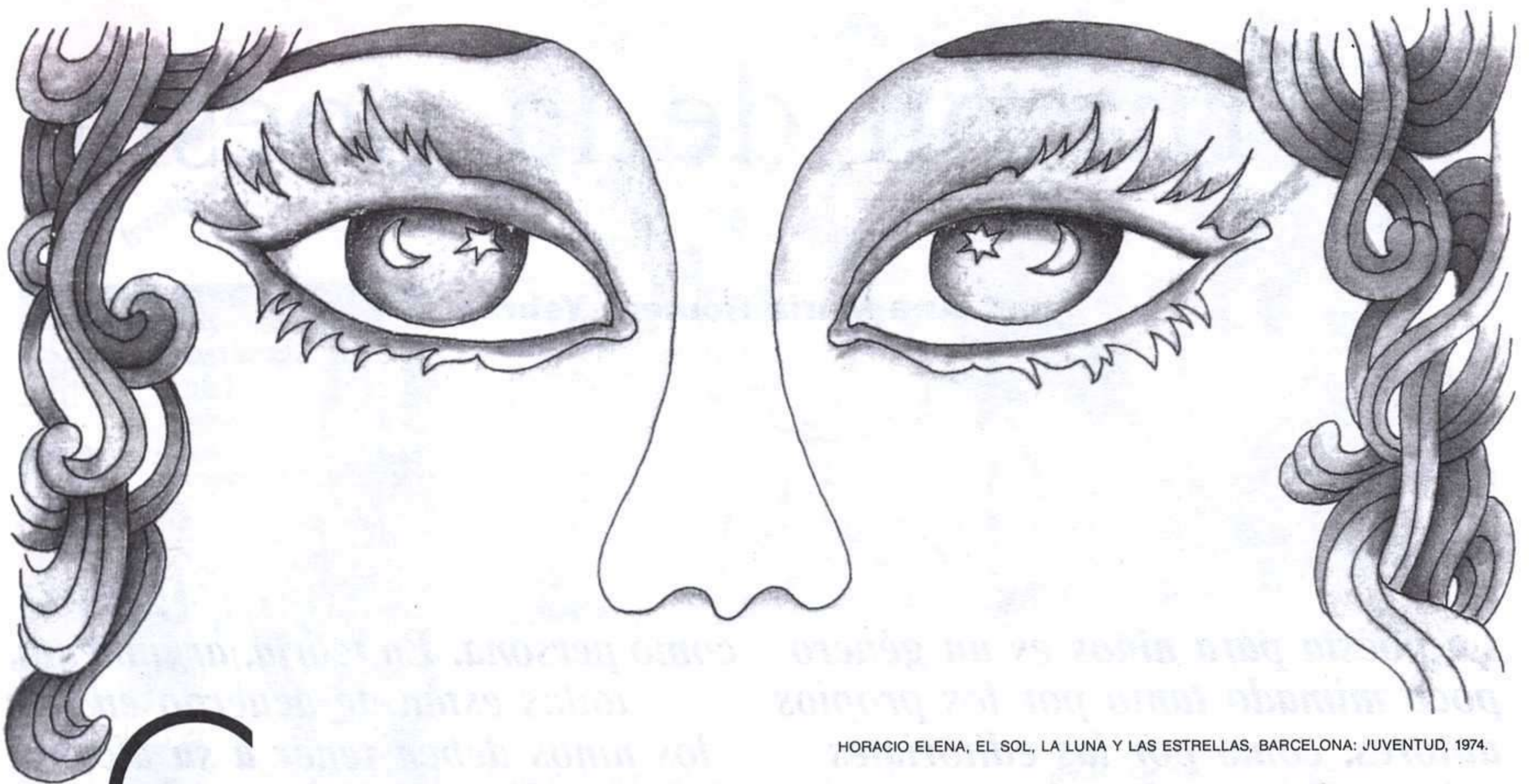
por Ana María Romero Yebra*

La poesía para niños es un género poco mimado tanto por los propios autores, como por las editoriales y los padres y educadores, y, en general, por aquellos adultos implicados en la animación a la lectura. Sin embargo, como señala la autora del artículo, el contacto del niño con la poesía es muy importante para su desarrollo integral

como persona. En teoría, argumenta, todos están de acuerdo en que los niños deben tener a su alcance libros poéticos, pero luego se impone la realidad, que no es otra que la escasez de poetas consagrados que escriban para niños, la resistencia de las editoriales a publicar poesía, y el poco interés de los adultos por lograr acercarla al niño.



CARMEN LUCINI, LAS COSAS DE PABLO, MADRID: SM, 1993.



HORACIO ELENA, EL SOL, LA LUNA Y LAS ESTRELLAS, BARCELONA: JUVENTUD, 1974.

Considerando dentro del marco de la literatura infantil el apartado de la poesía, pienso que todos estamos convencidos de que el niño la ama y la necesita no sólo para la formación de su sensibilidad, sino para su disfrute, para pasarlo bien con ella. Sin embargo, me gusta repetir, como ya han hecho muchos estudiosos del tema, que tanto para los pequeños como para los mayores, se hace cada vez más necesaria, en una sociedad tecnificada y deshumanizada como la nuestra, la fantasía y la belleza de la poesía. En nuestra época hay una tendencia hacia la especialización y el utilitarismo realmente exagerada, que limita al individuo mutilando su formación completa, y es posible que la lectura de la poesía sea capaz de contribuir de modo definitivo a sembrar la semilla para todo lo que es bello, para una educación estética en el ser humano.

Primeros contactos

Antes de que el niño tenga capacidad para escuchar los primeros cuen-

tos, ya lleva una larga trayectoria de unión con la poesía, porque su encuentro con ella tiene lugar mucho antes del nacimiento. Percibe el ritmo a través de la madre; siente el latido de su corazón; el sonido de sus pasos; se balancea en el interior del vientre mediante el movimiento de sus caderas. Y cuando nace, su contacto con ella continúa. La madre le acuna en los brazos para que se duerma, le mece al tiempo que le canta nanas. Además de percibir el ritmo, el niño escucha sus primeras rimas de tradición oral, tan hermosas como éstas:

A la nanita nana,
nanita, ea.
Mi Jesús tiene sueño.
Bendito sea.

Duérmete, niño mío
que viene el coco
y se lleva a los niños
que duermen poco.

Ese primer contacto del niño con la poesía le llega a través de un mundo mágico de nanas, canciones y melodías de arrullo que escucha desde su nacimiento, y que cuando va crecien-

do se transforma en juegos verbales, rimas y dichos de movimiento y acción, mediante los cuales el niño va llegando al conocimiento de su propio cuerpo, mientras se recrea en el ritmo de las canciones.

Aserrín, aserrán,
maderitos de San Juan.
Los del Rey sierran bien.
Los de la Reina también.
Los del Duque, truque, truque, truque.

Cinco lobitos tuvo la loba
Cinco lobitos detrás de una escoba...

Palmas, palmitas, higos y castañitas...

Va creciendo, pues, el niño, en contacto con la poesía. En la época de sociabilización, al jugar con otros, al empezar a ir a la escuela, aprende re-tahílas, trabalenguas, dichos para poder echar suertes, adivinanzas, canciones de corro y comba, romances... Toda una tradición oral riquísima de folclore infantil —que desgraciadamente se va perdiendo— pasa, o debería pasar, por los labios del niño en las más variadas formas poéticas con su ritmo correspondiente. Participa de

ella, y la recrea y transmite con su actividad lúdica.

Poesía escrita

Cuando el niño domina la lectura, se acerca a la poesía de autor mediante los libros. Se siente atraído por la melodía, se deja llevar por los elementos rítmicos, por la musicalidad que imprime al verso el acento, la cantidad silábica, la rima, y a través de esta fuerza fónica, como lo ha hecho anteriormente al saltar a la comba, cantar romances o jugar al corro, penetrará el niño en los valores significativos del poema. A veces no lo entiende, pero da igual. Se queda deslumbrado por su magia, por su misterio. Intuye la poesía, la aprende, la crea, la recrea y disfruta de ella mientras le dejan, porque, desde luego, el sistema educativo no cuenta demasiado con que siga en comunión con ella. No es útil como saber matemáticas o dónde están situados los ríos o los montes de su Comunidad.

Por otra parte, son muy pocos los padres que compran libros de poesía a sus hijos, quizá porque ellos mismos no sienten la necesidad de leerla. La mayoría tiene la peregrina idea de que es mejor la lectura cuanto más texto hay en el libro, y ya que se compra, que tenga mucho que leer. También son contados los profesores que leen poesía a sus alumnos, que se entusiasman con ella, y son capaces de contagiar ese interés y esa ilusión a los chavales. Se prefiere la prosa. Textos de narrativa de donde sacar después, como ejercicios, preguntas de comprensión lectora, resúmenes o lo que sea.

Cuanto más va avanzando el nivel escolar del niño, aumentan los contenidos de aprendizaje y más relegada va quedando la poesía. Por eso, cuando se vuelve a ella en planes de estudios posteriores y se pretende que en BUP se comprenda a Garcilaso o se comente la obra poética de Machado



ARNAL BALLESTER, POESIES, BARCELONA: PUBLICACIONES DE L'ABADIA DE MONTSERRAT, 1991.

o de Lorca, hay un rechazo total debido a la escisión que se ha realizado entre una primera y segunda infancia

en las que la poesía ha sido una constante en la vida del niño a través de los cantos, el ritmo, el juego, y su de-

saparición y olvido posterior. Cuando reaparece —ya como materia de estudio— y se intenta rellenar la laguna, ya es, generalmente, demasiado tarde y se pierde un adulto lector de poesía. El resultado es un individuo que jamás mirará a la vida —que falta nos hace— con ojos poéticos.

La última de la fila

Si estamos convencidos de la necesidad de la poesía para la formación integral de la persona, si creemos que la poesía debe tener un lugar relevante dentro de la literatura infantil, si pensamos que los niños deben tener a su alcance libros poéticos... ¿A qué viene esta cicate-

tránsito fácil en el exigente camino de la auténtica poesía para niños, ya que como dice Ana Pelegrín: «La poesía para niños no es un género de facilidades, ni escribir poesía para niños es infantilizar la poesía».

Junto a estos libros

que —hay que reconocerlo— han tenido bastante aceptación, también hay otras obras donde el autor no trata de rebajarse hasta el nivel del niño, sino elevarle hasta su particular visión del mundo compartida entre poeta y lector para conmover sus sentimientos. Estos creadores autoexigentes no se conforman con el camino más fácil de los supuestos gustos infantiles o comerciales, y siguen viendo la poesía que ofertan al niño como lo que es: un medio de expresión bellissimo que le pone en comunicación con los demás a través de su función creadora.

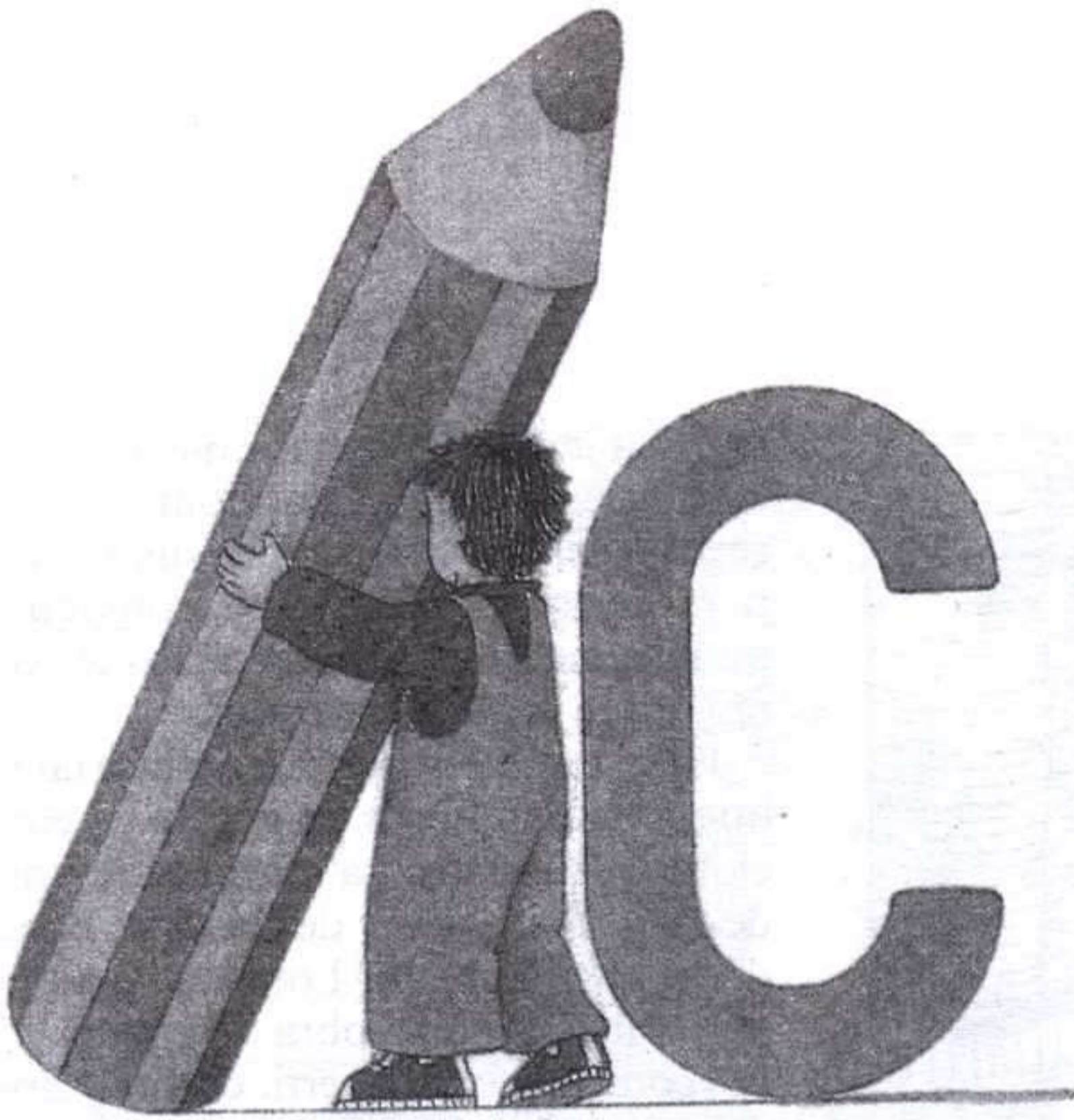
Mucha de esta buena poesía para niños duerme en los cajones del escritorio del autor o en los de las mesas de las editoriales, por no tener vehículo de salida que la lleve



ría para publicarla, difundirla y hacerla llegar a sus manos?

Sabemos que crearla es difícil, y que conseguir rimas con la espontaneidad y la frescura de los versos de la tradición oral no está al alcance de cualquiera. Se han publicado libros de poesía infantil que cultivan unas formas versificadas elementales, situaciones simples en unas supuestas imágenes del mundo infantil, hallazgos humorísticos ocurrentes, que son un

hasta el lector infantil que la espera, porque, desgraciadamente, dentro del ámbito de la literatura infantil, la poesía que se publica es escasa, las ediciones de tiradas mucho más cortas que para la narrativa y, por lo tanto, mucho más difícil de encontrar en las librerías. Siempre he pensado que un niño buen lector puede leerse toda la poesía que hay editada para él en un par de tardes de lluvia, y en cambio le llevaría



CARMEN LUCINI, LAS COSAS DE PABLO, MADRID: SM, 1993.

años, quizá toda su infancia, consumir la narrativa que las editoriales ponen a su disposición. Y no es justo. Y en este delito —porque realmente es un delito privar al niño del placer poético— hay muchos culpables:

—Padres, educadores, adultos en general tienen un total desapego hacia el género poético y, por consiguiente, tampoco se lo acercan al niño.

—Sólo escasísimos poetas consagrados —Carlos Murciano, por ejemplo— hacen una magnífica poesía infantil. La mayoría desdeñan a los lectores infantiles considerando que es rebajarse el ofrecer al niño sus composiciones poéticas, o se rinden ante las dificultades de crearla y de publicarla porque les resulta más gratificante escribir para adultos.

—La falta de estímulo, ya que casi todos los premios literarios son de narrativa infantil. Únicamente en el Lazarillo, en su última convocatoria, se contemplaba por primera vez la posibilidad de que se enviaran libros de poesía. Igual que han surgido magníficos narradores a partir de estos premios, podría ocurrir con los poetas, a los que no se les da ni la posibilidad de participar y competir en ellos.

—Los críticos de literatura infantil, que no son capaces de hacer ver a autores y editoriales la verdad, supeditándola a otros intereses. Y lo cierto es que al niño le encanta la poesía, le seduce y le gratifica su lectura.

entre la oferta de las librerías, y cuando se vende algún ejemplar, jamás se repone. Buscar un libro de poesía infantil de un autor determinado nos puede hacer recorrer media docena de librerías antes de lograr encontrarlo.

Malos tiempos para la lírica

Creo que si hay alguno de estos culpables que puede arreglar el problema de la poesía infantil, de proponérselo, es la editorial que tiene a su alcance los medios necesarios, pero no

—Las editoriales, con una tenaz resistencia a arriesgarse con libros que no tengan ventas aseguradas. Y con el pretexto de que la poesía no se vende, se niegan a publicarla. Y es posible que no se venda, pero es porque no se encuentra nunca

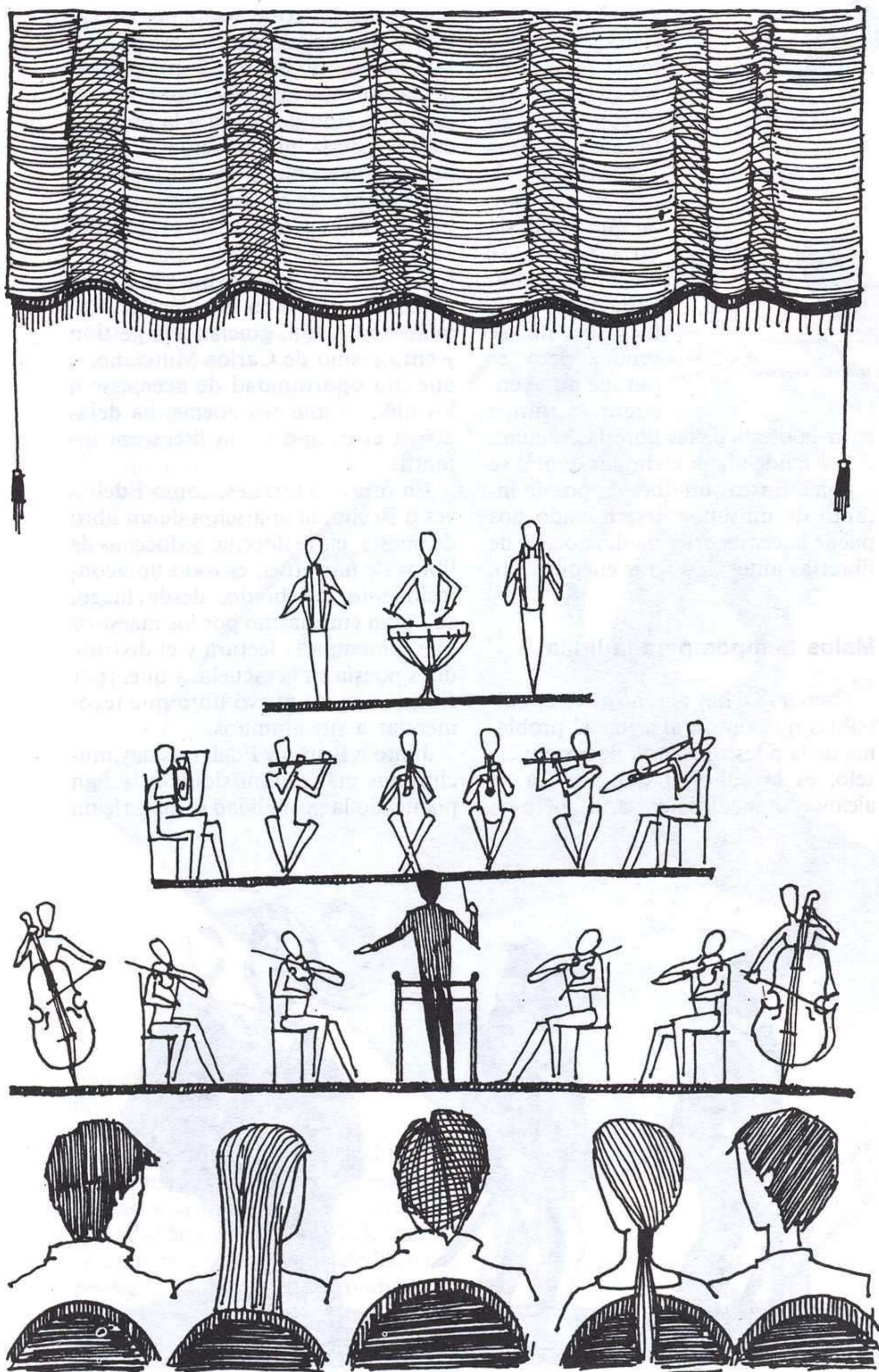
parece que las cosas vayan por ese camino, desgraciadamente. Las editoriales punteras en literatura infantil son de narrativa, y no hay ni una sola con una colección dedicada a la publicación de poesía infantil actual. Las que intentan la aventura de deslizar algún libro de poesía en sus colecciones lo hacen con cuentagotas. Editoriales como Escuela Española, que, a finales de los años 80, había abierto la mano a la poesía en su colección Caballo de Cartón, gracias a la gestión y entusiasmo de Carlos Murciano, y que dio oportunidad de acercarse a los niños a muchos poetas, ha dejado ya el campo de la literatura infantil.

En otras editoriales, como Edelvives o Bruño, la aparición de un libro de poesía, entre docenas y docenas de libros de narrativa, es todo un acontecimiento, celebrado, desde luego, con gran entusiasmo por los maestros que fomentan la lectura y el disfrute de la poesía en la escuela, y que, ¡por fin!, tienen un nuevo libro que recomendar a sus alumnos.

Junto a Bruño y Edelvives hay muchísimas más que ni siquiera se han planteado la posibilidad de hacerle un



CARMEN ANDRADA, EL LIBRO DE LAS FÁBULAS, VALLADOLID: MIÓN, 1982.



JAIME FERRÁN R. DE VELASCO, CUADERNO DE MÚSICA, VALLADOLID: MIÑÓN, 1983.

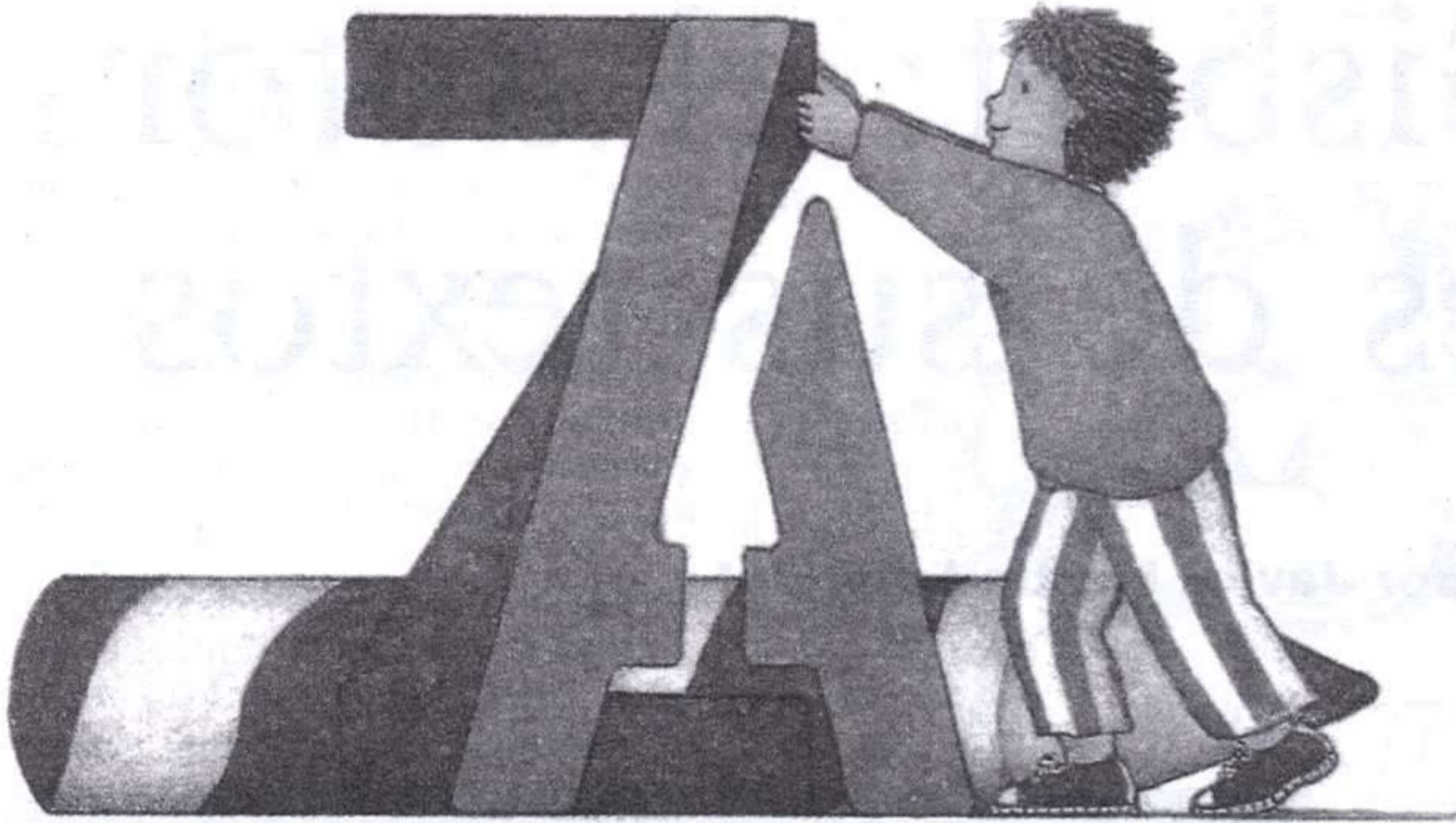
huevo a la poesía, con lo cual los poetas no tienen, salvo estas honrosas excepciones, a quien ofrecer sus versos para verlos publicados y conseguir que lleguen a las manos de los lectores a que están destinados.

Hay también algunas editoriales que preparan libros de poesía en ediciones para niños. La mayor parte son de poetas famosos y de clásicos: Lope de Vega, Machado, Lorca... Aunque se publica también obra de poetas vivos consagrados: Alberti, Claudio Rodríguez, etc., no se da oportunidad en estas colecciones a los poetas que escriben específicamente para niños.

Tampoco se piensa nunca en la reedición de libros de poesía de hace años, que tanto podrían aportar a los niños de hoy. Así, no se conoce actualmente *Canción tonta en el Sur*, de Celia Viñas, más que en poemas sueltos de algunas antologías, a pesar de que tiene la misma frescura que cuando se editó en 1948; o la *Nana para dormir muñecas*, de Julio Alfredo Egea, que Editora Nacional publicó en 1963. Y tantos otros que podríamos nombrar, desaparecidos del panorama de la poesía infantil, sólo porque sus libros jamás volvieron a editarse. Total, que entre lo que no se edita y el miedo que hay a reeditar lo que no tiene la venta asegurada, las posibilidades que se le dan a los niños de acceder a la buena poesía de autor son más bien escasas.

Antologías

Ante las pocas oportunidades, seguimos recurriendo a las antologías para encontrar recopilada con más o menos acierto la poesía para niños. Quizá de todas ellas, la más hermosa, la más completa, la más cuidada, sea la que, con el título de *El silbo del aire*, puso Arturo Medina en manos de los niños y de los amantes de la lírica infantil y juvenil. Está editada en dos tomos por Vicens Vives, y aunque apareció en 1965 se siguen hacien-



CARMEN LUCINI, LAS COSAS DE PABLO, MADRID: SM, 1993.

do ediciones sucesivas, con lo cual es fácil encontrarla en el mercado. Unos años después, en 1969, Ana Pelegrín, gran estudiosa del tema del folclore infantil y la tradición oral, editó en Taurus su *Poesía española para niños*. En esta misma editorial había aparecido, en 1963, el *Cancionero Infantil* de Bonifacio Gil, una antología realmente deliciosa que recopila multitud de canciones que siempre han cantado los niños.

Son también muy valiosas la *Antología de la Literatura Infantil*, de Carmen Bravo-Villasante, y su libro de folclore infantil *Una, dola, tela, catola*, editado en 1976 en la colección La Pompa de jabón de Miñón —Susaeta, donde también tiene Arturo Medina *Pinto Maraña*, una interesantísima colección de juegos infantiles en dos tomos, editada en 1987, y que por recoger las canciones, recitados y dichos que acompañan a los juegos, entra de lleno en la poesía infantil de tradición oral—.

Otra hermosa antología, editada en 1983 en Libros Río Nuevo, es *Mis primeras lecturas poéticas*, una selección de Angelina Gatell que pone en manos de los niños los poemas, las biografías y los rostros de los mejores poetas de nuestro tiempo. Es un libro

muy valioso que desgraciadamente resulta difícil de encontrar.

Recientemente, y con el título de *Poesías de hoy, de ayer y de siempre*, Ediciones Susaeta ha puesto en librerías una selección de poemas de distintos autores de todos los tiempos y poesía tradicional. Algunos poemas están fragmentados, y falta, quizás, una agrupación temática, preferible a la temporal, pero es una antología más que ofrecer a los niños. Esperemos que no sea la última, y que las editoriales abran generosamente sus puertas a la magia de la poesía. Tienen que venir tiempos mejores para que la lírica infantil salga de su rincón y ocupe el lugar de importancia que le corresponde en el campo de la literatura infantil. Confiemos en ello los que la amamos.

Por último, cabe apuntar lo que me impresionó una frase de Octavio Paz: «Un pueblo sin poesía es un pueblo sin alma». Estoy de acuerdo con él totalmente y, parafraseándolo, diría: «Un niño sin poesía es un niño sin alma».

¿Acaso este mundo de editoriales, críticos, autores e intereses comerciales quiere dejar sin alma a los niños?

No podemos consentirlo. ■

* Ana María Romero Yebra es escritora.

Bibliografía

- Autores Varios: *Literatura Infantil*, Universidad Castilla-La Mancha, 1990.
- *Poesía Infantil*, Universidad Castilla-La Mancha, 1990.
- Bravo-Villasante, C.: *Antología de la Literatura Infantil*, 3 vols., Madrid: Escuela Española, 1980.
- *Una, dola, tela, catola*, Valladolid: Miñón, 1986.
- Castro Guisasola, F.: *Canciones y juegos de los niños de Almería*, Almería: Cajal, 2ª ed., 1985.
- Celaya, G.: *La voz de los niños*, Madrid: Laia, 1972.
- Gatell, A.: *Mis primeras lecturas poéticas*, Barcelona: Libros Río Nuevo, 1983.
- Gil, B.: *Cancionero infantil*, Madrid: Taurus, 1974.
- Grosso, J.B. y Pogliano, A.: *Canciones y rimas para jugar*, Buenos Aires: Kapelusz, 1977.
- Medina, A.: *El silbo del aire*, 2 vols., Barcelona: Vicens Vives, 11ª ed., 1982.
- *Pinto Maraña*, Valladolid: Miñón, 1987.
- «Prólogo segundo», en *Canción tonta en el Sur*, Almería: Cajal, 1984.
- Moreno, V.: *El juego poético en la escuela*, Pamplona: Pamiela, 1989.
- Muñoz, M.: *La poesía y el cuento en la escuela*, Madrid: Consejería de Educación y Cultura de Madrid, 1992.
- Pelegrín, A.: *Poesía española para niños*, Madrid: Taurus, 1969.
- Perriconi, G. y Wischn Evsky, A.: *La poesía infantil*, Buenos Aires: El Ateneo, 1984.
- Romero Yebra, A.: *La poesía como un juego en el área de Lenguaje*, Zaragoza: ICE de la Universidad de Zaragoza, col. Informes, 17, 1985.

J.M. Gisbert: el autor a través de sus textos

por Javier Martín Lalanda*

Joan Manuel Gisbert es uno de los autores de aventuras para jóvenes más importantes de los últimos tiempos, con una producción que se sitúa a medio camino entre la ciencia-ficción y la fantasía. Su obra de ficción fue ya analizada en las páginas de esta revista por el autor de este mismo artículo, que ahora presenta un estudio sobre la peculiar ideología de Gisbert acerca del mundo de la literatura y la esencia de lo fantástico, mediante la reproducción de extractos de artículos y entrevistas del escritor barcelonés.



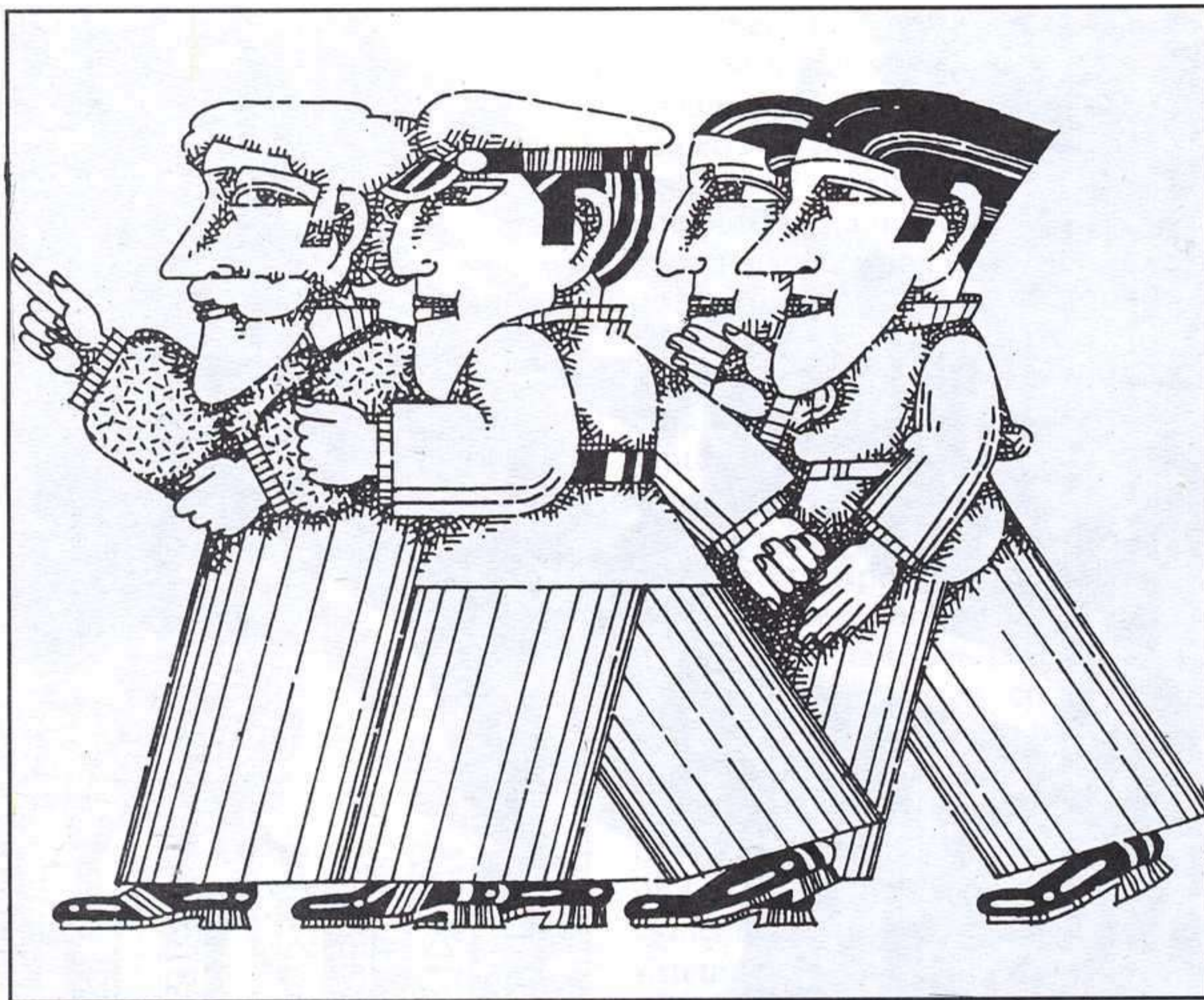
ALFONSO RUANO, EL MISTERIO DE LA MUJER AUTÓMATA, MADRID: SM, 1991.

El escritor Joan Manuel Gisbert ocupa un innegable lugar de excepción en la literatura juvenil española de los últimos años y, especialmente, en la de contenidos fantásticos. Barcelonés (nacido en el barrio de Gracia el 16 de octubre de 1949), su formación técnica (estudió ingeniería eléctrica) le ha proporcionado ese amor por la ciencia y los inventos que se aprecia en toda su obra.

Gisbert sintió una enorme atracción por el teatro y la expresión corporal, que le hizo marcharse a París. A su regreso aplicaría en Barcelona lo aprendido allí, escribiendo y dirigiendo varias piezas teatrales.

En 1979, aparece su primera novela, imbuida de sus preocupaciones teatrales, *Escenarios fantásticos*, a la que siguen las demás, diecinueve, que le han valido importantes premios. Entre otros, el Nacional CCEI de 1979, por *Escenarios fantásticos*; el Lazarillo de 1980, por *El misterio de la isla de Tökland*; el Nacional de Literatura Infantil y Juvenil de 1984, por *El Museo de los sueños*; el Gran Angular de 1989, por *La noche del eclipse*; o el Barco de Vapor de 1990 por una de sus últimas obras, *El misterio de la Mujer Automata*.

En su trabajo, Joan Manuel Gisbert presenta una faceta poco conocida del gran público, la pedagógica, pues sólo a él se debe ese peculiar invento conocido con el nombre de «islas de literatura», que se concreta en un reducto literario que, ante el indiscriminado consumo de cintas de vídeo (son sus palabras), induzca a jóvenes y adultos al disfrute de ese divino placer que es la lectura. Gisbert, a la manera de El Peregrino, uno de sus personajes de ficción más conocidos, ha visitado muchos centros defendiendo esta prometedora idea¹ como complemento de su asistencia a Escuelas de Verano, en donde suele impartir cursos-taller que pretenden, al igual que sus obras, estimular y acrecentar, por caminos muy diferentes: lúdico,



MIGUEL CALATAYUD, ESCENARIOS FANTÁSTICOS, BARCELONA: LABOR, 1979.

poético, fantástico y el de la ensañación, la imaginación creadora, propiciando las condiciones óptimas que permitan, como él mismo afirma, «que el flujo imaginativo de los participantes se libere a través del placer y el auto-descubrimiento, hasta que a ellos mismos les sorprenda su capacidad fabuladora, en lo visual, en lo sensorial y en la expresión por la palabra».²

Las presentes líneas se centrarán en su peculiar ideología sobre el mundo de la aventura y de la fantasía, concretándose en diferentes extractos de artículos y entrevistas en los que él es su personaje principal.

Sólo he reseñado los aspectos filosóficos, existenciales y autobiográficos de Gisbert, y no su obra de ficción, a la que, en esta misma revista, ya dediqué un amplio estudio.³ Pensando hacer más ágil la lectura de los fragmentos presentados, he omitido cualquier interpretación que se me

fuese ocurriendo al hilo de su lectura, aunque los haya precedido de un título que expresa claramente sus ideas.

Las islas de literatura

«La composición humana de las “islas de literatura” oscila desde la individualidad de aquel profesor de EGB que, en solitario —y, a veces, ante la rutinaria indiferencia u hostilidad manifiesta de otros miembros del claustro, a contracorriente—, efectúa una labor de animación a la lectura en el reducto de su clase, hasta verdaderos colectivos organizados en forma de seminario permanente o grupo estable de literatura infantil, formados por docenas de miembros, en su mayoría maestros y bibliotecarios, capaces no sólo de desarrollar una continuada actividad de animación en sus centros y bibliotecas, sino



ALBERTO URDIALES, L' ARQUITECTE I L' EMPERADOR D'ARÀBIA, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1988.

también de movilizar a toda una población o barrio en jornadas o celebraciones en torno al libro».⁴

La lectura y los jóvenes

«La edad de oro para la lectura en todo el transcurso de la vida es la de

diez a catorce años. Las condiciones psicológicas hacen que el hecho de leer se realice en esta edad con una complicidad, generosidad, pasión, intensidad... que no vuelven a repetirse nunca. En esta época se producen hechos decisivos. Muchas cosas empiezan a cristalizar, y desde ahí se expanden.»⁵

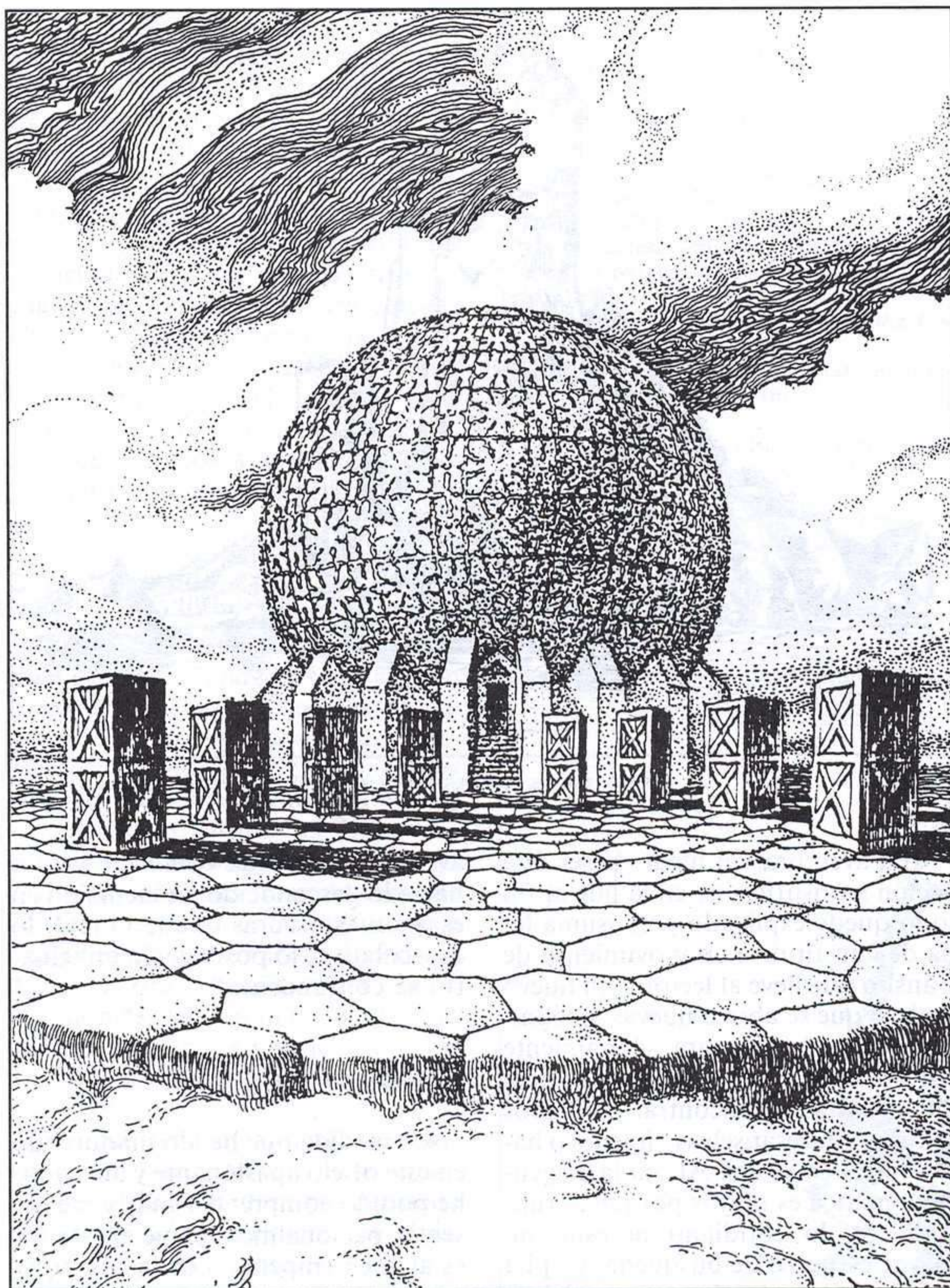
«Un libro infantil es la distancia más corta que hay entre un instante de la intimidad personal y autónoma de un niño y el instante que lo precedió, [...] es aquello que enseña a un niño a estar solo con sí mismo y solo en el universo, y a hallar en ello placer y no descontento.»⁶

«La complicidad de recreación que puede tener un joven sobre el argumento en que se combina lo real con lo fantástico es superior a la que puede tener un adulto, cuyos esquemas de especulación fabuladora están más rígidos [...] un chico, al abrir un libro, busca muchas cosas a la vez, que se pueden enumerar rápidamente: entretenimiento, algo con lo que apasionarse, conmoverse, someterse voluntariamente a las emociones, al miedo, a la incertidumbre; [...] también incorpora una pieza más a su aprendizaje hacia la madurez, a su conocimiento del mundo. En algunos casos de manera especial, busca embeberse del lenguaje que la obra le ofrece. En definitiva, disponer y disfrutar de una de las posibilidades de experiencia, de conocimiento y de comunicación que existen y que sigue siendo fundamental, a pesar de la videobobía y de la proliferación de televisores con su bandeja de películas continuas.»⁷

El mundo de la novela

«Escribí mi novela *El Mago de Esmirna* partiendo de una idea casi abstracta y de una determinada concepción espacial. Después dejé que la materia del relato, al desarrollarse, iluminara su propio significado. O sea: dejar fluir para ver claro lo narrado. Ésa suele ser mi forma de abordar la escritura de ficción.»⁸

«El Gisbert escritor nació cuando empecé a adquirir conciencia de que el lenguaje es algo más que un medio instrumental para la comunicación cotidiana. Esto ocurrió, claro, al efectuar mi acceso personal a la lectura de la literatura, a partir de los ocho



FRANCISCO SOLÉ, EL MUSEO DE LOS SUEÑOS, MADRID: ESPASA-CALPE, 1984.

años, hasta cumplir los doce o trece años; [...] la relación completa de obras, si pudiera recordarla, formaría una lista heterogénea, descabellada, peligrosa incluso: *Las almas muertas*, de Gogol; *Salambó*, de Flaubert; los cuatro tomos de *Los campesinos*, de Reymont; el *Pickwick*, de Dickens; y también, claro, muchos Verne, Salga-

ri, Karl May, Zane Grey, Dumas, Walter Scott, etcétera.»⁹

Significados y esencia de lo fantástico

«Para mí, lo fantástico dista mucho de ser tan sólo un género, un estilo o

una especialidad especulativa o artística. Ni siquiera me parece una corriente, aunque aparentemente esté sometida a flujos, reflujos y otros caprichos de las modas culturales. La perspectiva fantástica es necesaria para una percepción compleja, global, de la realidad, que es algo mucho más misterioso e incitante de lo que puede parecer a simple vista. La separación rígida entre lo llamado real y lo fantástico es un espejismo atroz, un viejo malentendido que se resiste todavía a ser erradicado, espero ya que por poco tiempo; [...] yo asocio inevitablemente el concepto fantasía con el desarrollo de lo feérico y lo maravilloso; es decir, lo veo como un subespacio, como una zona blanca dentro de la totalidad de lo imaginario, que es un terreno relativamente acotado. En lo maravilloso, la realidad objetiva está sólo presente paradójicamente o por analogía, es como un sistema paralelo. La imaginación, por el contrario, y su fruto más precioso, lo fantástico, inciden de lleno, aunque subrepticamente, en la totalidad del mundo objetivo, en todas direcciones; [...] tenemos una gran capacidad para imaginar directamente en imágenes, valga la redundancia, sin el auxilio de la palabra o del pensamiento abstracto puro. La expresión oral, la escritura, vienen después y trasladan lo visualizado a las descripciones textuales. El trasvase conlleva siempre una pérdida, pero nos permite hacer comunicable lo que hemos visto. Cuando se puedan impresionar directamente cintas de vídeo con la imaginación estallará la verbena fantástica universal.»¹⁰

«Entiendo que lo fantástico, a diferencia de lo fantásticoide —que es una degeneración mecánica y reductiva, un verdadero subgénero—, es global porque comprende, necesariamente, en íntima relación, lo real y lo imaginario, lo conocido y lo desconocido, lo obvio y lo latente, los frutos de la experiencia y también los de la intuición, lo cotidiano y lo objetivo e,

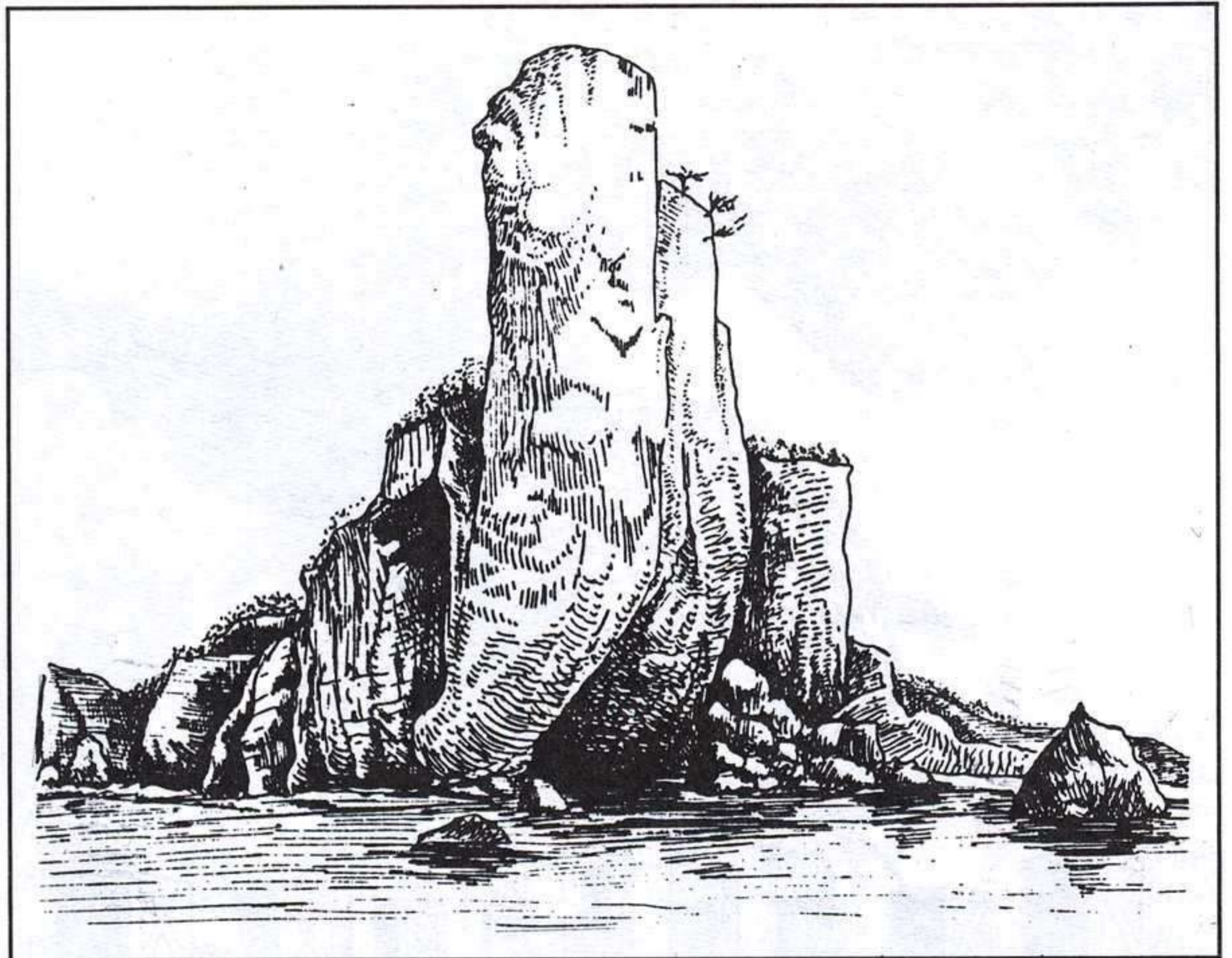
igualmente, lo excepcional y lo visionario.»¹¹

Lo fantástico en el desarrollo del lenguaje

«La combinatoria semántica de la lengua, con un soporte industrial tan sencillo como el de tinta sobre papel, genera la construcción de ilimitadas imágenes mentales, la afluencia y liberación de complejos sentimientos y sensaciones, la maduración de la experiencia personal por intermedio de lo imaginado, la mejor vertebración del propio pensamiento en paralelo con un mejor conocimiento del idioma.»¹²

La aventura, vital y eterna

«Escribí algunos de mis libros más característicamente emparentados con la literatura de aventuras del siglo XIX después de un agradable verano en que me dediqué a la lectura o relectura de algunas novelas de aquel tiempo, como *La isla del tesoro*, de Stevenson; *La esfinge de los hielos*, *El faro del fin del mundo* y *Los quinientos millones de la Begum*, de Verne; *La isla del Dr. Moreau*, de Wells; *El mundo perdido*, de Conan Doyle, etc. Pensé, después de algunos meses de ávida lectura, que lamentablemente ya no podían escribirse libros como aquéllos; [...] pero los mecanismos aventureros de la ciencia-ficción convencional no me atraían; [...] lo fundamental, [...] continuaba siendo lo que antes hemos dicho: el misterio, la exploración, el avance hacia lo desconocido, la audacia ante los peligros y la extensión del conocimiento. Y al escribir, entonces, algunos de mis libros de aventuras, descubrí vivencialmente lo que es, por otra parte, obvio: esos impulsos sustentadores primordiales de la literatura de aventuras, no morirán mientras la humanidad esté viva.»¹³



ANTONIO LENGUAS, EL MISTERIO DE LA ISLA DE TÓKLAND, MADRID: ESPASA-CALPE, 1981.

«La aventura, en lugar de ser una acción autosuficiente en la que al fin todo quede explicado y consumado, ha de constituirse en movimiento de tránsito que lleve al lector a un nuevo umbral que se abra a nuevas incógnitas, porque la aventura, globalmente considerada, no puede cesar nunca. Ya no basta con encontrar olvidados tesoros, atravesar selvas vírgenes o hacer viajes en globo. Ahora la exigencia temática es mayor porque la ruptura con lo cotidiano necesita un mayor esfuerzo de búsqueda; [...] ha habido [...] un desplazamiento del espacio externo geográfico al espacio interior humano; [...] además, y creo que esto es muy importante, el poder de la imaginación intuitiva y creadora ocupa una buena parte del espacio tradicionalmente reservado al valor; la destreza física o la audacia en el combate.»¹⁴

«En algunos autores predominan elementos de carácter didáctico o pedagógico, pero a mí me interesa la

aventura entendida como un avance hacia lo desconocido; la incursión en esas zonas oscuras donde lo real, lo especulativo, lo posible y lo imaginario se confunden.»¹⁵

El escritor y su oficio

«A medida que he ido madurando en este oficio apasionante y aterrador he podido comprender más y mejor; sentir, personalmente, que el escritor es alguien empeñado en la construcción de un pequeño universo expresivo y, en buena medida, imaginativo, que es emanación directa de su mundo interior, resultado éste a su vez de la experiencia acumulada y pasada por los filtros transformadores de su modo de ver el mundo y de darle sentido a la existencia.

»El autor podrá ser permeable hasta el más alto grado a todo lo que le rodea; podrá, si se quiere, estar directa y activamente comprometido con la

evolución de la sociedad, ser un ciudadano solidario y participativo al máximo. Pero en el momento de la creación, y en ello radica una parte de la grandeza y de la miseria de su oficio, estará completamente solo, oirá solamente su voz interior, para acrecentarla y dejarla fluir, y escribirá a su dictado. [...] Creo que un narrador, cuanto más consecuente sea con las vías de su universo creativo personal, más útil y valioso podrá ser para quienes lo lean, aunque ello tampoco basta para garantizar, desgraciadamente, que siempre logrará interesarles y brindarles placer en la lectura.»¹⁶

Como resumen

«Cuando la literatura fantástica trata de brindar *imágenes* que ayuden a comprender mejor quiénes somos realmente, cuál es la naturaleza última de esa condensación de misterios llamada Universo, cómo atravesar el sospechoso espejismo del Tiempo, o edifica libres hipótesis acerca de espacios y dimensiones imaginariamente concebibles, está dando libre curso a una línea de pensamiento necesaria, dignificadora y fascinante. En ella, cuenta más, mucho más, la apertura mental que supone y genera, que los posibles aciertos, de verificación aún imposible.

»Y, con frecuencia, quienes mejor entienden y aceptan este juego, quienes mejor lo secundan, porque nada les impide reconocerlo como propio, son los jóvenes lectores.

»Todo aquel que lo haya sido alguna vez no necesita más explicaciones.»¹⁷ ■

* **Javier Martín Lalande** es crítico literario y traductor; dirige la colección Última Thule (Ed. Anaya) de literatura fantástica.

Notas

1. Véase Gisbert, J.M.: «Las “islas de literatura” y la animación a la lectura», *El Libro Español*, 319-320 (enero-febrero 1985), pp. 4-5.

2. Véase Gisbert, J.M.: «Los lectores siempre hemos sido minoría», *Primeras noticias*, 86 (septiembre-octubre 1988), p. 18.

3. Véase Martín Lalande, J.: «El mundo fantástico de Gisbert», *CLIJ*, 32 (octubre 1991), pp. 7-13.

4. Véase Gisbert, J.M.: «Las “islas de literatura” y la animación a la lectura», *El Libro Español*, 319-320 (enero-febrero 1985), p. 4.

5. Entrevista realizada por Javier Marín, «Joan Manuel, el aventurero», *Intercambios*, 7 (junio 1985), p. 43.

6. Entrevista realizada por C.C., *Caramba, Caramba*, 3 (diciembre 1986).

7. Entrevista realizada por Teresa Gavilán Briales, *Primeras noticias*, 97 (mayo-junio 1990), p. 15.

8. Véase Gisbert, J.M.: «Literatura de frontera», *El Urogallo*, «Especial Bolonia-88», pp. 12-13.

9. Entrevista realizada por Rosana Torres, *El País* (domingo 12 de diciembre de 1982), sección «Libros», p. 4.

10. Véase nota 9.

11. Véase Gisbert, J.M.: «La incesante aventu-

ra», en *Corrientes actuales de la narrativa infantil y juvenil española en lengua castellana*, Madrid: Publicaciones de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil, 1990, p. 47.

12. Véase Gisbert, J.M.: «La literatura infantil, una luz de esperanza en un mundo de robots», *El Periódico* (sábado 13 de abril de 1985), p. 27.

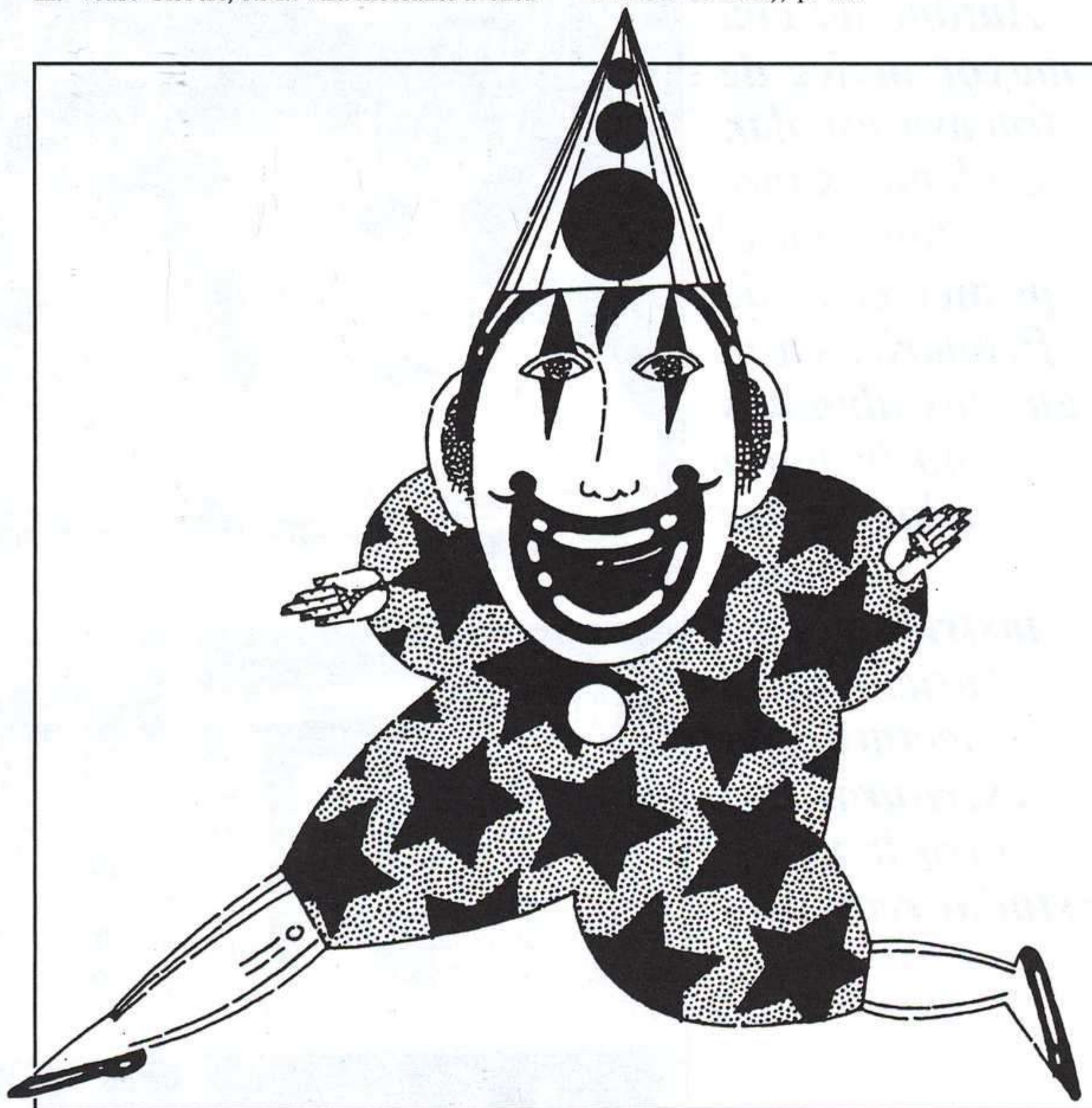
13. Entrevista realizada por Esperanza Aspas, *Cuadernos de Pedagogía*, 123 (marzo 1985), pp. 89-91.

14. Entrevista realizada por Antonio García Teijeiro, *El Faro de Vigo* (domingo 29 de junio de 1986), p. 87.

15. «La exploración de los límites entre lo real y lo desconocido», *El Adelanto* (sábado 9 de septiembre de 1989), p. 13.

16. Véase Gisbert, J.M.: «La construcción del universo narrativo personal», *Boletín de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil*, 10 (diciembre 1988), pp. 8-12.

17. Véase Gisbert, J.M.: «De lo fantástico a lo infinito», *Diario de León* (domingo 14 de diciembre de 1986), p. 27.



MIGUEL CALATAYUD, ESCENARIOS FANTÁSTICOS, BARCELONA: LABOR, 1979.

Animación a la lectura en Canarias

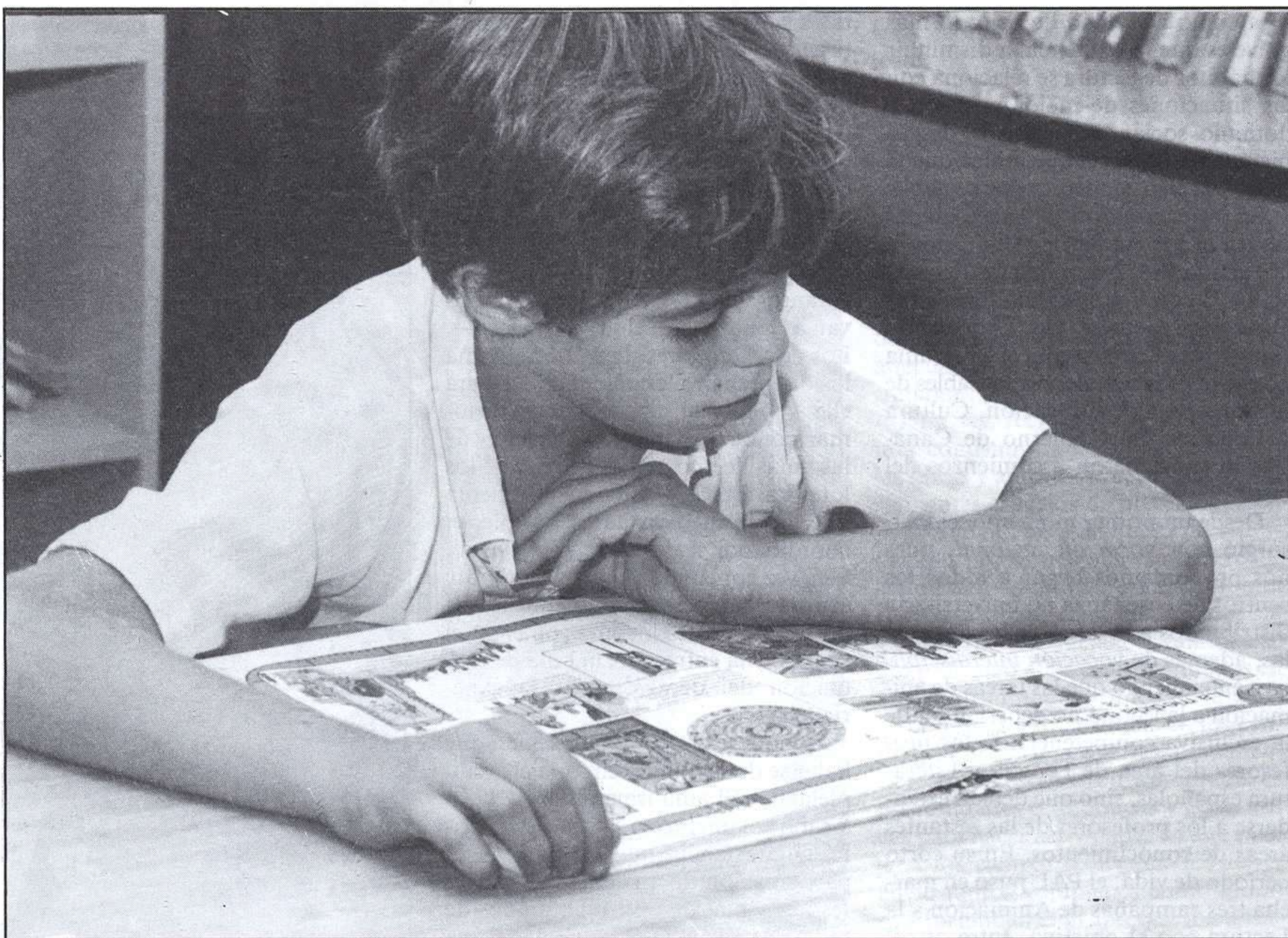
por Plácido Checa Fajardo*

Canarias es la Comunidad Autónoma con mayor índice de fracaso escolar, evidente, sobre todo, en el primer ciclo de Primaria, en el que los alumnos no llegan a adquirir las técnicas instrumentales básicas de la lectura y la escritura. Por otro lado, un estudio realizado



sobre Uso del tiempo libre de los escolares canarios ponía de manifiesto que el 24,7 % de los escolares no realiza ningún tipo de lectura. En este contexto de necesidades surgió el Programa de Animación a la Lectura en el curso 92-93 que, a continuación, se detalla.

ANA PEYRI.



JOSEP GRI.

Canarias, para muchos profesores —sobre todo, los más jóvenes—, es un conjunto de ocho islas en las que se pueden ver un día ejerciendo como docentes. Ocho islas (in)comunicadas por aire y mar. El sentimiento de aislamiento de los profesores que trabajan en las mal llamadas islas menores —Lanzarote, Fuerteventura, La Palma, Gomera, El Hierro y La Graciosa— es superior al de muchos que tuvieron la suerte de trabajar en Gran Canaria y Tenerife. Porque cuando aquí se habla de centralismo no se hace sólo con refe-

rencia a Madrid, sino también a estas dos últimas islas llamadas capitalinas.

Canarias, según las últimas estadísticas, entre las diecisiete, es la Comunidad Autónoma con mayor índice de fracaso escolar. El Informe del Consejo Escolar de Canarias establece que la causa fundamental de este fracaso está focalizada en el primer ciclo de Primaria, en el cual la mayor parte de los alumnos no llega a adquirir las técnicas instrumentales básicas de la lectura y la escritura.

En un estudio realizado por este organismo, *Uso del tiempo libre, tareas*

y actividades extraescolares de los estudiantes canarios (1993), se pone de manifiesto que el 24,7 % de los estudiantes no realiza ningún tipo de lectura, el 34,8 % lee menos de una hora diaria y sólo un 8,9 % lee más de una hora diaria. En definitiva: la media de lectura semanal de los estudiantes canarios es de 3,3 horas, inferior a una hora diaria, siendo los más jóvenes —11 a 14 años—, los de zona rural y los de colegios públicos los que más tiempo invierten en la lectura. El informe insiste en que lo lamentable de estos datos no es el escaso número de horas que los jóvenes dedican a la lec-

tura como actividad de ocio; lo más grave es que la tendencia a disminuir los hábitos de lectura se relaciona con las situaciones de mejor posición y dominio social, poniendo al descubierto una filosofía que indica que la lectura es algo caduco y poco rentable.

En este contexto de necesidades surgió el Programa de Animación a la Lectura (PAL) a principios del curso 92-93 con tres coordinadores en la Dirección General de Ordenación Educativa. Actualmente el Programa no existe. Los actuales responsables de la Consejería de Educación, Cultura y Deportes del Gobierno de Canarias lo suprimieron a comienzos del curso 93-94.

Desde un primer momento, el PAL surgió con *vocación regional*, pues nos proponíamos llegar a todos los centros de enseñanza no universitaria distribuidos a lo largo de las ocho islas, además de *vocación interdisciplinar*, entendiendo que las tareas de animación a la lectura no deberían ser de la exclusiva competencia de los profesores del área de Lengua y Literatura españolas, sino que debían extenderse a los profesores de las restantes áreas de conocimientos. En su corto período de vida, el PAL puso en marcha tres campañas de Animación a la Lectura con el objetivo, entre otros, de dotar a los profesores de material bibliográfico y guías de actividades de animación a la lectura; por otro lado, pretendíamos propiciar la reflexión del profesorado mediante actividades de formación y publicaciones periódicas que también sirvieran de intercambio de las experiencias y actividades de animación a la lectura que se están llevando a cabo en los institutos y escuelas canarias.

Fomento de la lectura

Las campañas «El aula itinerante» y «La lectura interdisciplinar» se diseñaron con una doble finalidad: proporcionar recursos y materiales didác-

tics a los profesores, y servir de motivación para diferentes actividades de animación a la lectura. La segunda tenía un objetivo específico: mentalizar a la comunidad escolar de que la lectura no debe ser tarea que afronten exclusivamente los profesores de lengua.

Los profesores y profesoras interesados en participar en ellas solicitaban por teléfono el título elegido —tantos ejemplares como alumnos van a trabajar con el libro en clase—. Los coordinadores de cada campaña los orientaban si eran requeridos para ello, y se formalizaba la manera de tomar contacto para la explicación de las guías de apoyo y la entrega de los lotes de libros, teniendo en cuenta que, en la medida de lo posible, el coordinador se desplazaría al centro. Una vez concluido el plazo acordado, se toma contacto nuevamente con el profesor o profesora para comentar el trabajo y la entrega de la hoja de evaluación del desarrollo de la experiencia.

Aunque estas campañas tenían que haberse desarrollado en todo el archipiélago, «El aula itinerante» se llevó a cabo solamente en la isla de Tenerife, circunstancia que no impidió la participación de un centenar de profesores y más de tres mil alumnos de todas las islas.

«Aut prodesse volunt aut delectare poetae aut simul et iucunda et idonea dicere vitae.»

[Los poetas quieren o ser útiles o deleitar o tratar al mismo tiempo asuntos gratos e idóneos para la vida.]

Estos dos versos de la *Epístula ad Pisones* o *Arte poética* —del poeta latino Horacio—, totalmente opuestos a la tradicional y desafortunada máxima «la letra con sangre entra», nos pueden servir de introducción a los objetivos que perseguíamos con la campaña «El autor en el aula»:

—Animar a los alumnos canarios a la lectura, partiendo de un centro de interés basado en las obras y escrito-



res cercanos a ellos en el tiempo y/o en el espacio. Hacer que participen en lo que se conoce como animación a la lectura con la realización de sugerentes tareas con las que promover el hábito por la lectura y el interés por los libros.

—Que los alumnos conozcan nuestro patrimonio cultural literario.

—Poner de manifiesto las diferentes funciones de la lectura: como actividad de ocio y entretenimiento (pla-



ANNA MIRALLES.

cer), como fuente de adquirir conocimientos (formación e información), como un medio de transmisión de conocimientos y vivencias (comunicación), y como estrategia para desarrollar actividades (tarea).

—Distribuir un mínimo de cuatro mil volúmenes de veinte títulos de diez autores nacidos o que viven en Canarias entre 2.700 alumnos y 90 centros de las islas.

—Potenciar que estos autores y tí-

tulos (cuya relación irían aumentando en posteriores campañas) sean conocidos, leídos y trabajados en los centros escolares.

—Comenzar un proceso de dotación de las bibliotecas escolares con obras literarias de nuestros escritores.

—Implicar a los organismos públicos (Cabildos y otros Departamentos del Gobierno) y privados (editoriales) en un proceso (que debería ampliarse en años sucesivos a ayuntamientos,

APAs y diferentes sociedades culturales y económicas) de animación a la lectura.

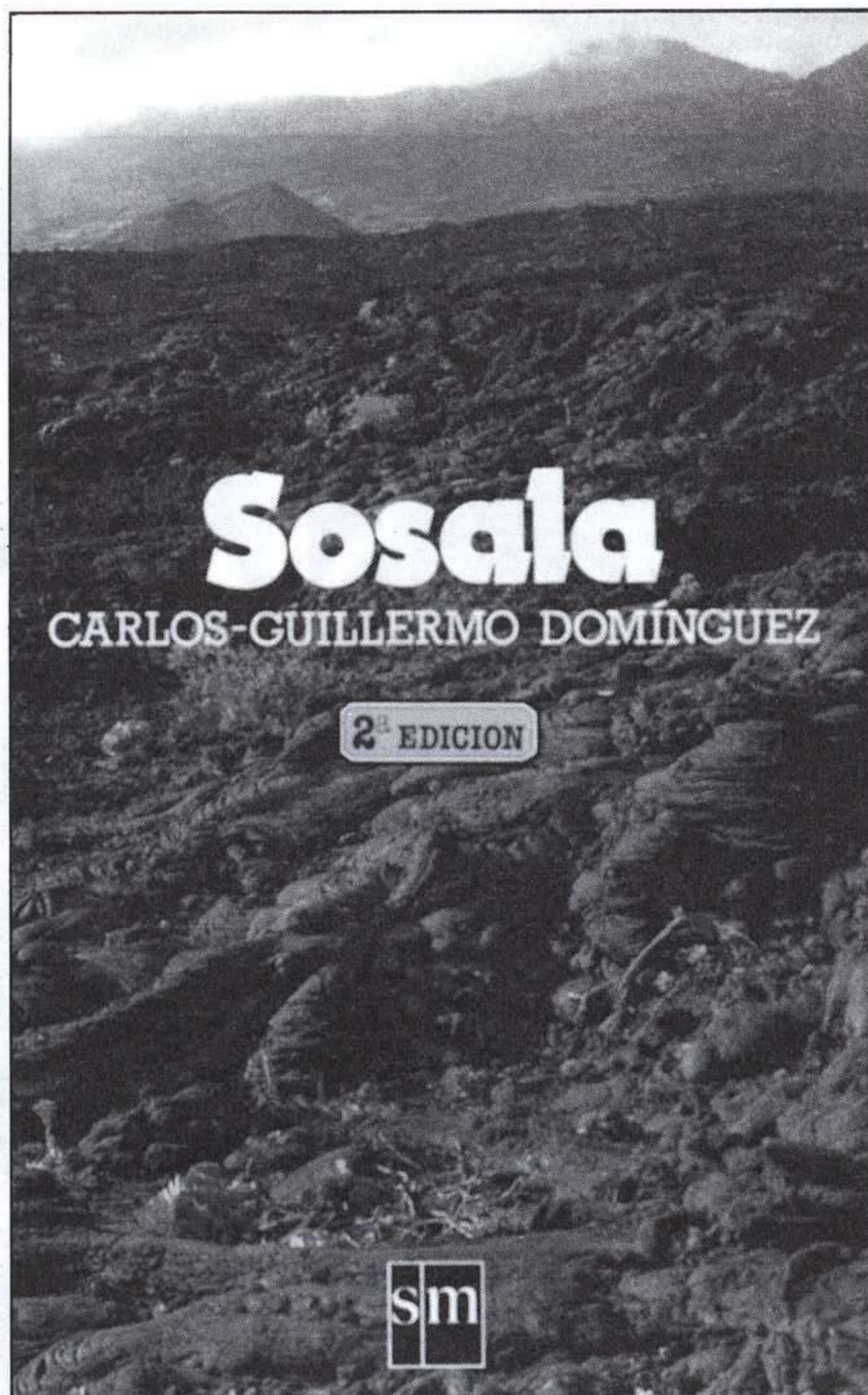
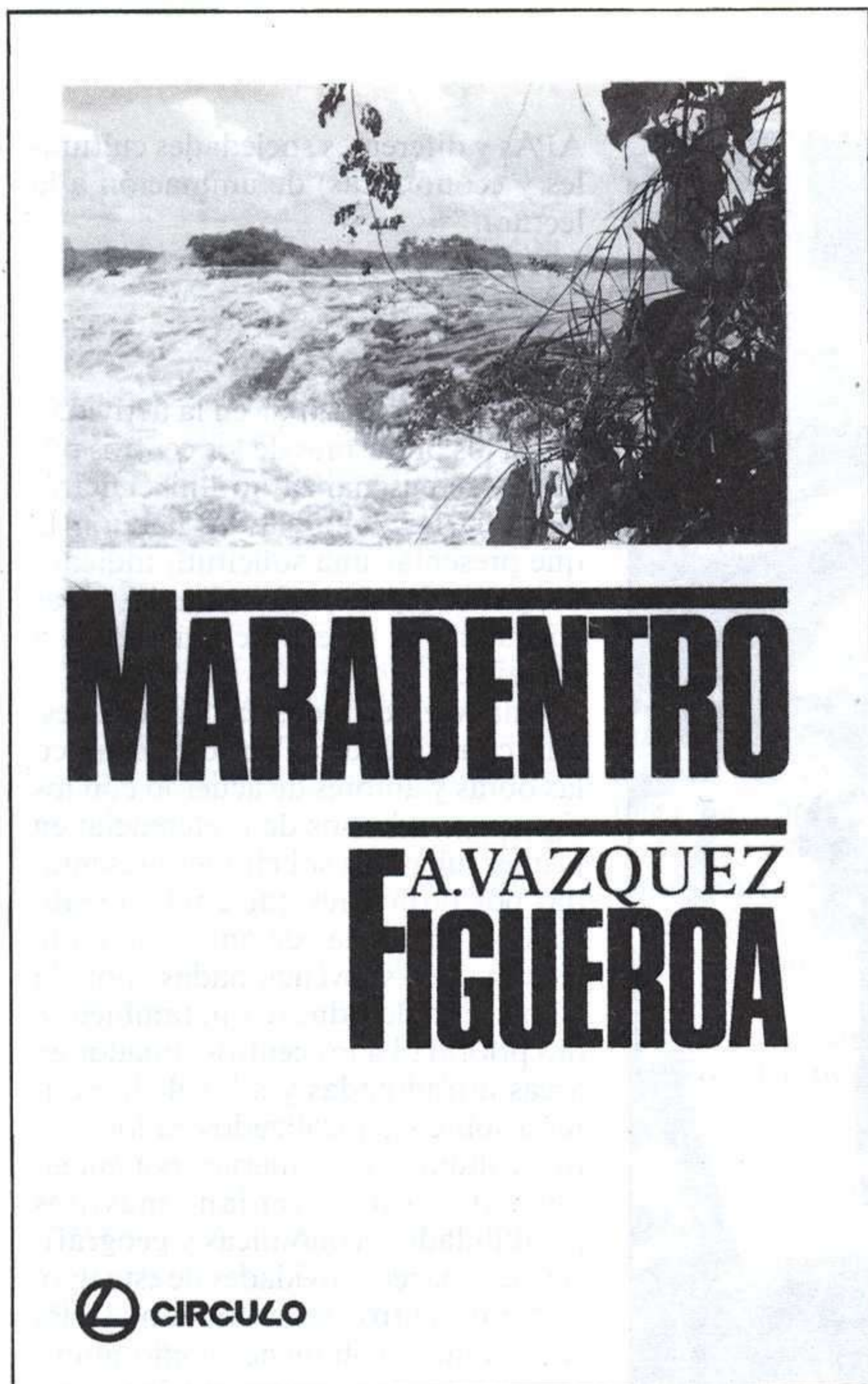
Organización

Pudieron participar en la actividad todos los profesores de los centros públicos de enseñanza no universitaria de Canarias. Para ello no había más que presentar una solicitud, indicando, por orden de preferencia, las obras adecuadas al nivel en el que se iba a trabajar.

Una vez recibidas las solicitudes, una comisión de selección adjudicó las obras y autores de acuerdo con los siguientes criterios de preferencia: en primer lugar, las solicitudes presentadas por profesores que estaban realizando actividades de animación a la lectura no subvencionadas por la Consejería de Educación; también se dio prioridad a los centros situados en áreas infradotadas y a los de la periferia sobre los localizados en los centros culturales de Canarias, por entender que éstos tenían mayores posibilidades económicas y geográficas para hacer actividades de este tipo.

A los centros seleccionados se les envió tantos volúmenes como alumnos formaban el grupo que iba a trabajar la obra elegida, más un ejemplar para el profesor (estos ejemplares eran un obsequio para ellos, por lo que quedaron definitivamente en su poder, en muchos casos con la firma de su autor). Se les hizo llegar un lote —para la biblioteca del centro— formado por los títulos que se ofertaban en la campaña y otros que aportó el Servicio de Publicaciones de la Viceconsejería de Educación. En este sentido, hay que destacar que se duplicó el número de ejemplares previsto. Al final se repartieron 6.690 libros, de los que 1.771 han sido destinados al posterior uso en las bibliotecas escolares, distribuidos en 161 lotes con los siguientes títulos cada uno:

—Centros de EGB: *Mararía*; *Las*



espiritistas de Telde; Atacayte; Sosala; Bencomo; El hombre de otra galaxia; Nayra; Aires de Lanzarote; Alondra de las letras castigadas; Cuentos canarios para niños, y Colonus.

—Institutos: *Mararía; Las espiritistas de Telde; Atacayte; Sosala; Bencomo; La mitad de un credo; De aquella zafra; Diosnoslibre; Yaiza; Océano, y Maradentro.*

Es evidente que en otras campañas hay que incorporar nuevos títulos, para que todos los centros escolares que participen en ellas puedan ir formando en sus bibliotecas una sección de «Literatura canaria».

Junto con los libros, recibieron la fecha en que el autor visitaría el aula para llevar a cabo el encuentro con los alumnos. Los profesores podían entrar en contacto previo con el autor, si querían tratar cuestiones relativas al trabajo del libro en clase y a la preparación del encuentro posterior.

La respuesta de los profesores a esta campaña superó las previsiones que habíamos hecho en el diseño de la misma. Finalizado el plazo de solicitud, se habían recibido cerca de 700 instancias para participar en la misma. Ante estas expectativas, decidimos ampliar el número de centros seleccionados a un total de 161, de los

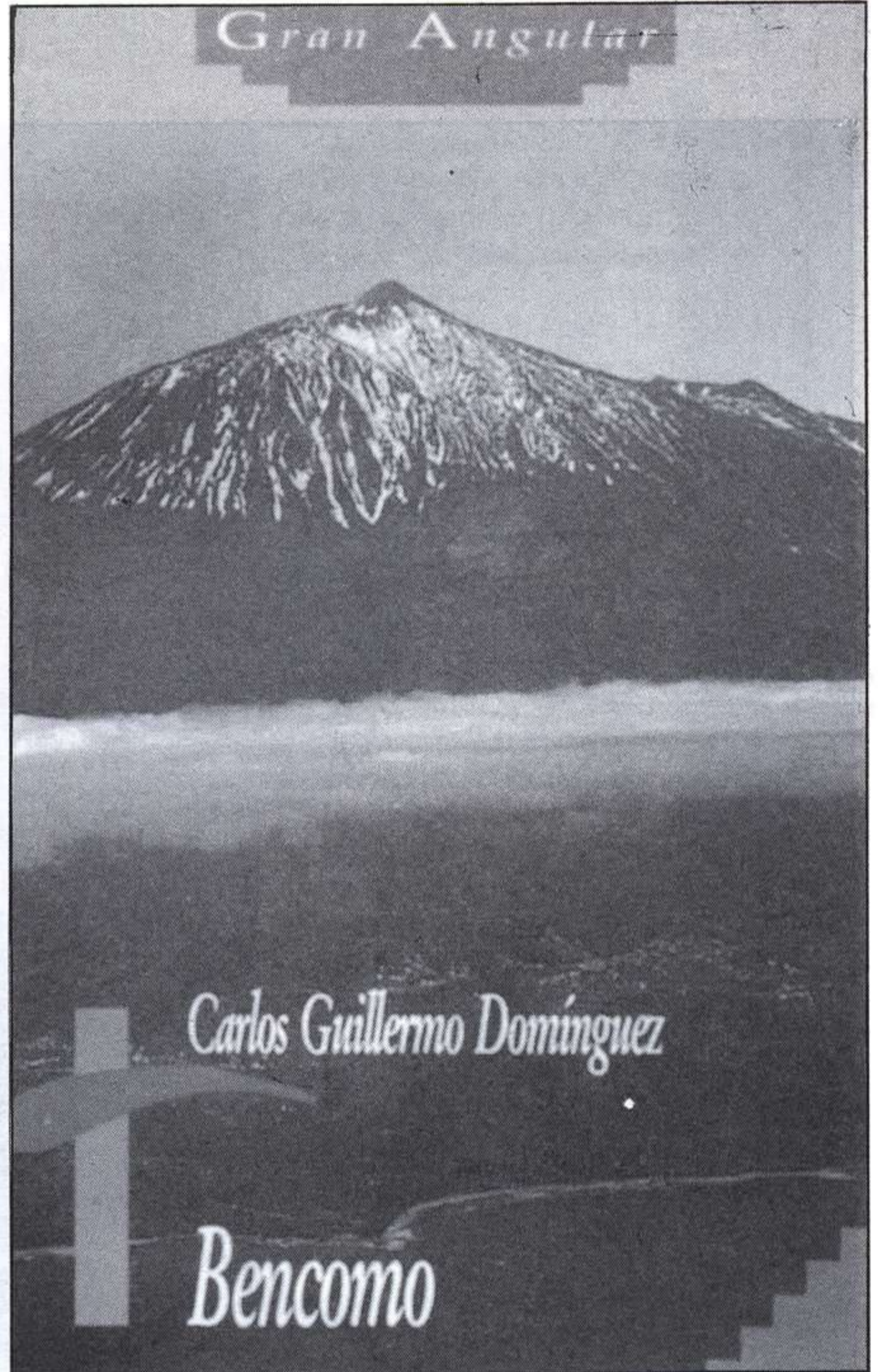
cuales 20 eran de Bachillerato y 6 de Formación Profesional.

Es evidente que la participación fue muy escasa en centros de EE.MM. Aunque una de las causas podría ser la fecha en que se oferta esta actividad, mes de febrero, entendemos que esta falta de participación se produce más bien porque las actividades de animación a la lectura están más extendidas en la EGB que en los centros de Enseñanzas Medias, por lo que se necesita una amplia campaña de sensibilización a través de actividades dirigidas a este nivel de enseñanza.

Este hecho incidió en que a los autores que iban a trabajar su obra en



ARTURO REGUERO, EL HOMBRE DE OTRA GALAXIA, MADRID: SM, 1992.



los niveles de Secundaria y Bachillerato se les pudo asignar pocos centros en *perjuicio* de los de Primaria, que tuvieron un calendario excesivamente saturado, lo que les impediría realizar todos los encuentros previstos. Aun así, hay que destacar el gran esfuerzo realizado por cuatro de nuestros escritores que han tenido que llevar a cabo un auténtico *maratón de encuentros* en tan sólo 15 días:

—Isabel Medina: 28 centros de 5 islas diferentes.

—Félix M. Hormiga: 26 centros de 4 islas diferentes.

—Carlos G. Domínguez: 19 centros de 3 islas diferentes.

—Francisco Tarajano: 17 centros de 3 islas diferentes.

Hay que destacar el tremendo esfuerzo que han debido hacer estos escritores, ya que en la mayoría de sus visitas se incorporaban alumnos de otros grupos y, a veces, de otros centros cercanos que no querían perder la oportunidad de un encuentro con un escritor que ya conocían por su obra, lo que les obligaba a trabajar con grupos de sesenta, noventa e, incluso, más de cien alumnos.

En el otro extremo hay que situar a James Krüss, que no pudo colaborar por motivos de salud, y Vázquez Figueroa y Rafael Arozarena —salvo

en los centros de Tenerife— por problemas de la Editorial Interinsular Canaria.

Financiación

Las colaboraciones que hemos tenido para la organización de esta campaña se pueden concretar de la siguiente forma:

—*Cartel divulgativo*. El soporte, con diseño de Margarita Menéndez, lo aportó SM. La impresión corrió a cargo del Centro de la Cultura Popular Canaria.

—*Desplazamiento de los escritores a las islas*. Fue subvencionado por los



Cabildos de Lanzarote, Tenerife, La Palma, Fuerteventura y El Hierro. El Cabildo de Gran Canaria no prestó su colaboración.

—*Material bibliográfico.* Las editoriales hicieron un descuento importante en la adquisición de este material, que repercutió en una entrega suplementaria de libros para las alumnas y alumnos; además, para los lotes de libros destinados a las bibliotecas de los centros participantes en la

campaña, las editoriales hicieron entrega de lo siguiente:

- SM: 161 ejemplares de *Atacayte*.
- Interinsular: 33 ejemplares de *Mararía*.
- CCPC: 40 ejemplares de *Cuentos canarios para niños*.

La Viceconsejería de Cultura del Gobierno de Canarias entregó para su distribución los siguientes fondos:

- *Colonus* (140 ejemplares).
- *Bencomo* (290 ejemplares).

- *Aires de Lanzarote* (140 ejemplares).
- *Alondras de las letras castigadas* (140 ejemplares).
- *Nayra* (650 ejemplares).
- *Las espiritistas de Telde* (300 ejemplares).

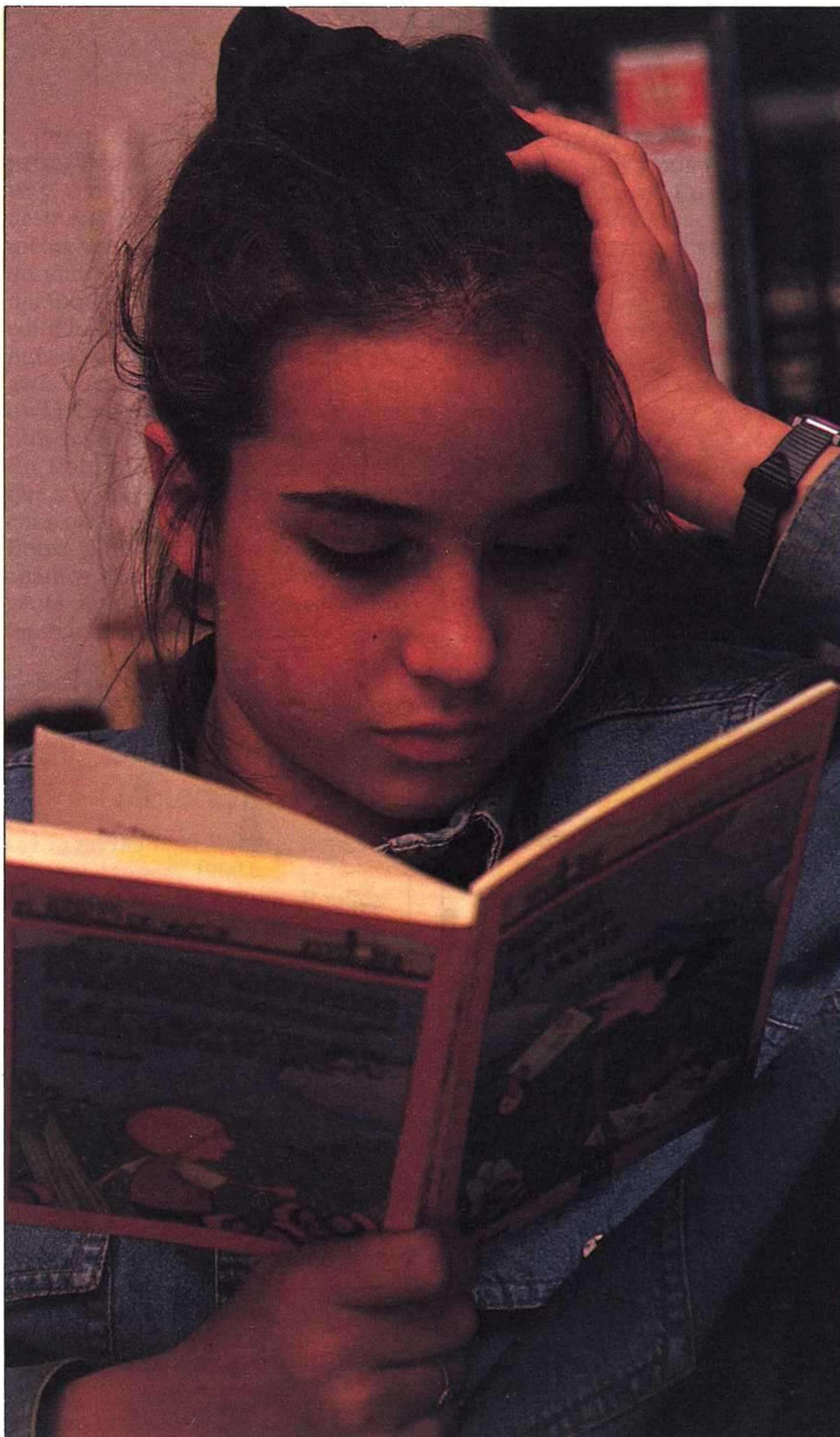
Las editoriales, por su parte, se responsabilizaron de cualquier otro gasto que generase la visita de sus autores, salvo hotel y, como se ha indicado, desplazamiento.

La Dirección General de Ordenación e Innovación Educativa del Gobierno de Canarias invirtió un total de 2.458.896 pesetas en la adquisición del material bibliográfico repartido a las bibliotecas de los centros, y a los profesores y alumnos que participaron en la campaña.

Sugerencias

Una vez transcurrida la experiencia, vemos que es fundamental que la información sobre la campaña, donde se incluya la oferta de obras y autores, esté en los centros durante la primera semana de septiembre, de forma que los profesores puedan conocerla e incluirla, si lo estiman conveniente, en los Proyectos de Centro y en las Programaciones de Aula. Ello redundaría en una mayor participación de los profesores, porque las lecturas ofertadas pueden complementar o sustituir, con las ventajas que esto aporta, a otras lecturas posibles. Pero no sólo por este motivo debe estar la información en septiembre, sino por otro factor no menos importante: los encuentros de los alumnos con los escritores podrán escalonarse a lo largo del segundo y tercer trimestre.

En una próxima campaña estimamos que deberían incluirse unas guías de trabajo con el libro y de actividades que pueden desarrollarse alrededor del encuentro. Esta guía se incorporaría a modo de sugerencia y no con carácter obligatorio, para no encorsetar la actividad.



ANNA MIRALLES.

El desplazamiento de los escritores a las islas debe servir además para realizar un encuentro con profesores. Esto se ha hecho en la presente campaña en la isla de Fuerteventura, aprovechando que la visita de Emilio González Déniz y Félix Martín Hormiga coincidió con el desarrollo de un curso de Animación a la Lectura y Bibliotecas Escolares que, organizado por el PAL, se estaba impartiendo en Antigua.

También debería incluirse a otros autores cuyos libros se trabajen con alto grado de aceptación en los centros escolares, y no limitarla solamente a autores canarios; para ello podría aprovecharse la colaboración de las editoriales.

Hay que potenciar esta actividad —y todas las de fomento de la lectura— en los centros de EE.MM., cuya respuesta ha sido muy escasa en comparación con los colegios de EGB.

Tenemos que destacar —y en ello debemos insistir— que el objetivo último de la educación en Lengua castellana y Literatura —que los alumnos y las alumnas progresen en el dominio personal de las cuatro destrezas básicas e instrumentales de la lengua: escuchar, hablar, leer y escribir— se ha hecho extensivo a las restantes áreas del currículum, ya que la actividad se destinaba a profesores de todas las áreas de conocimiento.

Es importante dejar constancia de que los autores cumplieron a la perfección con la máxima horaciana con la que comenzábamos. Pues fueron útiles y deleitaron, y trataron al mismo tiempo asuntos gratos e idóneos para la vida. Y la letra no entró con sangre sino de la mano de unos escritores que acompañaron a los alumnos durante sus extraordinarios «viajes al país de las palabras». ■

* **Plácido Checa Fajardo** fue Director del Programa de Animación a la Lectura durante el curso 92-93. Actualmente es Asesor del Área de Lengua castellana y Literatura de Secundaria en el CEP de Las Palmas de Gran Canaria.

COMUNIDAD ESCOLAR

PERIODICO SEMANAL DE INFORMACION EDUCATIVA

En nuestras páginas encontrará una selección de noticias, crónicas de corresponsales, informes, entrevistas y reportajes relacionados con el mundo de la educación, con una amplia oferta de servicios, que incluye bolsa de trabajo, disposiciones legales, convocatorias, becas y ayudas, concursos y oposiciones. Y, además, secciones de Cultura, Ciencia y Tecnología y Salud, con la más relevante actualidad en estas áreas.



CAYUELA

¡Suscríbese!

Sr. Director del Banco/Caja de Ahorros de
Sucursal/Agencia Urbana núm.
Calle:
Localidad: Código:

Ruego a Ud. se sirva cargar en mi cuenta núm. el importe de mi suscripción semestral/anual/bianual al periódico COMUNIDAD ESCOLAR, del Centro de Publicaciones del ministerio de Educación y Ciencia (Madrid).

....., a de de 19.....

Firmado:

D./D.^a

Domicilio:

Localidad:

Código Postal: Teléf.:

Provincia:

Deseo suscribirme a partir de

Señale período de suscripción que le interesa:

España 1993

Precios de suscripción (sin gastos de envío):
 UN SEMESTRE (22 números) 2.625 ptas.
 UN AÑO (44 números) 4.565 ptas.
 DOS AÑOS (88 números) 8.260 ptas.

Forma de pago. Señale

Cheque adjunto Contra reembolso
 Domiciliación bancaria.

FIRMA

Información y suscripciones: COMUNIDAD ESCOLAR. Alcalá, 34-6.º - 28071 Madrid - Teléfonos: (91) 549 77 00 y 549 67 22

Miquel Desclot

Puesto que, desde muy joven, he perseguido la Poesía, esta dama esquiva y, a menudo, arisca, quizá pueda decir que soy poeta. Publiqué los primeros versos cuando tenía 19 años y, después han visto la luz otros, de tiempo en tiempo. También me han editado algún volumen de prosa, un puñado de artículos y textos sobre lengua, literatura, música y pintura, sin olvidar las diversas traducciones literarias, sobre todo de poesía y teatro. En fin, quizá tan sólo debería decir que soy escritor, porque escribo muchas otras cosas que no son poesía. Entre estas otras cosas, hay unos cuantos libros para los niños y para gente joven en general, que quiero tanto o más que a los otros. Los libros

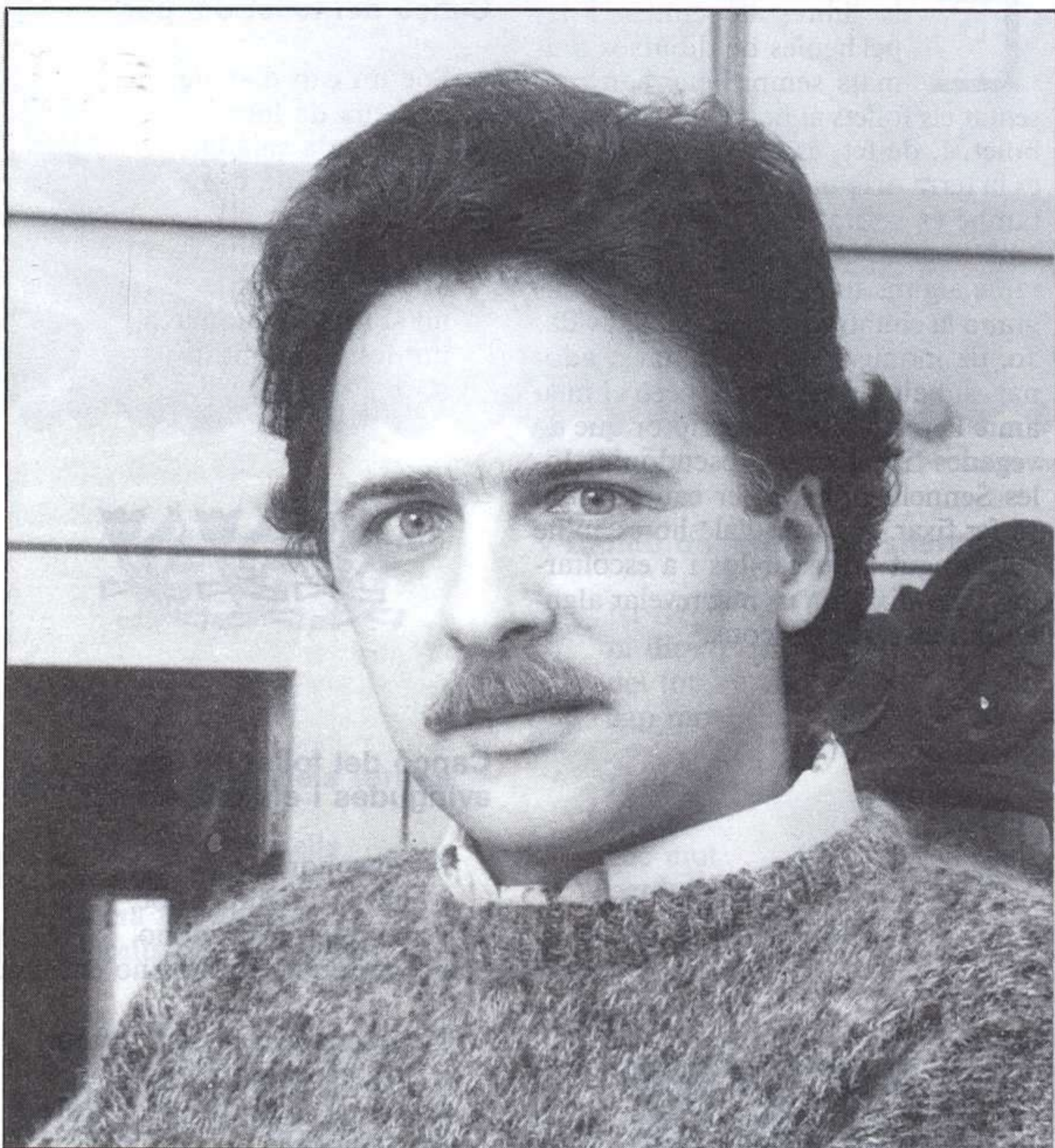
infantiles que encuentro convincentes son aquellos que, a mis 41 años, también me gustan a mí. En general, prefiero los libros imaginativos —no necesariamente fantasiosos, ¡ojo!—, escritos con el mismo rigor literario que cualquier gran obra de la literatura universal. Confieso que tengo debilidad por la literatura infantil inglesa (Lewis Carroll, Edward Lear, Kenneth Grahame, A.A. Milne, Roald Dahl) y, en particular, por los grandes poetas que han dedicado libros de versos a los niños (Walter de la Mare,

T.S. Eliot, Ted Hugues). También tengo debilidad por la literatura popular de tradición oral, sea en prosa o en verso. Supongo que en mis libros, en prosa o en verso, se deben notar bastante estas debilidades (y huelga decir que no me importa).

Puesto que no soy un especialista en literatura infantil, no tengo —y esto sí que me sabe mal—, una bibliografía demasiado extensa en este ramo. He aquí, pues, citados en la «Bibliografía», algunos de los títulos que salvaría del incendio.

Bibliografía (selección)

- A la punta de la llengua*, Barcelona: Lumen, 1980.
- No riu el riu*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1983.
- La cançó més bonica del món*, Barcelona: Àudio-visuals de Sarrià, 1986.
- Més de set que no dormen a la palla*, Barcelona: Cruilla y Rialles, 1986 (Premio Lola Anglada, 1985).
- Què descobreix l'Atlàntida*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986.
- Música, mestre!*, Barcelona: Empúries, 1987.
- Bestiolari de la Clara*, Zaragoza: Edelvives, 1992 (Premio Crítica Serra d'Or 1993).
- La cadena d'or*, Madrid: Alfabeta, 1993.



Set cançons de follet de ciutat

por Miquel Desclot

Els llibres de contes i les pel·lícules de dibuixos animats sempre ens han presentat els follets al bosc, vivint sota un bolet. I, de fet, és veritat que el bosc és la terra originària dels follets, però també és veritat que, amb els anys i amb la crisi, el bosc se'ls ha fet petit i que alguns follets han hagut d'emigrar a la ciutat, a guanyar-s'hi la vida. Jo, de moment, no me n'havia adonat, si haig de ser franc, però el meu amic Pep Albanell, l'escriptor que de vegades firma amb el pseudònim Joles Sennell, m'hi va fer caure i m'hi va fer fixar. A partir d'aleshores, m'he entretingut a buscar-los i a escoltar-los, i per això ara us puc revelar alguna de les seves cançons.¹

Cançó del follet del port

Sóc un cap d'arengada,
una cua de lluç,
una onada salada,
una funda de bus.

Sóc un ventre de barca,
una corda tibant,
un somni de monarca,
un desig radiant.



Cançó del follet de les avingudes i els carrers

A totes hores corro
i mai no arribo enlloc,
i així que me n'adono,
per més que em moc no em moc.

Ho provo a peu i amb moto,
i amb auto negre i groc:
tant si hi vaig com si en torno,
em moc però no em moc.



Cançó del follet de la gentada

La gentada camina
talment una joguina
que estirés una nena
amb una mà a l'esquena.

La gentada es retira
com el gegant de fira
que, acabada la festa,
no té ja més requesta.

Cançó del follet de les escombraries

La pela de taronja
i l'espina de rap
somiquen amb l'esponja
i l'agulla de cap.

La llauna de tonyina
i el cartró de la llet
ploreu amb la sardina
i el rovell d'ou desfet.





PEP MONTSERRAT

Cançó del follet del metro

L'ombra de sota terra
fa més olor d'oblit
que l'ombra de la serra
quan l'enfondeix la nit.

Jo guardo a la memòria
totes les vides breus
que no faran història
sinó com a amics meus.



Cançó del follet dels terrats

A la prada vermella,
un arbre d'alumini
espera la parella
d'ocells que l'il·lumini.

Les ones hertzianes
hi trenquen amb la fressa
de les aigües llunyanes
on regna una deessa.

Cançó del follet del silenci

Ni ric
ni dic
del tot
cap mot.

Fatic
o tic,
sóc mut
perdut.

Notas

1. Estas canciones forman parte de la cantata *El virolet de Gràcia*, con música de Josep Vila, estrenada el año 1991; los versos forman ahora parte del libro *Oi, Eloi?*, todavía inédito.



PEP MONTSERRAT

Los libros de cuentos y las películas de dibujos animados siempre nos han presentado a los duendes del bosque viviendo bajo una seta. Y, de hecho, es verdad que el bosque es la tierra originaria de los duendes, pero también es verdad que, con los años y la crisis, el bosque les ha quedado pequeño y que algunos gnomos han tenido que emigrar a la ciudad, para ganarse la vida. Yo, al principio, si he de ser franco, no me había dado cuenta de la situación, pero mi amigo Pep Albanell, el escritor que a veces firma con el seudónimo Joles Sennell, me hizo caer en la cuenta y me fijé en ello. Desde entonces, me he entretenido en buscarlos y escucharlos, y por eso ahora os puedo revelar alguna de sus canciones.



Canción del duende del puerto

Soy una cabeza de arenque
una cola de pescada
una ola salada
una funda de bus.

Siete canciones de duende de ciudad

por Miquel Desclot

Soy un vientre de barca
una cuerda tirante
un sueño de monarca
un deseo radiante.

El gentío se retira
como el gigante de feria
que, acabada la fiesta,
no tiene ya más demanda.

Yo guardo en la memoria
todas las vidas breves
que no harán historia
sino como amigos míos.

Canción del duende de las azoteas

En la pradera roja
un árbol de aluminio
espera la pareja
de pájaros que la ilumine.

Canción del duende de las avenidas y las calles

A todas horas corro
y nunca llego a lugar alguno
y cuando me doy cuenta
por más que me muevo no
[me muevo.

Canción del duende de la basura

La pela de naranja
la espina de rape
lloran con la esponja
y la aguja de cabeza.

Las ondas hercianas,
irrupen allí con el rumor
de las aguas lejanas
donde reina una diosa.

Lo pruebo a pie y en moto
y en coche amarillo y negro:
Tanto si voy como si vuelvo
me muevo pero no me muevo.

La lata de atún
y el cartón de la leche
lloran con la sardina
y la yema de huevo deshecha.

Canción del duende del silencio

Ni río
ni digo
del todo
ninguna palabra.

Hacetic
o tic,
soy mudo.
perdido.

Canción del duende del gentío

El gentío camina
talmente como un juguete
que estirase una niña
con una mano en la espalda.

Canción del duende del metro

La sombra de bajo tierra
tiene más olor de olvido
que la sombra de la sierra
cuando la penetra la noche.



Pep Montserrat

Yo, al principio, pintaba. O mejor dicho, intentaba pintar. Y por aquel entonces me obsesionaba el hecho de tener que *decir cosas*, porque no entendía, ni entiendo, aquello que llaman el arte por el arte, la experiencia estética *per se*.

Afortunadamente, no tardé mucho en cambiar de objetivos. Arrinconé las telas y los bastidores y me puse a trabajar en imágenes concebidas para ser impresas. Y ahora que tengo 27 años, y cuando hace ya cuatro o cinco que me decidí por ese cambio, estoy muy satisfecho de haberlo hecho. Porque ahora me doy cuenta que, de hecho, hago lo que creía que tenía que hacer cuando pintaba, pero sin buscarlo. Y aunque he sido, hasta el momento, un ilustrador muy variable, tanto en técnica como en estilo, veo —y por lo que algunos me dicen, ven— que hay una especie de hilo conductor que une mis imágenes por detrás, algo así como el *basso continuo* de una sonata: estoy diciendo algo, todavía no sé lo que es, pero intuyo por dónde va. Creo que es mi voz más *íntima* (si me permitís decirlo de una forma tan cursi), la voz de aquel que ya estaba conmigo cuando nací, cuando aprendí a caminar, cuando fui por primera vez a la escuela. La voz de aquel que, aunque escondido detrás de los años, sigue a mi lado, y a veces, cuando estoy solo, casi me habla (¡y que conste que no me estoy refiriendo al Ángel de la Guarda!).

No sé si el libro para niños será siempre el vehículo más cómodo para que se deje oír, pero lo que sí sé es que da lo mismo. Ahora ya ha empezado, y si hace falta buscaré otras vías, pero mientras pueda no dejaré que se calle.



Bibliografía (selección)

A la punta de la llengua, Barcelona: Cruïlla, 1990.

Marrameu!, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.

Conte Prim, Barcelona: Publica-

cions de l'Abadia de Montserrat, 1991.

Aranya Peluda busca Aranyot Pelut, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.

La Taca dTaca, Barcelona: Cruïlla, 1993.

Piquito de Oro, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

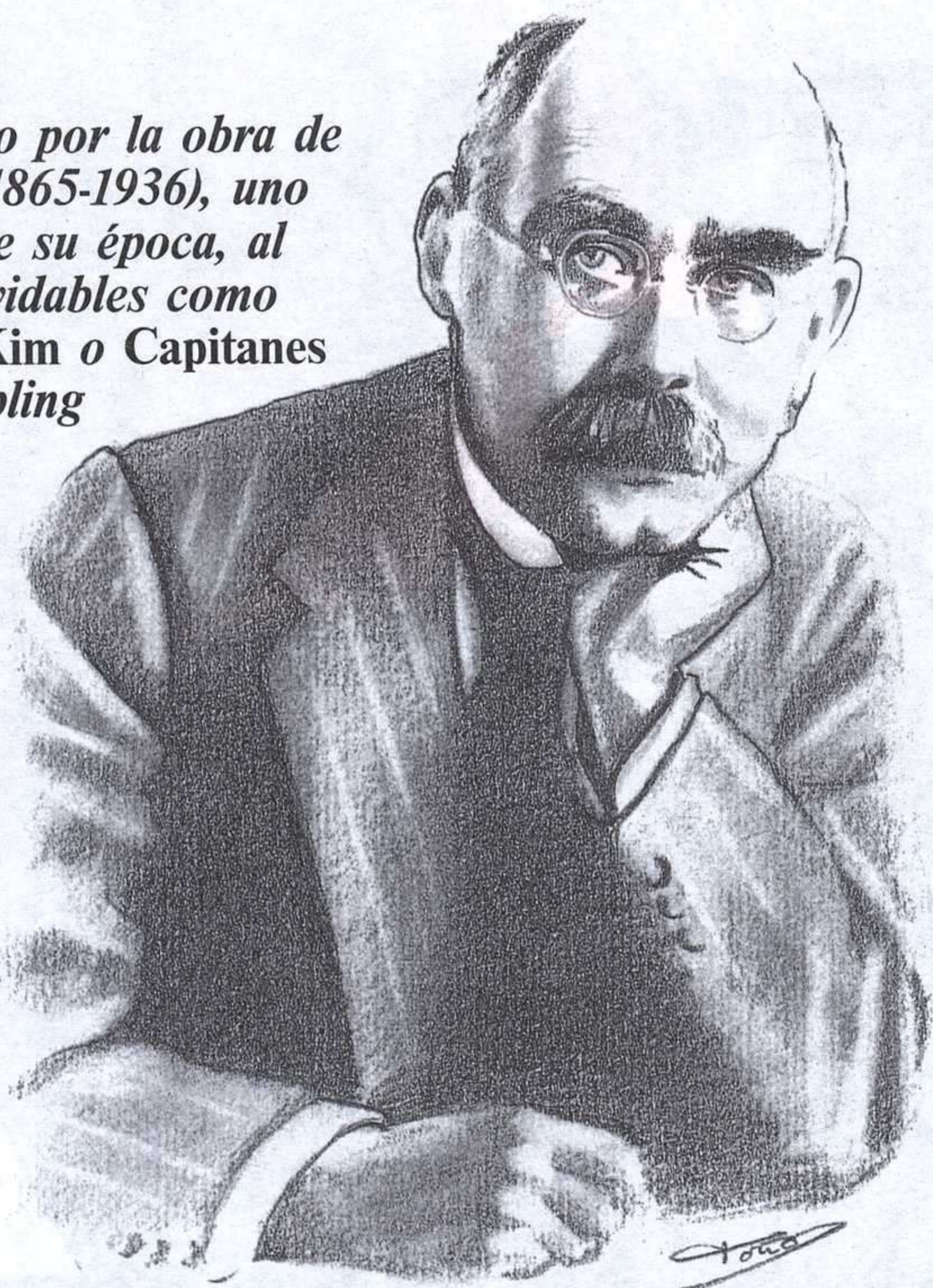


Figures: 1. servidor; 2: servidor, també; 3. cadira; 4. llum; 5. eines; 6. finestra

Kipling: el hombre de las tierras vírgenes

por Juan Tébar*

Breve, pero intenso recorrido por la obra de Rudyard Kipling (Bombay, 1865-1936), uno de los mejores narradores de su época, al que debemos obras tan inolvidables como los dos Libros de la selva, Kim o Capitanes intrépidos. Sin embargo, Kipling tuvo sus detractores. Se le colgó el sambenito de formador de la juventud, y su fervor y defensa del Imperio Británico ha provocado en la crítica contemporánea reacciones contrarias que empañaron su prestigio. De estos claroscuros en la vida y obra de Kipling también habla este artículo, cuyo autor sitúa, sin embargo, la calidad literaria del escritor por encima de otras consideraciones ideológicas o políticas.



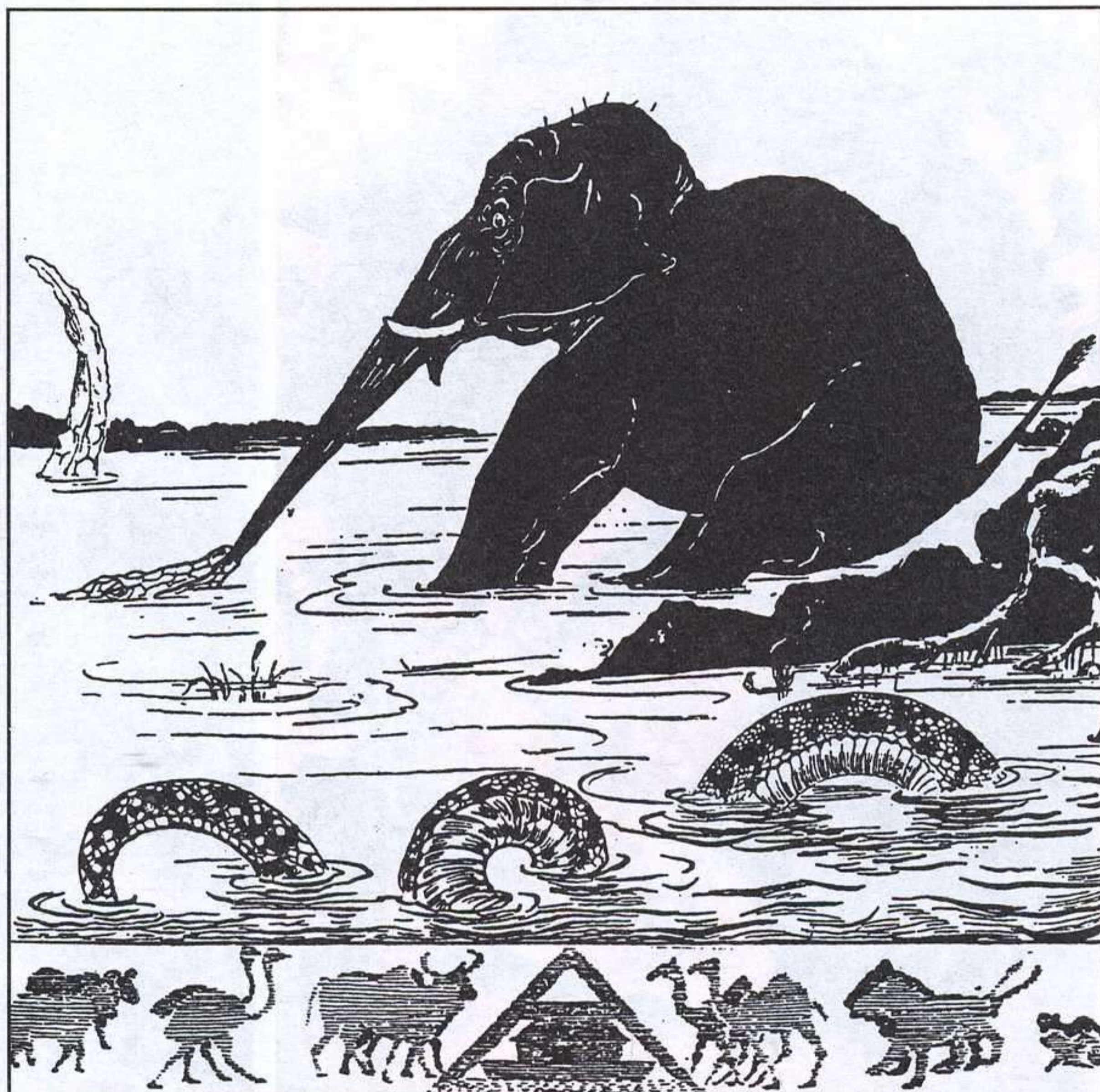
RUDYARD KIPLING, EL SEGUNDO LIBRO DE LA SELVA, MADRID: ANAYA, 1988.

No digo el hombre de la selva, ni el hombre de la jungla (que corresponderían mejor a la traducción de su libro más célebre: *The jungle book*), porque uno es fiel a sus conocimientos de infancia. Y yo leí, de pequeño, el famoso libro de Kipling con ese título en la edición de Gustavo Gili de 1954. Tenía un elefante gris en la portada, sobre fondo verde, y nada más abrir el libro, el rostro saludable y sonriente de Sabú, actor que hizo de Mowgli en la versión mítica del libro de 1942, producida por Zoltan Korda y dirigida por Alexander Korda. Los Korda eran unos hermanos húngaros bastante avispados que hicieron gran fortuna en Hollywood. Sabú que, también con los Korda, había interpretado otro personaje del libro de Kipling —Toomai el de los elefantes— fue un joven hindú de brillante pero corta carrera. Murió a los 40 años después de haber sino nada menos que Mowgli y el ladrón de Bagdad. Le vimos en algunas otras películas de entrañable colorido y romántico recuerdo. Pero, «ésta ya es otra historia»... Como dicen que decía Kipling.

Aquella edición cambió la selva por el término más amplio de *tierras vírgenes* por incluir otros cuentos, además de la historia de Mowgli, como *Quiquern* y *La foca blanca*, que sucedían en el polo. Y eso no es *la selva*, aunque el propio Kipling (y ediciones más recientes como la de Anaya en la colección Laurin, 1988) también añadiese, en el llamado *Segundo libro de la selva*, relatos que no eran de Mowgli, y que sucedían en otros parajes.

Vencer al tiempo

Además, lo de *tierras vírgenes* (idea, supongo, del traductor de entonces, Ramón D. Perés, «C. de la Real Academia Española», como rezaba textualmente en el libro) puede ampliarse para adjudicarlo a Kipling



RUDYARD KIPLING, PRECISAMENT AIXÍ, BARCELONA: JUVENTUD, 1983.

y referirlo a los espíritus supuestamente vírgenes de los adolescentes *fecundados por la emoción de sus obras*. En cuanto al sentimiento asumo la idea, pero imito la frase rimbombante del estilo de entonces. Véase como muestra el final del prólogo en aquella edición del citado traductor académico, con cuya introducción nos colábamos los chicos de aquellos años en la selva de Kipling:

«Como libro útil para la educación de la voluntad en los niños, yo no dudo en recomendar éste de un hombre de voluntad de hierro. De igual modo podría un médico prescribir un tónico y mucho ejercicio al aire libre a quien él viera que lleva en el rostro el sello de la anemia.»

¡Toma del frasco! (del del tónico, claro), por eso yo he asociado siempre este libro a enfermedades y he pensado durante mucho tiempo que lo leí en la cama, con fiebre o algo parecido. Además, como yo siempre temía estar anémico, y me regañaban tanto por mi delgadez... Fobias de posguerra...

Pero lo de la voluntad algo tenía realmente que ver con Kipling. Al autor se le había colgado en su día —más o menos justamente— el sambenito de formador de la juventud. Esto, y su íntima relación amorosa con el Imperio Británico han provocado en la crítica contemporánea del autor, y a partir de los años 60 en adelante, reacciones contrarias que empañaron su prestigio. Eso sí, sin conse-



ALEXANDER KOSHKIN, EL SEGUNDO LIBRO DE LA SELVA, MADRID: ANAYA, 1988.

guir mermar su talento. La crítica, la moda, la ideología pueden decir lo que quieran, pero lo escrito, escrito está, y mientras se habla de ella, la obra sigue viva, tan reaccionaria como siempre, si tal lo fuese, y tan hermosa como siempre si fuera el caso.

Sí, es éste el caso. Y la literatura vence a los prejuicios. Así podía afirmarlo quien esto escribe, en la edición para Anaya del *Segundo libro de la selva*, y me reafirmo en aquellos párrafos de hace cinco años:

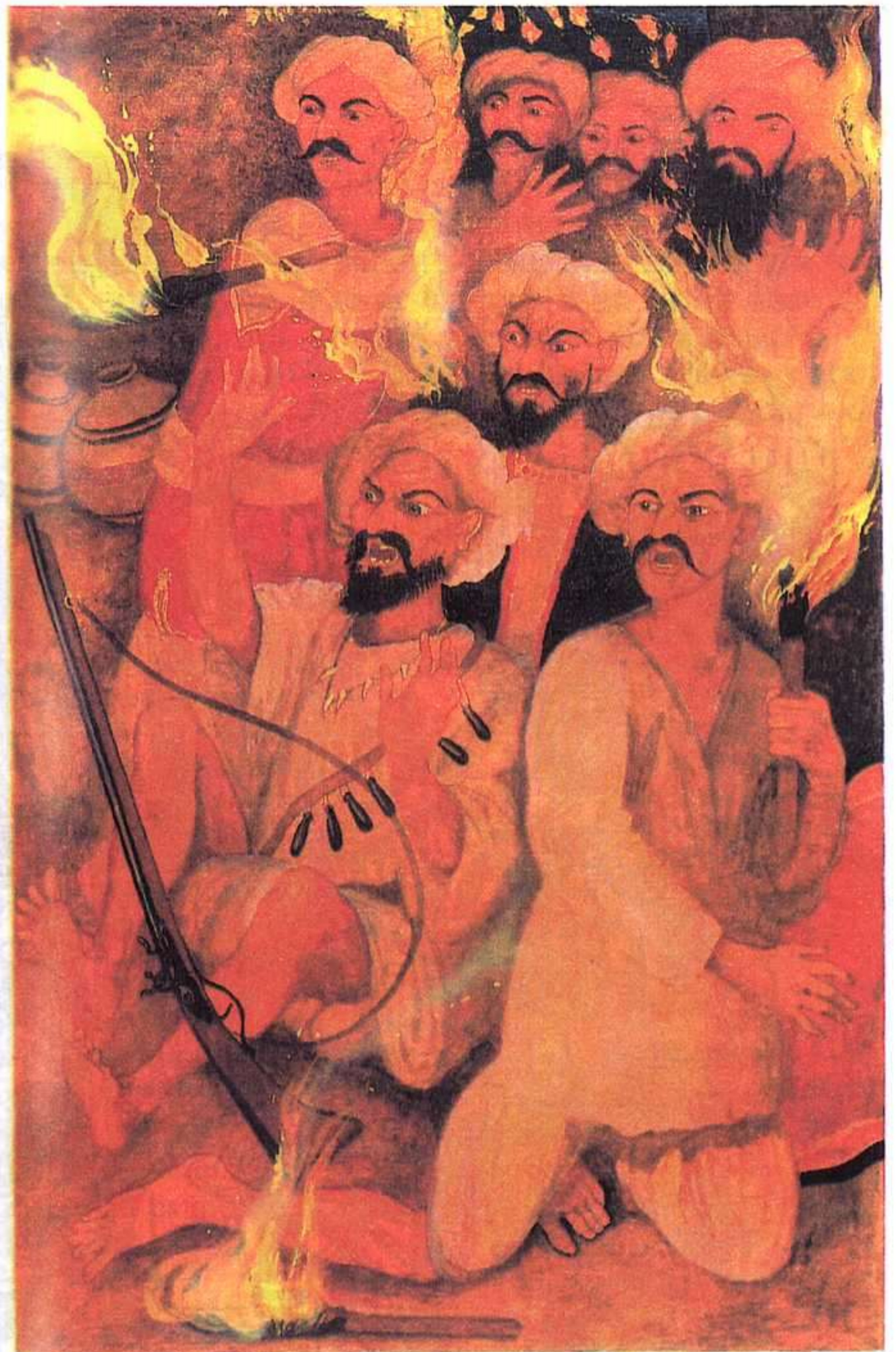
«[...] Rudyard Kipling, escritor famosísimo y progresivamente desatendido en su época, peculiarmente unido a muy concretas ideologías de su

tiempo, que le valieron tanto el aplauso como el rechazo de muchos lectores, sigue hoy vivo en la memoria de los que le leyeron con placer [...]. Kipling está hoy sólidamente presente en múltiples referencias culturales y en el reflejo que otras artes —el cine— han devuelto de sus fabulaciones. Y se le ofrece un brillante porvenir: nuevas gentes conocerán al que relató sus espléndidas aventuras... y si él creía que no fue escuchado —sus incompletas memorias están llenas de resabios y puntilloso despegue respecto a su público, o a ciertos sectores críticos de ese público—, los que empezamos a leerle desde los años 50 hemos procurado escuchar su voz lo mejor posible, preservando la calidad del producto, limpiando su brillo de adherencias... Ahora, a partir de la liberación de sus

derechos de autor, las traducciones de sus obras se multiplican —y mejoran sin duda—, y los nuevos lectores tienen la oportunidad de conocer sus sueños cuando ya no se juzgan contaminados por determinadas ideologías, cuando vivimos una época en que —para bien y para mal— la primacía de la política vive un franco desprestigio... La obra de Kipling ha vencido al tiempo, venciendo a sí mismo, que se empeñó tanto como sus detractores en determinadas posturas que le enemistaron con la progresía de su época.»

El Imperio de If

No está de más detenerse un poquito en los aspectos de su obra que jus-



ALEXANDER KOSHKIN, EL SEGUNDO LIBRO DE LA SELVA, MADRID: ANAYA, 1988.

tifican *la receta del Dr. Perés* (lo del tónico, ¿se acuerdan?) y que hemos llamado *el Imperio de If*, con título parecido al del famoso castillo del conde de Montecristo, en evidente referencia al Imperio Británico, y al poema de Kipling que interesadamente hicieron más célebres ciertas ideologías pedagógicas:

If (Si)

Si puedes mantener la cabeza cuando todo a tu alrededor pierde la suya...
Si puedes arrinconar todas tus victorias...

.....
Si puedes forzar tu corazón y nervios y tendones...

.....
Si puedes hablar con multitudes y mantener tu virtud...
Si, etc., etc., etc.

.....
Tuya es la Tierra y todo lo que en ella habita, y lo que es más, serás Hombre, hijo.

Recomiendo al lector que si puede acceder a una buena edición de la poesía de Kipling (existe una selección en castellano que no está mal: Madrid, Visor, 1985, con prólogo de T.S. Eliot y traducción de Luis Cremades) analice sin prejuicios cada estrofa del célebre poema para la formación de los cachorros del Imperio. Sus propuestas no son necesariamente reac-

cionarias, sino quizás altivas y un tanto utópicas. Pero, desgraciadamente, *If* ha sido usado durante demasiado tiempo como panfleto de represores y forjadores de la voluntad. Hora es quizá de reivindicar lo que el poema tenga ética y literariamente de aceptable. Habrá que olvidar que en muchos colegios mayores se colgaban esos versos sobre la cama, tal que un crucifijo, y Lindsay Anderson lo tomó como título de una película emblemática. Realizada precisamente en 1968, *If* fue una llamada a la rebelión en un colegio inglés sojuzgado por profesores autoritarios que se habían tomado al pie de la letra el poema, y lo interpretaban astutamente según sus criterios.



Rudyard Kipling recibiendo el premio Nobel vestido de caballero según un dibujo de la época.

De su fervor por el Imperio, ¿qué vamos a decir que no se sepa? Durante años, la palabra *Kipling* sonaba a clarín de héroe en una fortaleza atacada por los rebeldes hindúes (evocación de *Gunga Din*, película basada en textos de Kipling) y la Reina Victoria lloraba por las víctimas. Por las víctimas inglesas, claro.

Rudyard Kipling nació en Bombay en 1865. Su padre era el conservador

del museo de Lahore (figura que abre y potencia uno de sus mejores libros: *Kim*), y a lo largo de su vida ensalzó a los militares y funcionarios coloniales, fue ardorosamente fiel a la Corona, creyó con sinceridad en el entendimiento entre la raza dominadora y los indígenas *protegidos*, y anduvo contradiciéndose entre el *moderno* orden de Occidente y su opuesto: la selva, la jungla, las tierras que serían

realmente vírgenes si no las hubiese desflorado su querido Imperio. Para justificar estas ideas —o estas pasiones—, que tanto le reprocharon sus contemporáneos Wells y Shaw, Kipling las convirtió en metáfora: el Imperio Británico era una continuación del Imperio Romano. Así, cuando rastrea las huellas de las legiones en Britania (véase los cuentos de Puck, editados por Anaya en la colección Tus Libros, con traducción de Jorge Ferrer Vidal), está invirtiendo poéticamente su discutida pasión.

Pero todo en Kipling fue romántico. O idealista. Así, hasta sus tendencias políticas se resolvían en metáforas. Para ilustrarlo, nada más típico de su figura pública que un dibujo de la época que lo representa con armadura a lo Ivanhoe, en un torneo, arrodillado ante una dama que le entrega el Premio Nobel. Caballero Rudyard Kipling, paladín del Imperio de If, británico o romano, erguido el orgullo como en su poema, y recibiendo el galardón máximo en las justas que han premiado a sus sueños.

Los sueños

No estaría de más que repasáramos alguno de esos sueños. A sus obras me refiero, las que consiguieron para Kipling el honor de ser galardonado por tan bella dama, la gloria.

Entre sus primeros libros (de 1881 a 1890) hay cuentos de soldados, sus primeros versos, y homenajes a las gentes que colonizaban la India. Y una novela, llamada en castellano *Entre tinieblas*, que también sirvió para inspirar una película, que dramatiza conflictos entre la vida y el arte. Más relatos, algunos de corte fantástico y, en 1894-1895, los dos *Libros de la selva*, con la historia inolvidable del muchacho criado por los lobos. Ésta es, posiblemente, su obra más popular y la que más han leído los niños de todo el mundo.

Durante los seis años siguientes pu-

RUDYARD KIPLING. EL SEGUNDO LIBRO DE LA SELVA, MADRID: ANAYA, 1988.



EDUARDO FEITO, EL SEGUNDO LIBRO DE LAS TIERRAS VÍRGENES, BARCELONA: BRUGUERA, 1982.



JOSEP NOGUÉ, KIM, BARCELONA: LA MAGRANA, 1986.

blica otras dos novelas: *Capitanes intrépidos* (¿ha podido alguien olvidar la película?), y *Kim*, para algunos su obra maestra. Fue su última novela. Pero, de los cuentos que siguieron, dice Borges que «cada uno tiene el poderío y la densidad de una novela larga». El resto de su obra, diecisiete libros narrativos y de poesía, y una autobiografía póstuma, compone un cuerpo literario riquísimo donde se dan la mano el realismo e incluso el costumbrismo con el escalofrío de lo sobrenatural.

Sus truncadas Memorias se titularon *Algo sobre mí mismo*. No cuenta demasiadas cosas, no al menos para los ávidos de descubrimientos íntimos. Declara que lo más importante es la infancia: «Dadme los seis primeros años de la vida de un niño y os cedo lo demás», y dedica el libro a *mis amigos, conocidos o desconocidos*. Gracias, somos de los segundos, pero la amistad no es menos sincera.

Las criaturas

Esos sueños tenían protagonistas. Y de algunos de ellos vamos a hablar ahora, cumplida la obligación de no eludir sus claroscuros políticos. Y de resumir su larga obra.

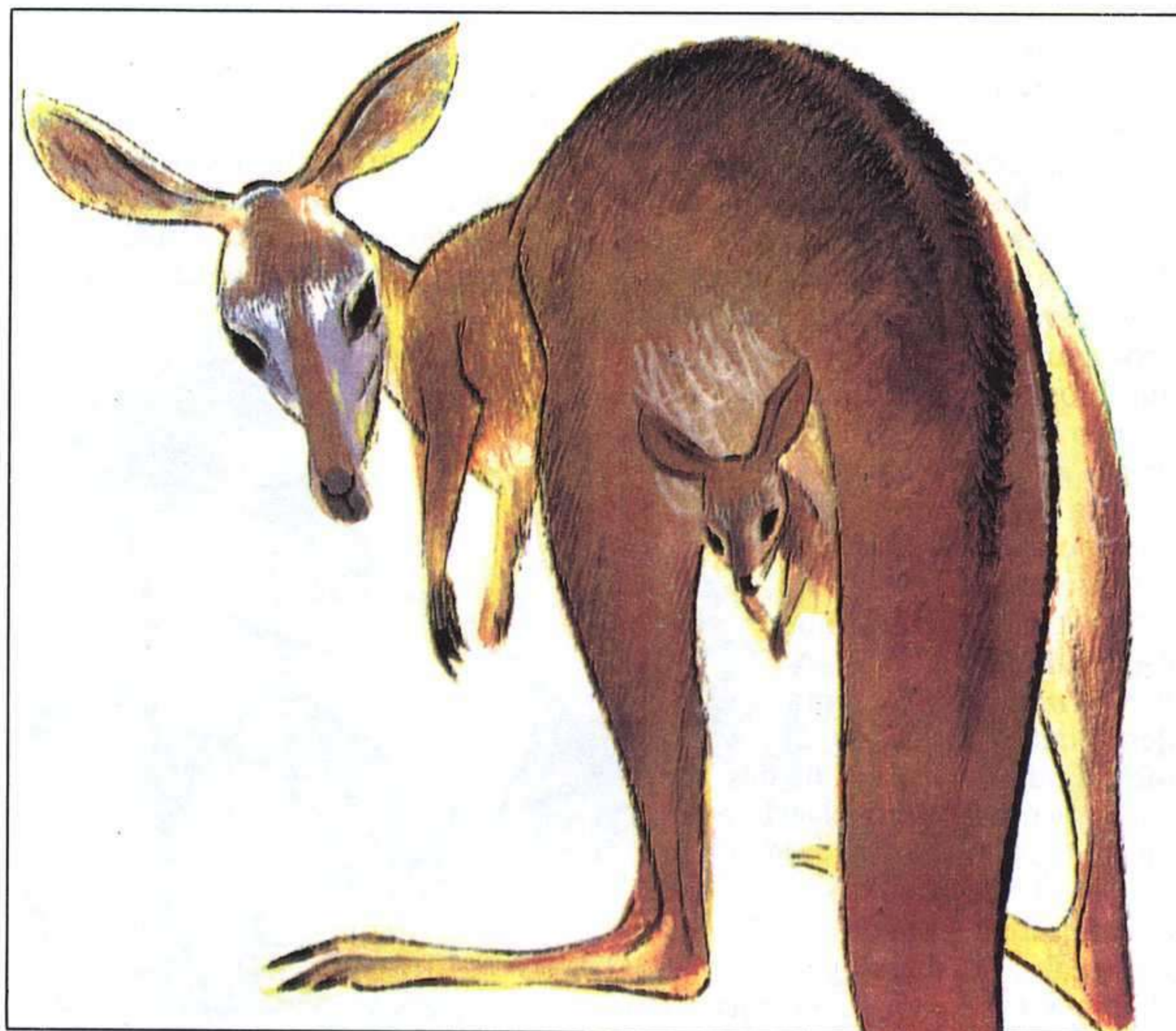
Ya era hora de referirse a Kim, a Bagheera, a Mowgli, a los pintores ciegos, a los sargentos y a los pescadores de bacalao... Quizás ha sido excesivo el preámbulo. Todos esperaban agazapados, como enseña la ley de la selva, discretos, prudentes, silenciosos, el momento de salir cuando fueran convocados. Aunque, ahora que lo pienso, ¿silencioso y discreto, Kim? La verdad es que aprendió mucho en su doctorado de espía británico, pero Kim, nuestro Kim, el Kim golfo, el mendigo hindú que oculta a un muchacho inglés, el Kim que se sentaba

sobre el cañón Zam-Zammah, ¿Kim esperando a ser convocado?... Eso es imposible, Kim se habrá largado, har-to de esperar. Y ha hecho bien, nos hemos puesto un poco pesados.

En 1950 hubo una colorida y grata película titulada *Kim de la India* —di-



Rudyard Kipling dibujado por su padre, John Lockwood Kipling.



PABLO RAMÍREZ, PRECISAMENTE ASÍ, BARCELONA: JUVENTUD, 1967.

rigida por Victor Saville, e interpretada por Dean Stockwell como Kim, y Errol Flynn en un rejuvenecido Mahbub Alí—. Fue muy divertido verla, y seguro que en su día colaboró bastante en mi afición a Kipling, dado que uno ha llevado siempre el cine en un lado del corazón y la literatura en el otro. Ahora que la pasan frecuentemente en la tele, recomiendo su visión a quien se sienta dispuesto. Pero quienes no conozcan la novela, olvídense de la película, cojan el libro, por favor, y si lo empiezan, seguro que lo devorarán. Se trata de una admirable novela, que es un relato estupendo de espías, pero también una historia emotiva en la mejor tradición aventurera adolescente, tipo Stevenson y todos los otros maestros que han sabido urdir emocionantes relatos con protagonista juvenil. Y es una novela picaresca. Kipling la definía como «una serie de irresponsables aventu-

ras». Muchos la consideramos una verdadera obra maestra.

El pícaro Kim, aunque ausente, se ha comido un buen trozo del espacio reservado a sus hermanos. No nos queda mucho más, y debemos dejar a dos de los más conocidos (aunque lo sean fundamentalmente por la versión de Walt Disney) que entonen parte de su adiós. Sacado de la despedida que dedicaron a Mowgli mientras éste avanzaba hacia el mundo de los hombres:

Asoma un pesado oso y habla:

—Fui yo, Baloo, ahora viejo, aquel que enseñó un día la senda de la selva a una ranita sabia.

Aparece una sinuosa pantera negra que también ha envejecido. Y dice:

—Soy Bagheera y conozco el valor de los hombres, pues sabéis que mi vida empezó en una jaula.

Añade Baloo:

—¡Proteged al cachorro del dolor y el peligro...!

Bagheera:

—Cachorro de hombre, no os fiéis de vuestra raza...

Pero los dos le animan:

—¡Mira, la selva entera está a tu favor, los árboles y el viento, los bosques y las aguas!

Y el cachorro de hombre apodado Mowgli (que quiere decir *la rana*), sigue su camino hacia la aldea del hombre. Sus viejos amigos quedan atrás, pero su memoria le acompañará siempre. La selva entera está a su favor.

El caballero Kipling le hizo conocer las tierras vírgenes, ahora le devuelve a su sitio. Todo es como debe ser. Pero la libertad no se olvida. Ni la poesía. Ni la generosidad. Posiblemente Mowgli las va a echar un poco de menos cuando llegue al país del Orden Establecido. Nuestro fabulador de historias contaba seguramente con esta contradicción. Aunque quizá no haya contradicción alguna, y Kipling haya sido siempre más lúcido

que todos sus detractores. En cualquier caso fue uno de los mejores narradores de su época. Y hablamos de un siglo lleno de grandes escritores. La luz de Kipling permanece. Por mucho de lo que aquí hemos dicho y por lo muchísimo que nos hemos dejado en el tintero, leerle, es la mejor forma de comprobarlo. ■

* Juan Têbar es escritor.

La lectura infantil y los padres

por Rafael Muñoz*



La Fundación Germán Sánchez Ruipérez organizó el curso «La lectura infantil y los padres, ¿qué le cuento a mi hijo?», con el

objetivo de orientar a los progenitores acerca de qué libros son más adecuados para la edad de sus hijos, o sobre cómo contar y qué poder hacer para inculcar en ellos el gusto lector.

En el siguiente artículo se resume el contenido del curso y la forma cómo se desarrollaron los encuentros entre los padres y el equipo de especialistas en literatura infantil y juvenil.

«[...] Aquel ritual de la lectura, cada noche, al pie de su cama, cuando él era pequeño —hora fija y gestos inmutables—, se parecía un poco a la oración. Aquel armisticio que seguía al estruendo del día, aquel reencuentro al margen de cualquier contingencia, aquel momento de silencio recogido antes de las primeras palabras del relato, nuestra voz al fin semejante a sí misma, la liturgia de los episodios...»

Daniel Pennac: *Como una novela.*

El curso titulado «La lectura infantil y los padres, ¿qué le cuento a mi hijo?», organizado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, tiene como principal objetivo dar respuesta a una carencia detectada, hace algún tiempo, en el programa que el Área de Fomento de Lectura lleva a cabo con niños prelectores.

En el mencionado programa, donde la lectura se trabaja basándose fundamentalmente en la transmisión oral de las historias, la visualización y manipulación de los libros, los padres, a los que se implica en el proceso de animación, mostraban cierto desconocimiento y dudas sobre el hecho lector. Así, por ejemplo, era corriente oírles preguntar sobre la oportunidad o no de relatar a sus hijos cuentos tradicionales de aparente dureza, o preguntarse también qué libros podían ser más adecuados para la edad de sus hijos, o cómo contar y qué *poder* hacer para *inculcar* en ellos el gusto lector.

Intentando dar respuesta a esta necesidad se diseñó esta experiencia de formación que tomó cuerpo dentro del programa del Área de Formación titulado «Hablamos de...». Este programa, que actúa como banco de pruebas y con carácter experimental, propone espacios de formación que por su temática no suelen ser habituales y se dirigen también a sectores de la población a

los que no se contempla habitualmente como susceptibles de ser formados.

¿Quieres leer con tu hijo?

Era evidente que los padres entraban de lleno en las características antes apuntadas, y en este sentido el objetivo de estas charlas se concretó en la necesidad de que los padres tomaran conciencia de la importancia de su papel en la consolidación de una actitud positiva de sus hijos hacia la lectura, invitándoles a divertirse, a disfrutar y a comunicarse con sus hijos a través de sus lecturas y cuentos favoritos. Pero, ¿cómo hacerlo?

En esta línea, el Área de Formación reunió a un equipo de especialistas para que en breves encuentros trabajaran con los padres diferentes aspectos referidos a la lectura infantil, como por ejemplo el sentido oculto que guardan los cuentos populares, los criterios posibles para escoger un libro adecuado de ficción o informativo, y algunas actividades prácticas dirigidas a cómo contar un cuento o qué hacer para que sus hijos se conviertan en lectores activos desde el ámbito familiar.

Se puso también especial énfasis en que las charlas que constituían el programa cobraran su verdadero sentido complementándose unas a otras, es decir, que cada una de las sesiones llevara a la siguiente para *explicarse* mejor todo el proceso de formación que proponíamos.

Respetando esta lógica interna que no hacía sino sistematizar las dudas o preguntas de los padres, en la primera charla se planteó cómo dar respuesta a una duda muy extendida: ¿es bueno contar a nuestros hijos cuentos populares? ¿No están ya superados? ¿No pueden crear problemas psicológicos, teniendo en cuenta la dureza de algunos de ellos?

Gerardo Gutiérrez, profesor de Psicología, mostró, en una primera charla, cómo los cuentos, a través de sus





protagonistas, ayudan al niño a resolver sus conflictos y a encontrar respuestas sobre el mundo donde vive. Habló también sobre el significado de los cuentos para los niños y el proceso que desencadena la lectura o audición de estos cuentos, y para terminar analizó la importancia psicológica de los cuentos tradicionales.

La segunda charla intentó responder a otra pregunta: ya sabemos la importancia que tiene relatar cuentos, pero, ¿qué cuentos?, ¿cómo elegir el adecuado a los intereses y edades de nuestros hijos? Raquel López, coordinadora de programas de nuestro centro, fue la encargada de poner de relieve algunos criterios de selección para que los padres pudieran ofrecer libros adecuados a sus hijos, distinguiendo dentro de la producción edi-

torial los libros para narrar, de los libros para contemplar, ofreciendo, al mismo tiempo, una selección de libros clasificados por edades, y poniendo de manifiesto que la biblioteca es un punto de referencia importante a la hora de seleccionar un libro para nuestros hijos.

Otro tanto ocurrió en lo que hace referencia a la selección de libros de información con el título de «Los libros que tienen todas las respuestas». María Sánchez-Tabernero, coordinadora del Área de Fomento de Lectura de nuestro centro, comentó la importancia de los libros informativos, como lecturas que pueden ser también excitantes y que ayudan a desarrollar la imaginación, poniendo especial énfasis en la necesidad de desarrollar elementos de juicio que permitan a los

padres elegir el libro adecuado *para sus hijos*. Por

último, comentó a fondo algunas colecciones, y puso de relieve que el manejo de un libro de consulta requiere un cierto aprendizaje.

A estas alturas del curso, parecía que estaba claro lo importante y decisivo que puede ser para los niños el escuchar cuentos, y también estaba claro qué tipos de libros. La pregunta que surgía ahora era: pero, ¿cómo le cuento a mi hijo? ¿Estoy preparado? Con la ayuda de un contador de cuentos, Carlos Berástegui, se reflexionó en voz alta sobre los diversos factores que intervienen en la comunicación hablada, teniendo muy presente la importancia del papel de los

padres, que con su voz y gestualidad contribuyen a crear en el niño un benéfico universo expresivo a la par que afectivo.

La lectura en casa

La última sesión tuvo como objetivo importantísimo y primordial retomar todo lo dicho hasta entonces para entroncarlo con el hecho decisivo de que *la lectura* empieza en casa. Federico Martín Nebras, especialista en literatura infantil, habló de la impor-

tancia que tiene cantar y contar a los niños desde que éstos se encuentran en el claustro materno y cómo, antes de que aprendan a leer, ya es necesario *alimentarlos de palabras*. Puso de manifiesto, asimismo, cómo en el espacio familiar los libros y la lectura deben ser compartidos por padres e hijos, destacando el hecho de que leer y contar debe ser una actividad cotidiana como lo es el juego. Finalizó su

intervención invitando a los padres a que cuenten cuentos a sus hijos antes de dormir, en la misma línea que manifiesta la cita de Daniel Pennac que encabeza este artículo.

Los resultados de participación e interés demostrados en estas sesiones: una media de 35 padres por sesión, llegando en alguna charla a contar con 56 participantes, puede dar la medida de la acogida que ha tenido este curso, pero para nosotros esto es solamente el principio. Partiendo de la base de que el contacto con los padres debe ser permanente y de que, además, los temas trabajados construyen el marco para futuras actuaciones, el centro, a través del trabajo conjunto de sus tres áreas (Fomento, Formación y Centro de Documentación), quiere acometer durante el curso 93-94 un plan más ambicioso, consistente en la creación de una «escuela de padres», desde la cual se invitará a quienes han participado en este curso, y a quienes deseen incorporarse posteriormente, a participar más directamente en las actividades relacionadas con la lectura de sus hijos.

En este sentido, se tiene prevista la posibilidad de que los padres participen activamente en los programas que el centro dirige a los prelectores y lectores de 6 a 8 años, interviniendo también en los grupos de lectura dedicados a evaluar y comentar las novedades editoriales, así como el ofrecimiento, por nuestra parte, de hacerles llegar puntualmente la información que se recibe y se genera en nuestro Centro de Documentación sobre la lectura en el ámbito familiar.

Por último, desde el Área de Formación se han diseñado programas más específicos para poder profundizar más y mejor en los temas relacionados con los padres y la lectura. La oferta está hecha, sólo queda responder a la siguiente pregunta: ¿quieres leer con tu hijo? ■

* **Rafael Muñoz** es Coordinador del Área de Formación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez.



La Biblioteca Pública de Valencia ofrece a sus usuarios infantiles una actividad muy recomendable de animación a la lectura, «La hora del cuento», que ha sido muy bien acogida por los prelectores y primeros lectores. El objetivo de estas sesiones es, como se explica en este artículo, proporcionar a los niños un encuentro estimulante con el libro, aunque no con cualquier libro, sino con aquéllos ricos en contenido, tanto a nivel de palabra, como de imagen. Además de la cuidadosa selección de títulos, en la experiencia se han cuidado otros dos aspectos: el descubrimiento del poder de los libros, y el clima en el que este acontecimiento tiene lugar.

La hora del cuento

por M^a Fernanda Medina*



PABLO ECHEVARRÍA, LA SOPERA Y EL CAZO, MADRID: SM, 1993.

La Biblioteca Pública de Valencia ofrece este año, dentro de sus actividades culturales dirigidas al lector-usuario infantil, un conjunto de narraciones orales que integran la ya clásica «Hora del cuento».

La necesidad de este tipo de actividades ha sido ya hartamente comentada, y es un hecho que queda patente en la respuesta unánime que obtienen las pocas que se llevan a cabo de modo regular en nuestras bibliotecas.

Los organismos internacionales, por su parte, no cesan de recomendarlas. Así, la FIAB aconseja «organizar charlas, narraciones, lecturas, actividades prácticas, veladas de pasatiempos y competiciones, encaminadas a fomentar la participación de los niños y estimular la exploración de los recursos de las bibliotecas», y «fomentar, incluso entre los más pequeños, el goce de las visitas familiares a la biblioteca». ¹ Por citar una propuesta más reciente, dentro de la Constitución para el derecho universal a la lectura, promulgada en febrero de 1992 por la Unión Internacional de Editores, leemos: «Es esencial que quienes trabajan en el campo de la niñez temprana sean conscientes de la importancia de las primeras experiencias con libros y de las recomendaciones establecidas sobre los libros más apropiados para interesar a los niños de estas edades». ²

Y éste es justamente el objetivo que las citadas sesiones se han propuesto: proporcionar a los niños, ya sean prelectores o primeros lectores, un encuentro estimulante con el libro, y no con cualquier libro, en atención a ese carácter crucial de las primeras experiencias lectoras sobre la sensibilidad y la motivación infantil.

Así, se han cuidado al máximo dos aspectos que consideramos claves en la historia del desarrollo de un vínculo duradero entre el niño y el libro: el descubrimiento del poder de los libros y el clima en el que este acontecimiento tiene lugar.



JAVIER SERRANO, LOS TRES GORDINFLONES, MADRID: SIRUELA, 1992.

Por lo que se refiere al primer aspecto, la riqueza de la oferta editorial actual pone de manifiesto que este poder de los libros se halla desigualmente repartido. Por nuestra parte, hemos

buscado la adecuación del libro al estadio evolutivo del niño, siempre combinada con la capacidad de *conmover*, en su acepción más literal, es decir, de hacer mover el ánimo, de



PABLO NÚÑEZ, EL PROYECTO ABUELITA, MADRID: SIRUELA, 1992.

El poder del libro

provocar una reacción, un estremecimiento, de dejar huella en la intimidad del niño.

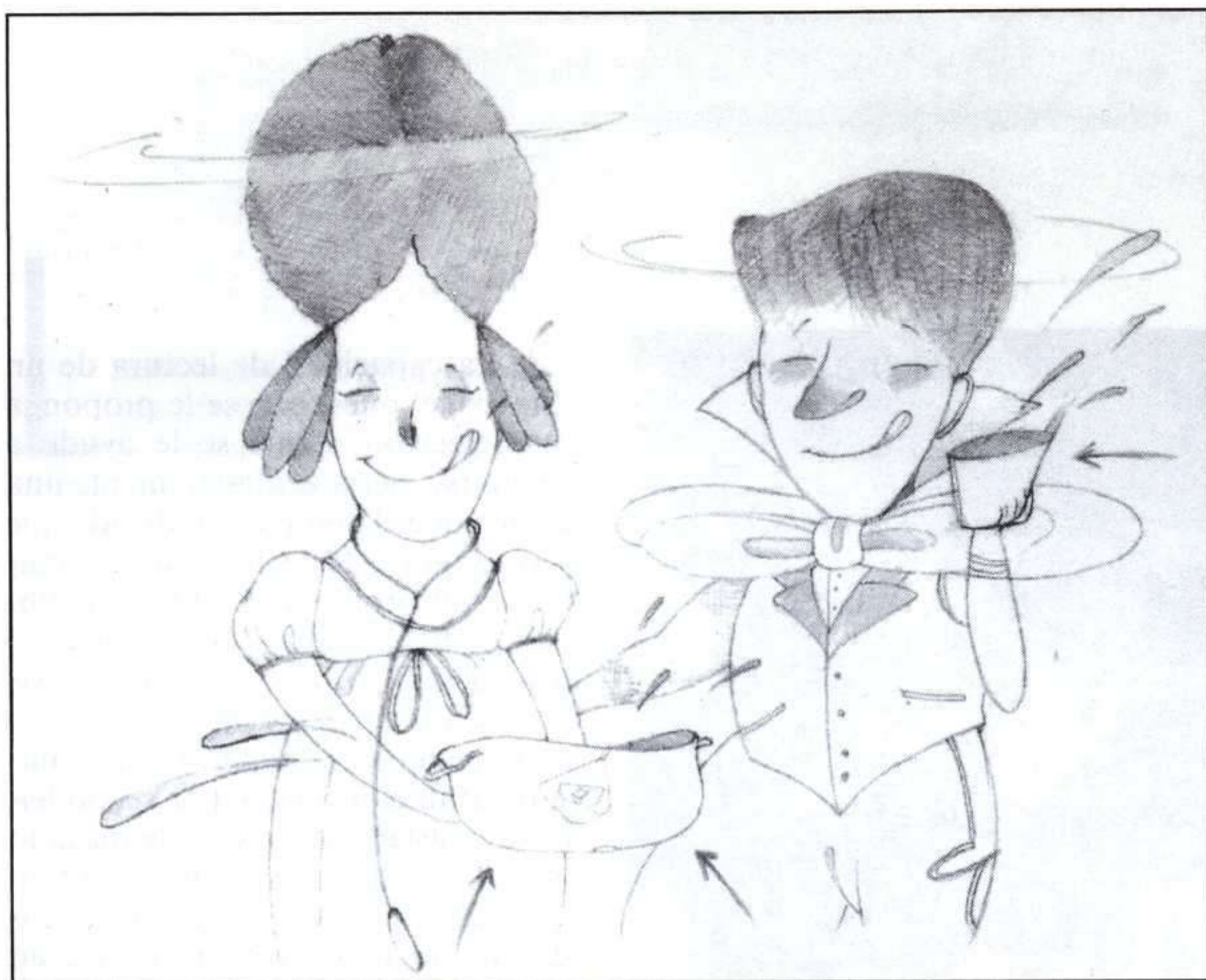
Dice Geneviève Patte con respecto a la selección de libros infantiles: «No olvidemos que la infancia es breve

[...]. La capacidad de lectura de un niño exige, pues, que se le proponga una selección y que se le ayude a orientarse. Sería verdaderamente una lástima que el tiempo ya reducido que él consagra a la lectura fuera totalmente absorbido por libros mediocres, intercambiables, que ocupan el lugar de los libros *too good to miss*, de aquellos que es bueno descubrir en un momento determinado y que nunca tendrán el mismo sabor si son leídos demasiado pronto o demasiado tarde. Es verdad que los libros infantiles verdaderamente ricos se descubren también con placer en la edad adulta, pero el hecho de encontrarlos siendo niño constituye una experiencia irremplazable».³

Nosotros hemos seguido su consejo, concediendo gran importancia a una selección cuidadosa de los títulos. Todos los libros presentados a los niños cumplían dos condiciones: en primer lugar, transmitían valores orientadores para los niños, valores primarios y significativos cercanos a la vivencia evolutiva de los niños.

En segundo lugar, todos ellos utilizaban como vehículo simultáneo la palabra y la imagen, y una imagen, a nuestro entender, de alta calidad.

La intensidad de la experiencia que estos libros proporcionan al niño le conduce a establecer con ellos una relación similar a la que ha establecido con su madre —u otras personas significativas— en la situación de aprendizaje más lúdica y gratificante que el niño ha vivido hasta el momento: aquella en que su madre se convierte en instrumento de aprendizaje, de desplazamiento de límites. En ese juego de aprendizaje el libro habla al niño con una voz que es como la de la madre: íntima, excitante, reconfortante. El libro desempeña en el terreno de la vida interior, de la comprensión intelectual y emocional de las cosas, el papel de esa persona significativa que alarga nuestra capacidad, nuestro bienestar, mientras en cierto modo nos seguimos sintiendo agentes



PABLO ECHEVARRÍA, LA SOPERA Y EL CAZO, MADRID: SM, 1993.

en ese cambio, pues no es una experiencia pasiva en absoluto.

Este proceso provoca en el niño —como sabemos todos los que no podemos prescindir de la lectura—, un goce genuino e inolvidable, que constituye a nuestro entender la garantía más sólida de que ese encuentro se repetirá una y otra vez en busca de esa experiencia de placer, compañía y conocimiento hasta convertirse en un hábito, en parte sustancial del carácter del niño.

Cuidada selección

La elección de libros ilustrados se basó en el hecho de que el mundo del niño a esta edad es aún más concreto que simbólico, y por tanto, marcadamente visual. La imagen actúa así como un nexo familiar que, mientras enriquece el mundo sensible del niño, le conduce sin esfuerzo al contenido textual. Para conseguir un apoyo más firme entre texto e imagen, las ilustraciones se proyectan simultáneamente a la narración. Las imágenes *envuelven* así a los niños, y esto favorece su concentración, capacidad que a esta edad es limitada.

Por lo que se refiere al clima, era éste un aspecto difícil de conseguir sin

ocasionar perturbaciones en el ambiente de silencio habitual de la biblioteca, ya que, como sucede en la mayoría de las bibliotecas españolas, no se cuenta con un espacio físico independiente para desarrollar la actividad. Esta circunstancia, que es favorable para los niños, por un lado, al permitir su convivencia con el mundo lector adulto, según opinan muchos bibliotecarios infantiles, es, por otro lado, una dificultad obvia. Los niños, que aún no han consolidado el hábito de silencio, lo olvidan mucho más fácilmente cuando el ambiente se relaja.

Sin embargo, a todos se nos presenta con claridad, incluso de modo meramente intuitivo, la importancia de unir un ambiente informal a estas primeras experiencias lectoras para el posterior desarrollo de una motivación positiva hacia el libro. ¿Quién de nosotros no procura ponerse cómodo antes de disponerse a disfrutar de un buen libro? Y los que sientan afición por la literatura infantil no tienen más que recordar a Matilda aupándose en un cajón para poder calentarse en la cocina un tazón de Ovaltine, y llevándolo a su cuarto antes de entregarse a la lectura.

Finalmente, optamos por crear un mini-ambiente desmontable que acogiera a los niños durante la sesión: una

gran carpa bajo la que se sitúan los niños y la pantalla de proyección, y que al tiempo que proporciona un ambiente cálido e informal produce la oscuridad necesaria para el pase de las diapositivas, sin tener que prescindir de la luz el resto de la sala.

Tras la sesión, se sortea entre los niños el cuento que han escuchado.

Buena acogida

La respuesta obtenida por parte del público infantil y de sus padres ha sido tan rotunda que ha conducido a desdoblarse la actividad en dos sesiones, para poder acoger a un mayor número de niños conservando un tamaño asequible para el grupo que disfruta de ella.

En la actualidad, las sesiones tienen lugar los jueves por la tarde, y entre ambas estamos atendiendo a una media de 50 niños, cuyas edades oscilan entre los 3 y los 8 años.

Por lo que se refiere a la consecución de los objetivos propuestos, lo que podemos decir por el momento es que el 70 % de los niños se han convertido en asistentes habituales, que todos ellos consideran ahora la Sección Infantil como un lugar grato y familiar del que en ocasiones cuesta hacerlos marchar, y que sus visitas a la biblioteca para realizar otras actividades como consultas, utilización del servicio de préstamo, etc., han aumentado considerablemente.

Creemos que todo esto constituye, como mínimo, un inmejorable presagio para el futuro lector, y por tanto el desarrollo integral, de todos estos niños. ■

* M^a Fernanda Medina es bibliotecaria.

Notas

1. FIAB: *Pautas para bibliotecas públicas*, Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1^a ed., 1988, pp. 23-24.
2. «Una Constitución para lectores», *CLIJ*, 46, p. 8.
3. Patte, G.: *¡Dejadles leer!*, Barcelona: Pirne, 1^a ed., 1988, p. 41.

LIBROS

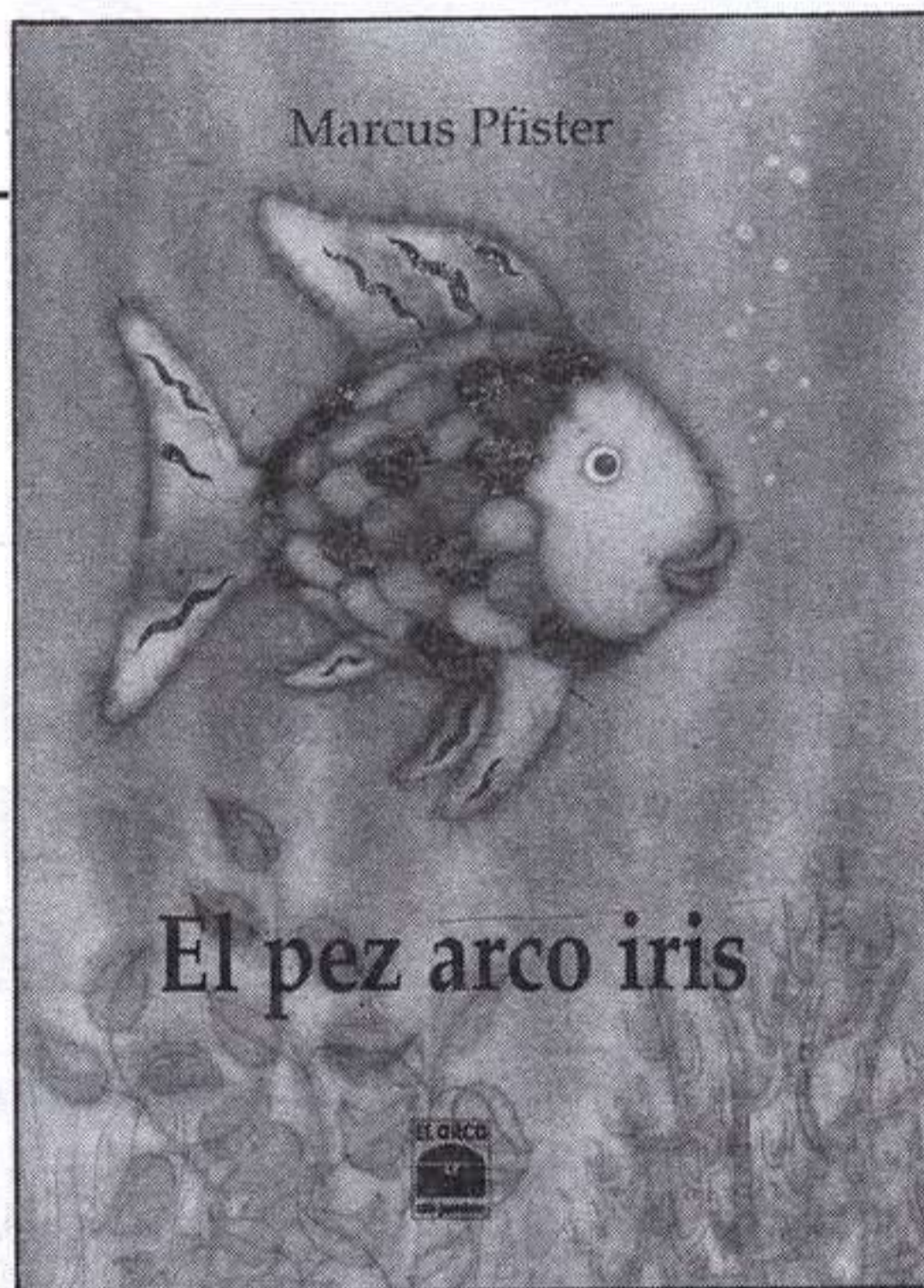
DE 0 A 5 AÑOS

El libro de la selva

Versión de Walt Disney.
Ilustraciones de Fernando Güell.
Colección Carrusel, 3.
Editorial Beascoa.
Barcelona, 1993.
990 ptas.
Existe versión en catalán.

Este clásico de Kipling popularizado por Disney se presenta ahora en un libro formato carrusel, que puede abrirse 360°, dejando al descubierto cinco escenas, cinco momentos clave de la historia de Mowgli. Además, la utilización, en cada página, de troquelados superpuestos hace posible el efecto de perspectiva, de modo que los niños tienen la sensación de contemplar las escenas en tres dimensiones.

Los textos que acompañan las ilustraciones son breves y manuscritos, de manera que pueden ser fácilmente leídos por los primeros lectores. Sin embargo, el libro se presta, sobre todo, a la narración oral por parte de un adulto, que encontrará en el texto un punto de apoyo para este relato presentado de manera tan espectacular y llamativa para los más pequeños.



El pez arco iris

Marcus Pfister.
Ilustraciones del autor.
Traducción de Ana Tortajada.
Editorial El Arca de Junior.
Barcelona, 1993.
650 ptas.
Existe versión en catalán.

Álbum de gran impacto visual que ha obtenido diversos premios, entre ellos, el Critici in Erba de la Fèria de Bolonia de 1993, que otorga un jurado infantil. La historia es sencilla: el pez de escamas irisadas, al que llaman «pez arco iris», deambula por el mar, altivo y haciendo brillar sus escamas, provocando la admiración del resto de pececillos que no tienen su belleza. Un día, uno de ellos le pide una de sus escamas, y el «pez arco iris» se enfurece. A partir de entonces, todos le harán el vacío, y el hermoso ejemplar se convertirá en el más solitario de todo el océano.

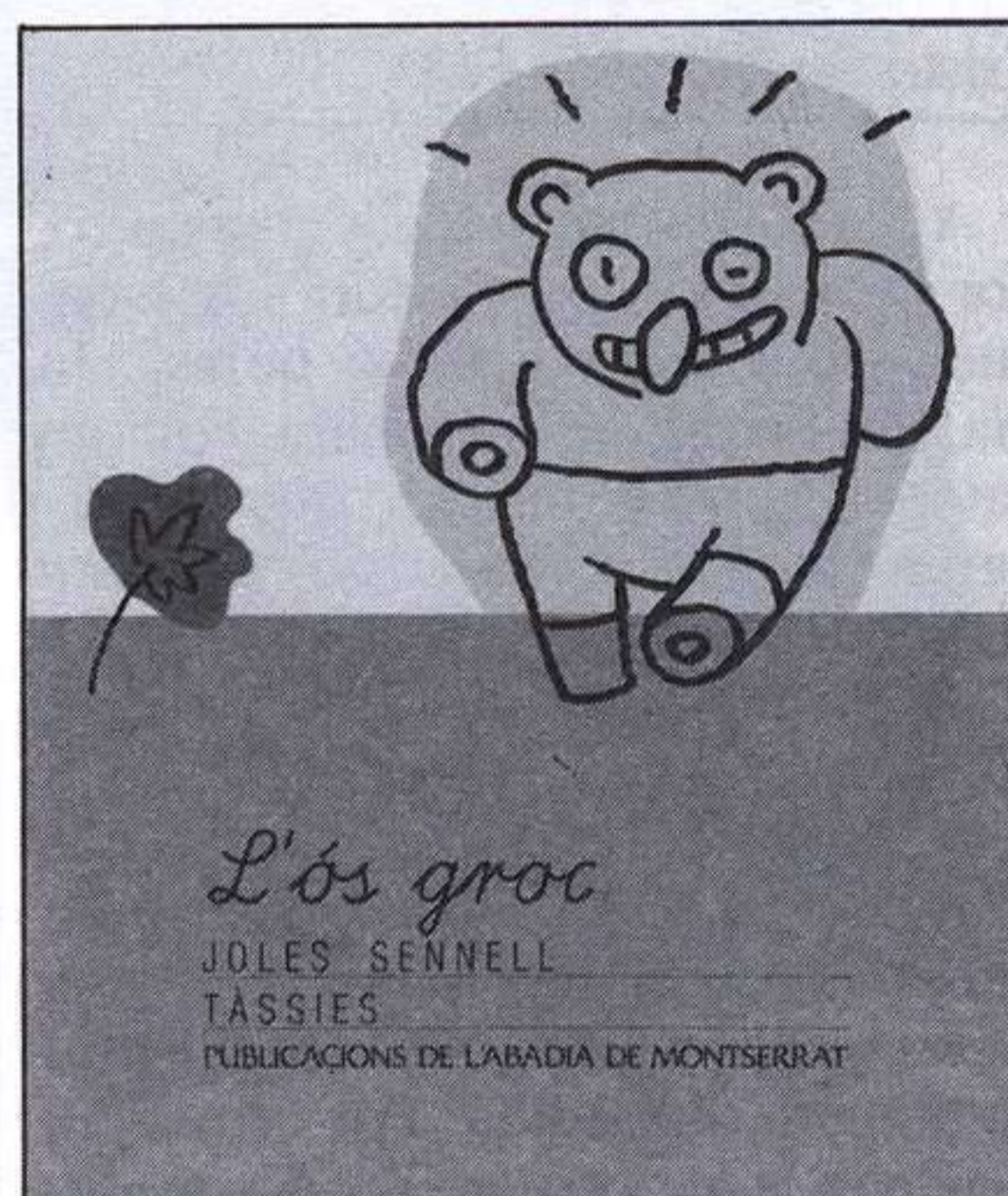
Unos magníficos dibujos acompañan este breve cuento con moraleja, adecuado tanto para prelectores, como para primeros lectores. Unos y otros quedarán gratamente sorprendidos por las ilustraciones y, sobre todo, por la del «pez arco iris» que realmente tiene escamas relucientes, hechas con papel de tornasol. Un libro, pues, que brilla con luz propia.

L'ós groc

Joles Sennell.
Ilustraciones de Tàssies.
Colección La porta, 24.
Editorial Publicacions de l'Abadia de Montserrat.
Barcelona, 1993.
425 ptas.
Edición en catalán.

A Francesc le regalan un oso de trapo de color marrón. A medida que el niño va creciendo, también lo hace el oso. Finalmente, los padres se dan cuenta del fenómeno y riñen al pobre animal de peluche que, con el susto, se vuelve amarillo.

Simpática historia a la que acompañan unas modernas y escuetas ilustraciones de Tàssies que, además, sorprende con un diseño diferente en cada página. Como es habitual en los títu-



los de esta colección, el texto está manuscrito a fin de facilitar la lectura a los más pequeños. Por otro lado, la sencillez de la historia y el tipo de dibujo convierten el libro en adecuado también para los prelectores.

DE 6 A 8 AÑOS



Espaguetis para Susi

Peta Coplans.

Ilustraciones de la autora.
Colección La Nube de Algodón.
Editorial Timun Mas.
Barcelona, 1993.
500 ptas.
Existe versión en catalán.

A Susi le gustan muchas cosas pero, por encima de todo, adora los espaguetis, que come a todas horas. Un día, la protagonista topará con un gato, un perro y un cerdo que le enseñarán que los espaguetis sirven para algo más que para comer. Junto a ellos, Susi también descubrirá nuevos alimentos, nuevos gustos.

Original y divertida historia que puede servir de punto de partida para que niños y adultos aborden el tema de los gustos y los hábitos alimenticios de manera distendida. Por otro lado, el relato se lee con facilidad y se disfruta gracias a unas modernas y expresivas ilustraciones a todo color.

El rey listo y el rey fuerte

Montserrat Janer.

Ilustraciones de la autora.
Colección Tren Azul, 14.
Editorial Edebé.
Barcelona, 1993.
515 ptas.

El rey Cabezón II, del reino de la Fuerza, se propone conquistar el territorio del monarca Cerebrín III, que tiene fama de debilucho. Sin embargo, el inteligente Cerebrín III logrará vencer al poderoso ejército de Cabezón II sirviéndose de una brillante estratagema, en la que está implicado un escarabajo pelotero.



Inspirado relato en el más puro estilo tradicional, no exento de humor, y con moraleja incluida: más vale maña, que fuerza. El texto, breve y fácil de leer, está muy bien arropado por unas coloristas ilustraciones de la autora.

El monstruo y el osito

David McKee.

Ilustraciones del autor.
Traducción de Myrna Rivera.
Colección Austral Infantil, 68.
Editorial Espasa-Calpe.
Madrid, 1993.
550 ptas.

A Ángela no le gusta el osito que le han regalado, así que lo arrincona. En cambio, no le importaría tener como compañero de juegos a un monstruo. Su deseo se hace realidad, y un horrible monstruo verde entrará por la ventana de su cuarto y organizará un buen desaguizado en la cocina. Al final, el osito tendrá que intervenir para poner orden.

Imaginativo cuento, narrado, sobre todo, a través de unas imágenes coloristas y bien secuenciadas, a las que acompaña un texto breve, puramente descriptivo. El autor e ilustrador se ha esmerado en el dibujo del monstruo,



cuya figura horripilante contrasta con las ilustraciones más dulces del resto de personajes, y de los ambientes.



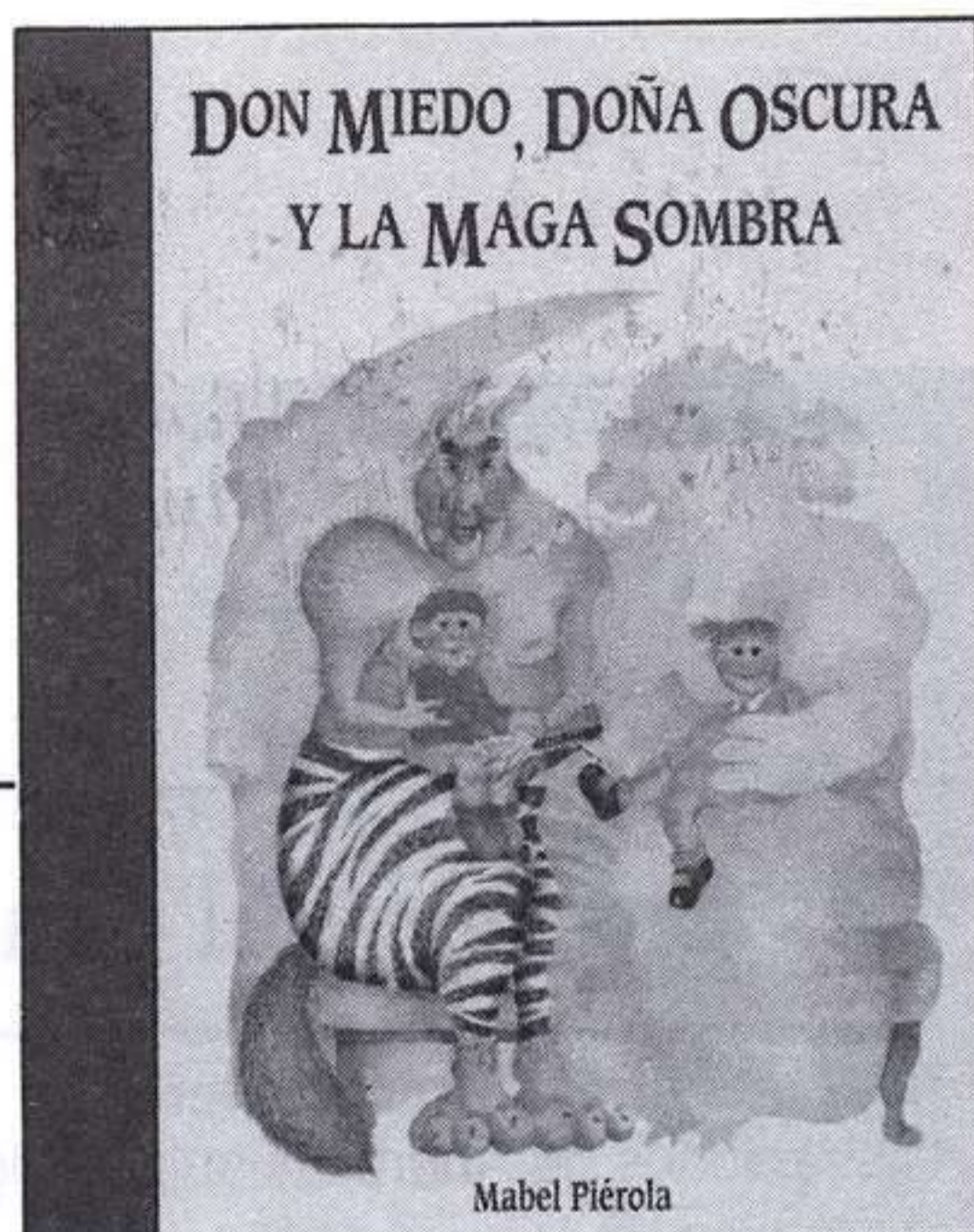
Con el gato o sin el gato

Colin Thibert.

Ilustraciones de Roser Capdevila.
Traducción de M^a Jesús Casado.
Colección Tren de Madera.
Editorial El Arca de Junior.
Barcelona, 1993.
600 ptas.
Existe versión en catalán.

Fina y su familia están a punto de iniciar unas vacaciones. Todas las maletas y demás bártulos están ya en el coche. Sólo falta Gaitón, el gato de Fina, que, a pesar de las precauciones tomadas, se ha escapado. Después de una búsqueda más o menos desesperada por todo el barrio, Gaitón aparecerá en lo alto de un árbol.

Relato de corte realista, en el que, con mucho humor y desparpajo, se narra esta peripecia por la que han pasado casi todas las familias que tienen animales domésticos en casa. Los divertidos dibujos de Capdevila confieren a la historia buena parte de su encanto y humor.



Don Miedo, Doña Oscura y la Maga Sombra

Mabel Piérola.

Ilustraciones de la autora.
Colección Fácil de Leer.
Editorial Anaya.
Madrid, 1993.
740 ptas.

Don Miedo nació feote, narigudo y astifino, y también es paticorto, barrigón y acebrado de las nalgas. Además es saltarín, juguetón y trampo-so. Por su parte, Doña Oscura es

gigantesca y camuflable, ojichica, trasnochadora y madraza, y no se la puede temer. En cuanto a Maga Sombra, hija de Don Miedo y Doña Oscura, hay que decir que ha heredado el carácter travieso de su padre, y es negraza, como su madre. Al menos, así es como se los define en este libro.

Con notable imaginación, Mabel Piérola ha conjurado, en estas páginas, a tres temidos enemigos de los niños —el miedo, la oscuridad, y las sombras— y los ha convertido en simpáticos e inofensivos personajes, con cara y ojos, que no desean otra cosa que granjearse la amistad de los infantes. Unas magníficas ilustraciones, y un original texto, en el que abundan divertidos adjetivos y juegos de palabras, se conjugan en este libro ingenioso y fantástico, que no persigue otro objetivo que el de ayudar a los pequeños lectores a tomarse a risa sus propios fantasmas.

Los cachorros terrícolas por el Profesor Galax

Jeanne Willis.

Ilustraciones de Tony Ross.
Traducción de Daniel Picas.
Editorial Destino.
Barcelona, 1993.
1.100 ptas.
Existe versión en catalán.

Segunda entrega de las estrambóticas aventuras de este sabio extraterrestre que, en esta ocasión, instruye a sus alumnos acerca de las peculiaridades de los bebés, antes de embarcarles en una expedición que les permitirá ver de cerca a los *cachorros* humanos en acción.

Realmente no tiene desperdicio esta visión de nuestra cotidianidad, servida a través de los ojos del Profesor



Galax que, con mucha ironía, se asoma a esas escenas entrañables de la vida de los bebés, como la hora de la comida, la del baño, la del llanto, etc. Las ilustraciones de Tony Ross subrayan el tono humorístico de unos textos breves e ingeniosos.

DE 8 A 10 AÑOS

Piquito de oro

Ricardo Alcántara.

Ilustraciones de Pep Montserrat.

Colección Ciempiés, 8.

Editorial El Arca de Junior.

Barcelona, 1993.

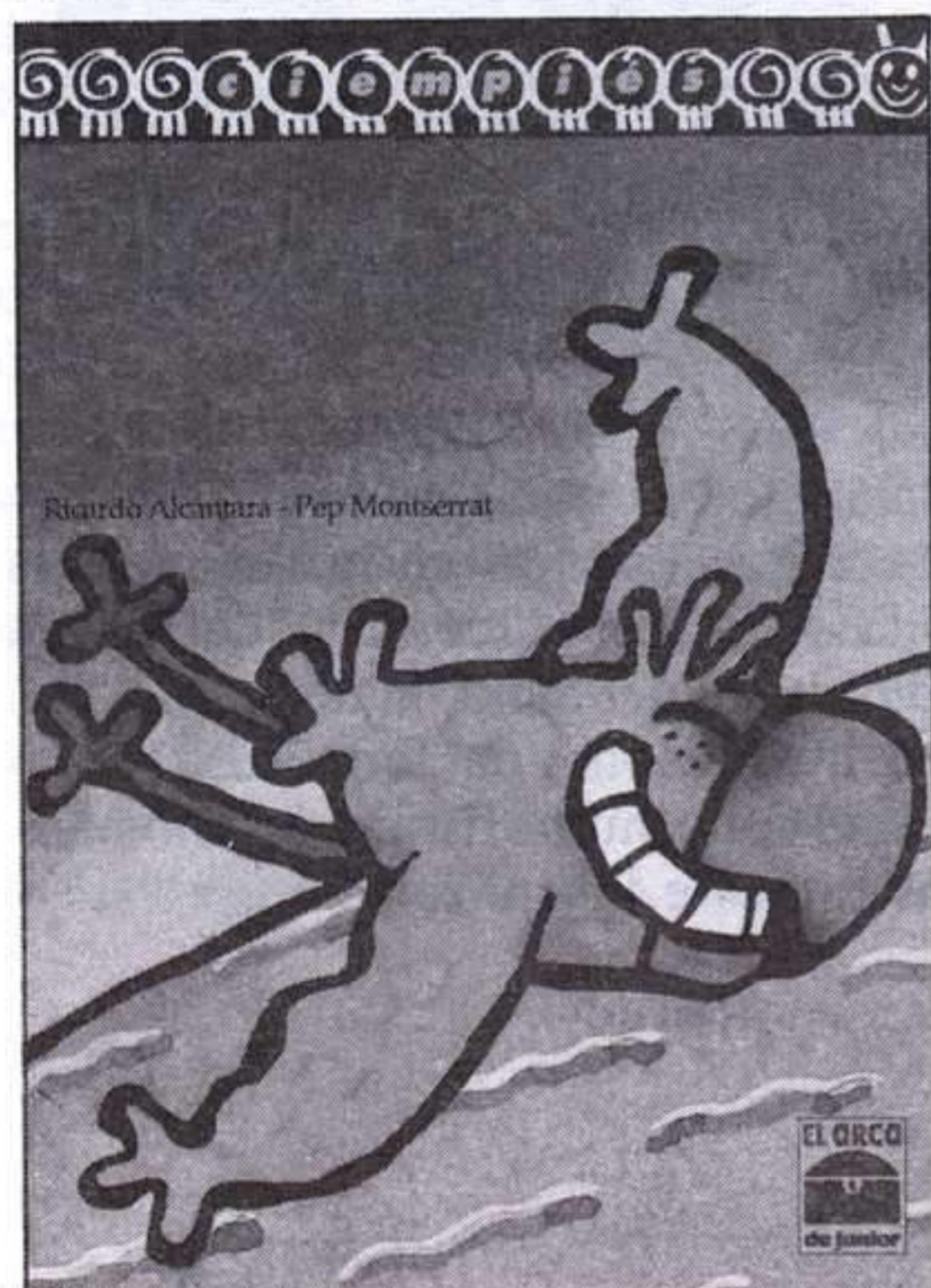
950 ptas.

Existe versión en catalán.

La historia del loro Tolomeo tiene tela. Fue educado por un afamado bucanero, que le enseñó todas las palabrotas imaginables, que el animal repetía a diestro y siniestro. Pero, por circunstancias de la vida, el loro fue pasando de mano en mano, y acabó en casa de un juez, cuya mujer le mandó cerrar el pico bajo amenaza de convertirlo en carnaza para el caldo. Sin embargo, Tolomeo acabará poniendo su talento al servicio de un escritor de pocas luces.

Con su habitual buen hacer, Alcántara recrea esta historia divertida e ingeniosa, y se las compone para no incluir un solo taco en todo el texto. Por su parte, Pep Montserrat realiza un espléndido trabajo de ilustración, con el que se refuerza el carácter humorístico e irónico de la narración.

El formato álbum y la tipografía grande y clara contribuyen también a hacer más atractivo el libro.



Les plomes del drac

Adaptación de Arnica Esterl.

Ilustraciones de Andrei Duguin y Olga Duguina.

Traducción de Eva Perera Maneiro.

Colección Sèrie Singular.

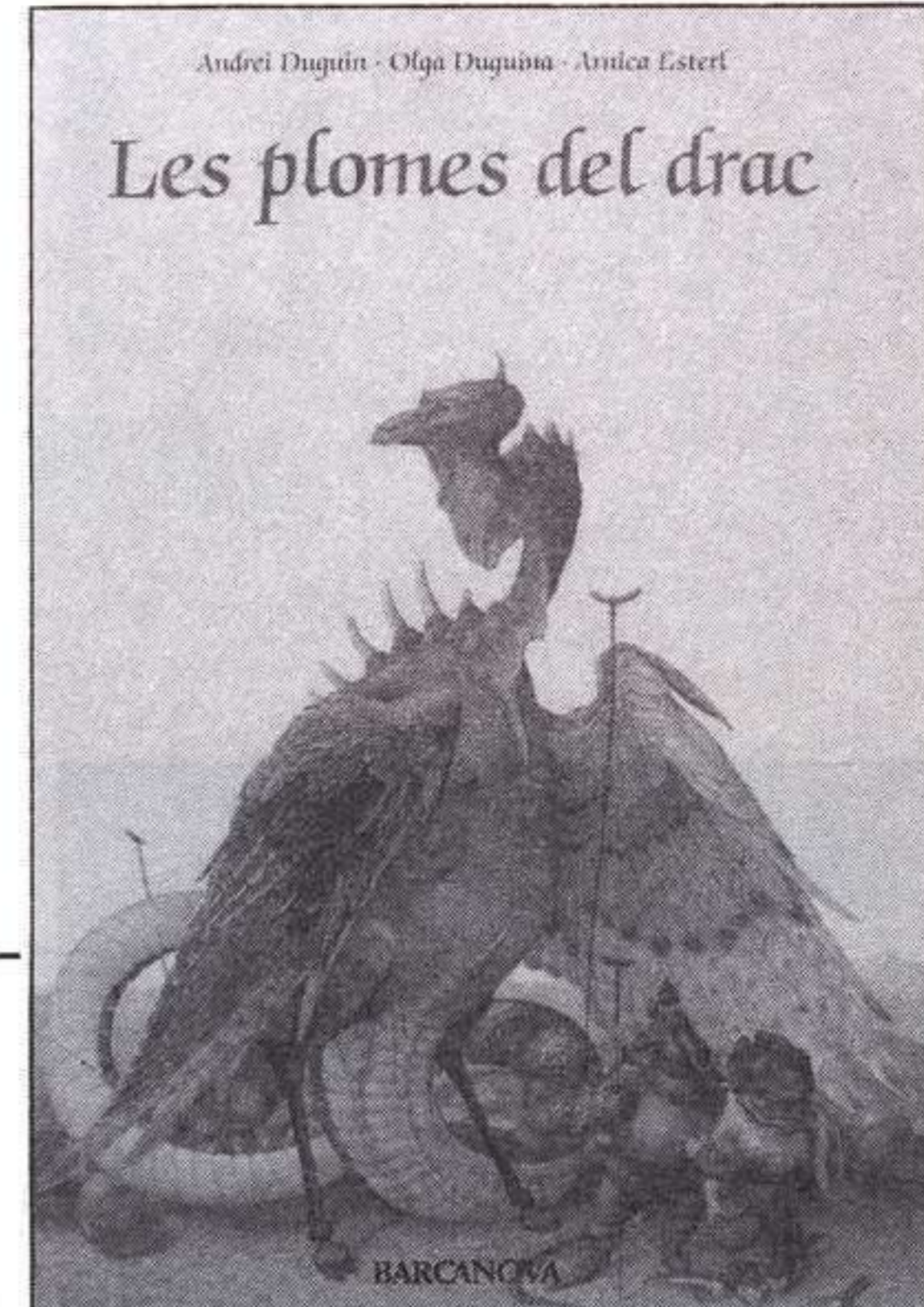
Editorial Barcanova.

Barcelona, 1993.

1.500 ptas.

Edición en catalán.

El joven leñador pretende a la bella Lisa, pero el padre de ella pone una condición para el matrimonio: que el joven consiga arrancarle tres plumas de oro al terrible dragón de la comarca. Ni corto ni perezoso, el protagonista se dirige al castillo del dragón y, por el camino, encuentra gentes que desean la ayuda del dragón para solucionar sus problemas, y le encargan al valiente leñador que le transmita sus demandas. Natural-



mente, la historia tiene un final feliz.

Versión tirolesa del conocido cuento de «Los tres pelos del demonio», aquí sustituidos por tres plumas de oro de un dragón. Junto a la calidad e ingenio de la historia, destacan en esta versión las mágicas y preciosistas ilustraciones, inspiradas en la pintura flamenca y alemana de los siglos XV y XVI. Vale la pena, sin duda, perderse en la riqueza de detalles de estos dibujos ricos en símbolos y alegorías, que quizá los lectores de esta edad no podrán apreciar en su justa medida sin ayuda de un adulto. Por otro lado, no sería mala idea que, después de leer el cuento, padres e hijos programaran una visita a la Colección Thyssen, rica en pintura flamenca y alemana de esa época.

Animalario

Ángel Muro.

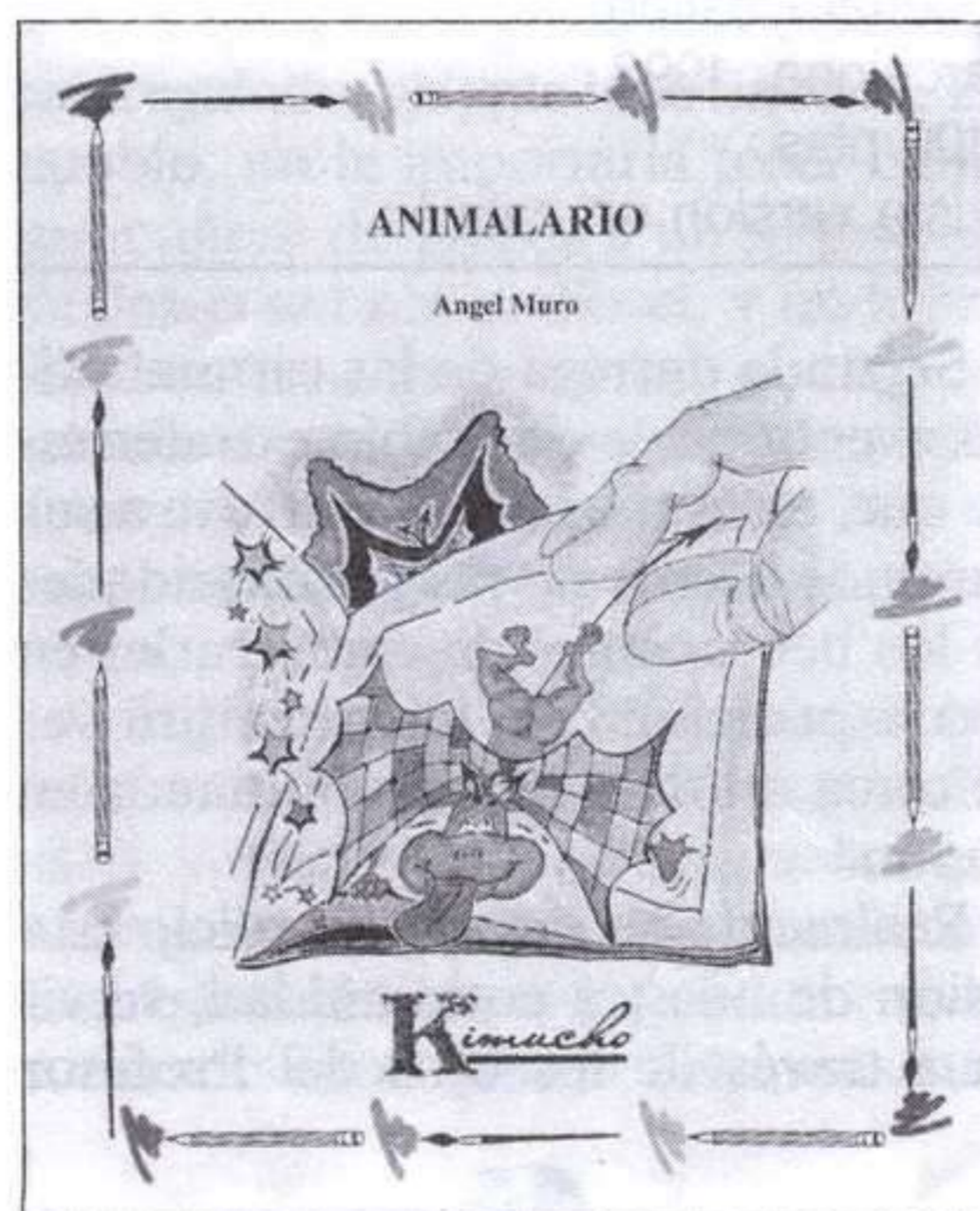
Ilustraciones de Elena Encinas.

Colección Kimucho, 15.

Editorial Mensajero.

Bilbao, 1993.

440 ptas.



Lázaro Benengeli posee una gran biblioteca, a la que cuida con primor. Un día, revisando las páginas de algunos libros detecta extrañas anomalías: ilustraciones cambiadas, frases sin sentido, borrones que antes no estaban... Con ayuda de una lupa investigará las causas de tales desaguisados y descubrirá que en los libros viven curiosos y microscópicos seres, que intentará identificar y clasificar.

Con notable ingenio y mucho humor, el autor compone esta galería de pequeños monstruos, a cual más sorprendente y divertido. Especialmente peligroso resulta el llamado Comeñes, animal feo y tonto que se come el rabito de la ñ por pura ignorancia, y es de origen europeo. Las ilustraciones de Elena Encinas confieren al libro buena parte de su encanto y, además, los niños pueden jugar a colorearlas. En conjunto, pues, un libro encantador que deberían consultar todos los bibliotecarios que se precien.



Luncha la gacela

Versión de Jocelyne Laâbi.

Ilustraciones de Luz Ruibal.

Traducción de Inmaculada Jiménez Morell.

Colección Cuentos del Oriente y del Mediterráneo, 4.

Editorial del Oriente y del Mediterráneo. Guadarrama (Madrid), 1993.

2.500 ptas.

Luncha es una joven prometida para casarse con su primo. Sin embargo, un genio desbarata sus planes al secuestrarla y llevársela a la montaña donde vive. Su primo acudirá a rescatarla y, aunque Luncha logrará escapar, su novio será engullido por una enorme águila. Con ayuda de su tío, y siguiendo los consejos del sabio del pueblo, Luncha logrará atrapar al águila, que no es otro que el genio, y liberar a su futuro marido.

Cuento tradicional marroquí, recogido y adaptado por Jocelyne Laâbi, una escritora francesa que vivió algunos años en Marruecos, donde se dice, según cuenta la autora, que los cuentos tienen siete versiones. La historia de Luncha procede de la tradición oral y, seguramente, habrá tenido más versiones. La que el libro nos presenta es apasionante, y está escrita con agilidad y con un lenguaje adecuado a los lectores de esta edad. Por último, hay que destacar la calidad de la edición, limitada a mil ejemplares numerados, así como las magníficas ilustraciones de carácter pictórico de Luz Ruibal. Sin duda un libro que merece un lugar de honor en nuestra biblioteca.



Las dos manchas

Montse Ginesta.

Ilustraciones de Arnal Ballester.

Colección Los Artísticos Casos de Fricandó, 3.

Editorial Destino.

Barcelona, 1993.

1.300 ptas.

Existe versión en catalán.

El detective Fricandó se ha enamorado de una pintora de cuadros abstractos de gran formato. Un día que

dan citados en casa del detective, y la artista aparece acompañada de dos traviesas manchas que no sólo les estropearán la romántica velada, sino que absorberán todos los colores de la sala de estar de Fricandó.

Tercera entrega de esta colección dedicada a divulgar las grandes corrientes artísticas de nuestro siglo —en este caso, el arte abstracto—, a través de unos relatos de ficción muy imaginativos y espléndidamente ilustrados que, sin que el lector lo advierta, lo introducen en el mundo de los colores y las formas propias de cada movimiento artístico.

Atención a la ilustración correspondiente a la inauguración de una exposición, porque constituye una buena parodia de lo que ocurre en estos eventos, donde todos están más pendientes del ir y venir del camarero con los canapés, que de las obras expuestas.

Fantasmas y malandrines

Pablo Barrena.

Ilustraciones de Inés Luz González.

Colección Tucán, 39.

Editorial Edebé.

Barcelona, 1993.

671 ptas.

Tres fantasmas y tres malandrines (seres invisibles y menudos, con labios color naranja) se alían con un perro y un gallo para aterrorizar a los animales de la granja. Abandonados a su suerte por el propio granjero, las bestias del corral tomarán cumplida venganza de los malvados que les asustan todas las noches y no les dejan dormir.

Sencillo y simpático cuento, con un argumento que quizá no resulte del todo original, pero que, en esta ocasión, presenta una factura más que correcta, con un texto ágil y un vocabu-



lario variado, además de unas divertidas ilustraciones. El libro también puede resultar adecuado para los lectores de 6-8 años.

DE 10 A 12 AÑOS

Jentzi

Patxi Zubizarreta.

Ilustraciones de Antton Olariaga.

Colección Auskalo, 33.

Editorial Erein.

San Sebastián, 1993.

600 ptas.

Edición en vasco.

Un investigador privado es contratado para encontrar a una pareja de jóvenes que se fueron a la India y cada año envían una postal navideña a casa. Después de recorrer varias ciudades indias y parte del Nepal, el investigador, a instancias del lama del monasterio donde se encuentra, narra sus experiencias a Jentzi, una niña con rasgos occidentales.

Patxi Zubizarreta, autor de esta obra juvenil, nos vuelve a asombrar con su narrativa. Obra amena y fácil de leer, nos acerca a la cultura oriental a través de una historia intrigante y fascinante a la vez. Se trata de una historia que engancha no sólo por el misterio de la desaparición de Biktor y Ana, sino por el humanismo y ambiente oriental que rodea a la obra. Las ilustraciones de Antton Olariaga son muy acertadas. *Xabier Etxaniz.*



Antologia poètica

Selección de Marc Granell y Josep Ballester.

Ilustraciones de Lina Vila.

Colección La Bicicleta Grogga, 10.

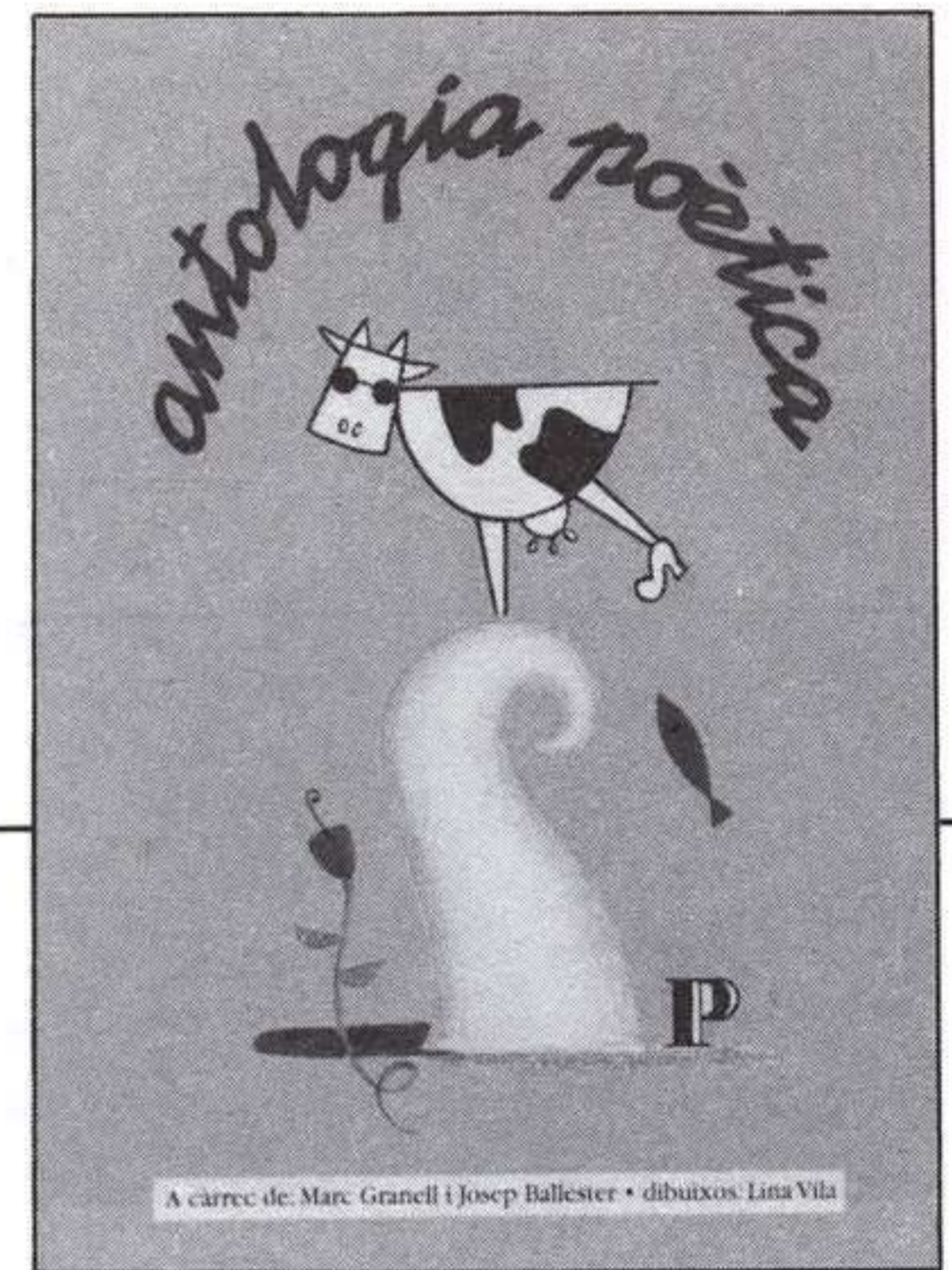
Editorial Tàndem.

Valencia, 1993.

600 ptas.

Edición en catalán.

Este volumen breve y de pequeño formato reúne una cuidada selección de poemas que autores de la talla de Vicent Andreu Estellés, Maria Beneyto, Josep Carner, Miquel Desclot, Joan Maragall, Miquel Martí i Pol o Joan Vinyoli, por citar algunos, escribieron inspirándose en ele-



mentos de la naturaleza: los animales; los árboles, las plantas y las flores; el mar y el cielo; y las estaciones.

Se trata de hermosos poemas, tal vez no escritos expresamente para los niños, pero que resultan fácilmente comprensibles para los lectores de esta edad. Las últimas páginas contienen una breve biografía de cada uno de los 34 poetas y poetisas de la antología. Una obra más que recomendable, sobre todo si tenemos en cuenta la escasez de libros de poesía que se editan para niños.

En casa de los Colodrillo

Paloma Bordons.

Ilustraciones de Mónica Díaz.

Colección Catamarán, 41.

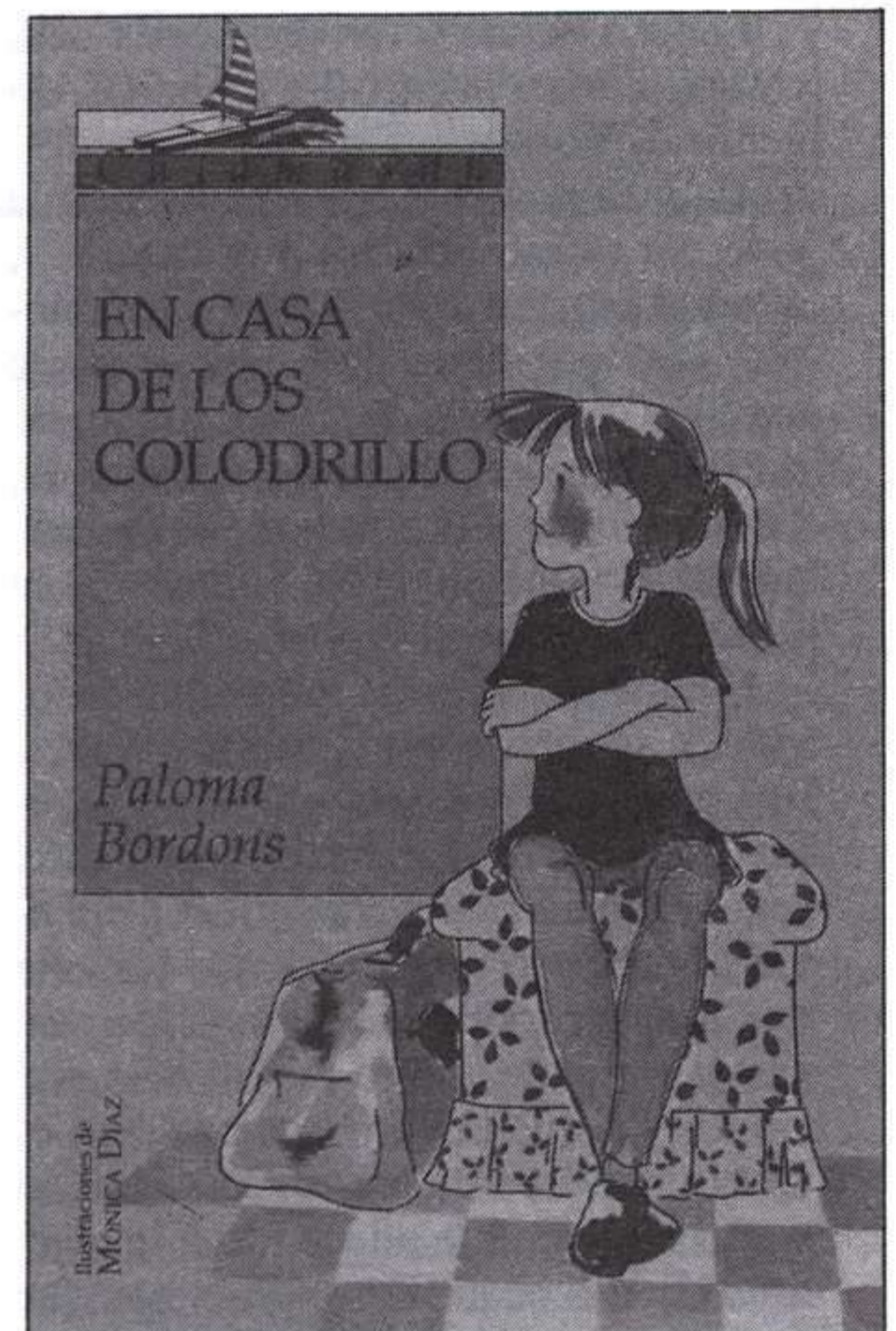
Ediciones SM.

Madrid, 1993.

465 ptas.

La madre de Moncha envía a la niña a pasar unos días a casa de una prima segunda que vive en la ciudad. Al llegar, Moncha se encontrará con una extraña pareja: su tía Ramona, una mujer de mal carácter, que la pone a hacer las tareas de la casa, y que les obliga a comer sopa de sobre con el fin de ganar un viaje a Italia; y su tío Lopillo, empeñado en inmortalizar a la gente a través de la fotografía.

En esta breve visita a la ciudad, Moncha, la niña de pueblo, conocerá otras realidades y descubrirá que las cosas no siempre son lo que parecen. Junto a la descripción realista de personajes y ambientes, aparecen algunos sucesos inexplicables, mágicos,



que refuerzan la tesis de fondo antes apuntada, acerca de la engañosa apariencia de las cosas. En definitiva, un relato sensible y original, que se lee con agrado.

La Serafina té gana

Joaquim Carbó.

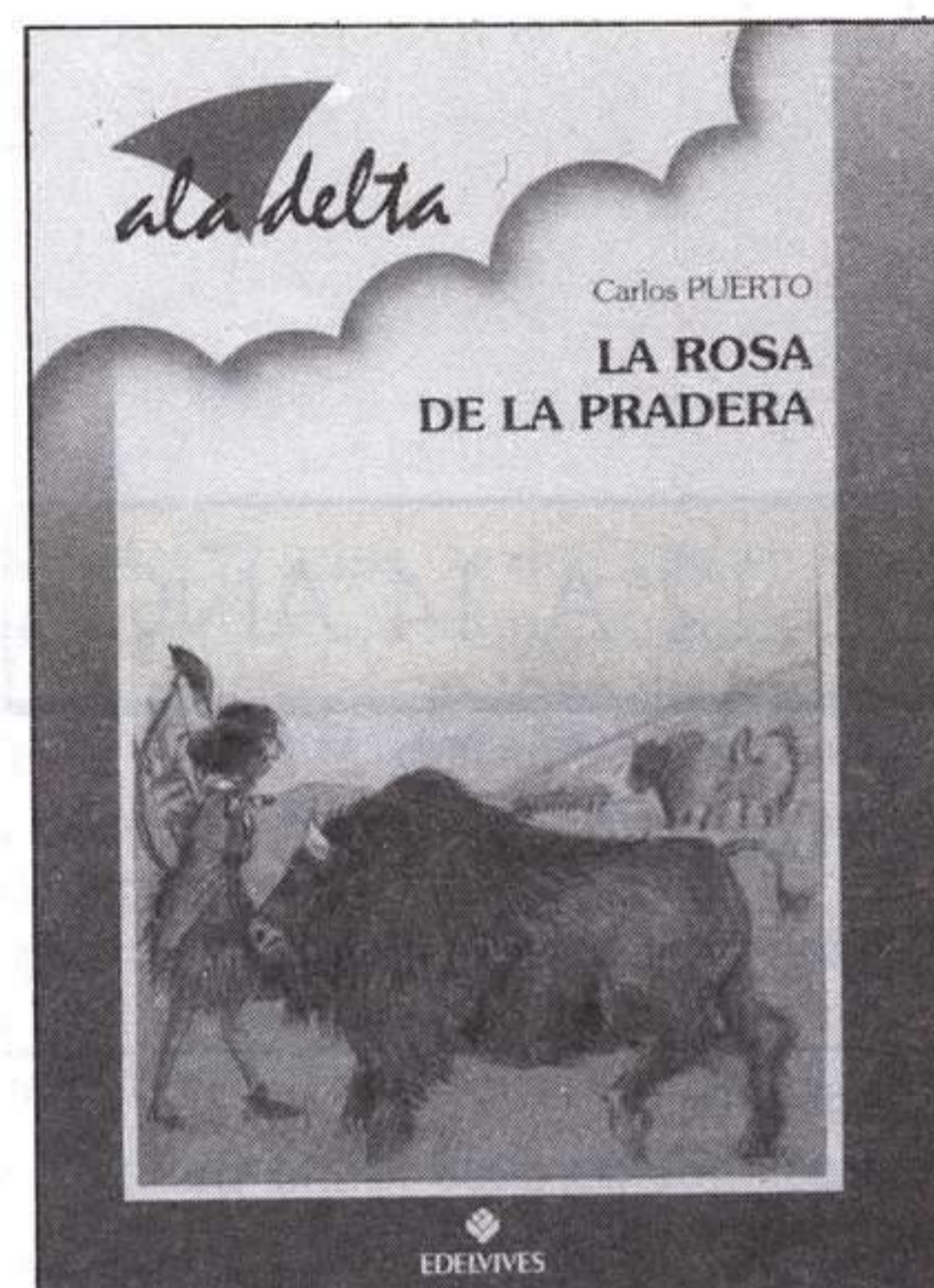
Ilustraciones de Joma.
Colección El Vaixell de Vapor, 51.
Editorial Cruïlla.
Barcelona, 1993.
685 ptas.
Edición en catalán.

El lector tendrá que apurar más de la mitad de la novela si quiere averiguar quién o qué es Serafina, aunque mientras tanto conocerá a Fidel, a su familia, y amigos, gente normal, muy bien retratada por Carbó. Desde su escondrijo, construido entre las ramas de un tilo, Fidel, Gori y Hortensia se dedican a espiar a su extraña vecina, la señora Zósima, una redomada bruja, y a su no me-



nos sospechoso marido, ante cuya presencia los animales parecen sentir temor o malestar, y se preguntan qué misterio se esconde tras las paredes de su casa.

El desenlace de la historia no decepcionará a los lectores, a los que, por otra parte, no les resultará difícil identificarse con los protagonistas de esta historia de aventuras y misterio, fácilmente creíble.



La rosa de la pradera

Carlos Puerto.

Ilustraciones de Alicia Cañas Cortázar.
Colección Ala Delta, 154.
Editorial Edelvives.
Zaragoza, 1993.
560 ptas.

Rosa suele viajar bastante con su padre. Esta vez aterrizan en Estados Unidos, en las tierras donde viven los *sioux*. La niña, con ayuda de algunos animales de la pradera —un potro salvaje, un águila y un castor—, conseguirá salvar a la tribu de las amenazas y los atentados de unos desalmados que intentan arrebatarse las tierras a los *sioux* para quedarse con el tesoro que allí se esconde.

Entretenido relato de aventuras, ambientado en el Lejano Oeste de nuestros días, donde un grupo de *sioux* trata de conservar lo poco que le queda: la tierra de sus antepasados y un rebaño de bisontes. Sin embargo, a través de la historia no se pretende denunciar la situación de los indios en América, sino simplemente entretener a los lectores con las peripecias de Rosa. Además, el autor rompe una lanza en favor de las niñas, y nos presenta a una protagonista femenina muy capaz a la hora de montar caballos salvajes o de disparar con arco. Es decir, que posee unas habilidades tan increíbles como las que suelen adornar a los protagonistas masculinos en este tipo de imaginativas historias.

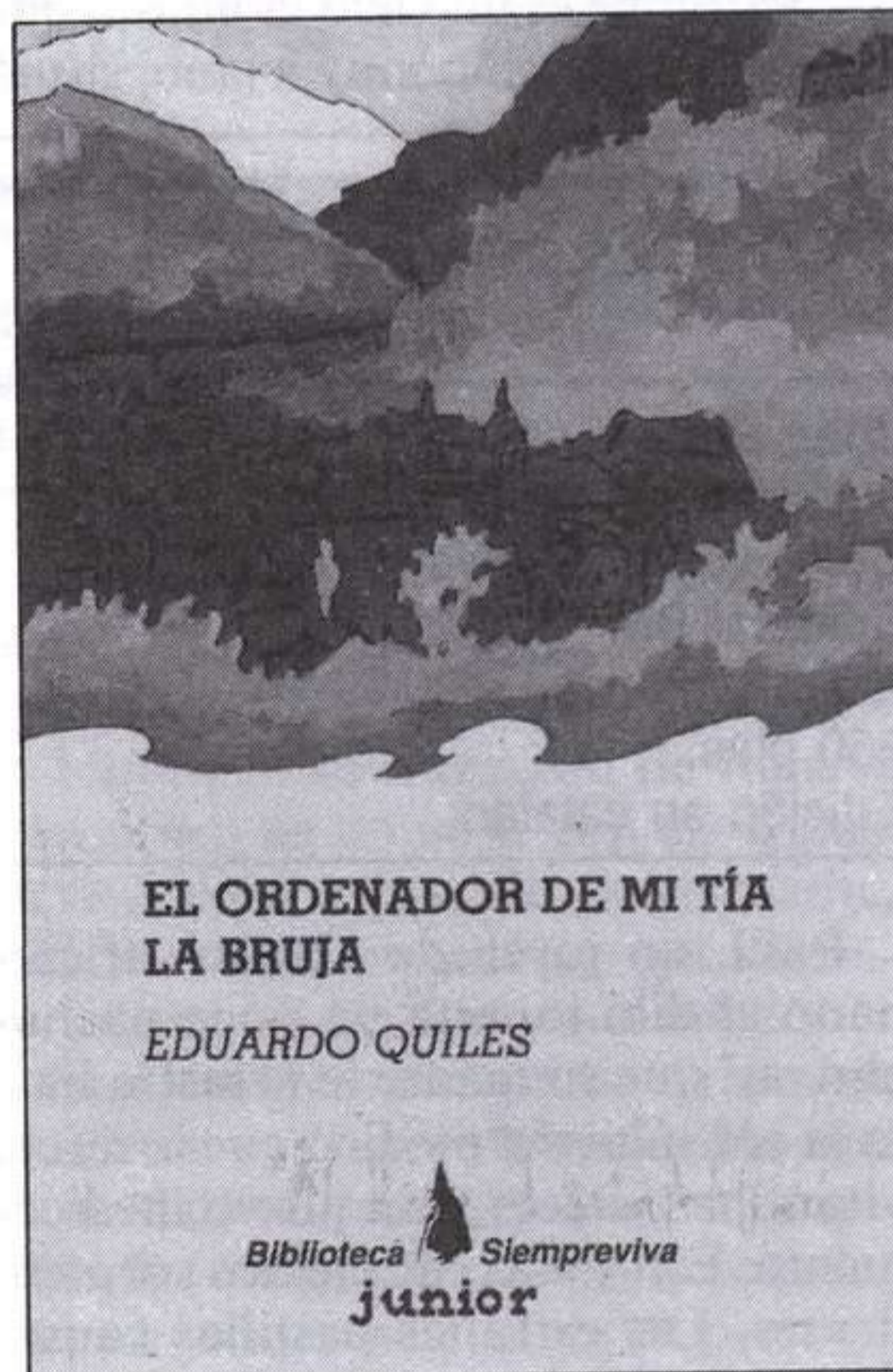
El ordenador de mi tía la bruja

Eduardo Quiles.

Ilustraciones de Héctor Carrión.
Colección Biblioteca Siempreviva Junior, 2.
Editorial Libertarias/Prodhufi.
Madrid, 1993.
795 ptas.

La tía Julia, que es una bruja muy moderna, trabaja con su ordenador en una fórmula que permita disminuir el número de días nublados al año, ya que su teoría es que la gente sería más feliz si hubiera más días soleados. Unos brujos enemigos intentarán robarle el programa informático, al que llama «talismán solar», y serán sus sobrinos, ayudados por un joven brujo, Álex, y por sus mascotas —un mono, un loro y una lechuza—, los que recuperen el «talismán».

Historia divertida, desbordante de imaginación y bien narrada, en la que



aparecen brujos modernos que no sólo utilizan el ordenador, sino que también se sirven de los viejos recursos, como las escobas voladoras. Sin duda, una lectura entretenida.

DE 12 A 14 AÑOS

Asunto: el robo de *Las meninas*

Luisa Villar.

Ilustraciones de José María Cañas.

Colección Ala Delta, 152.

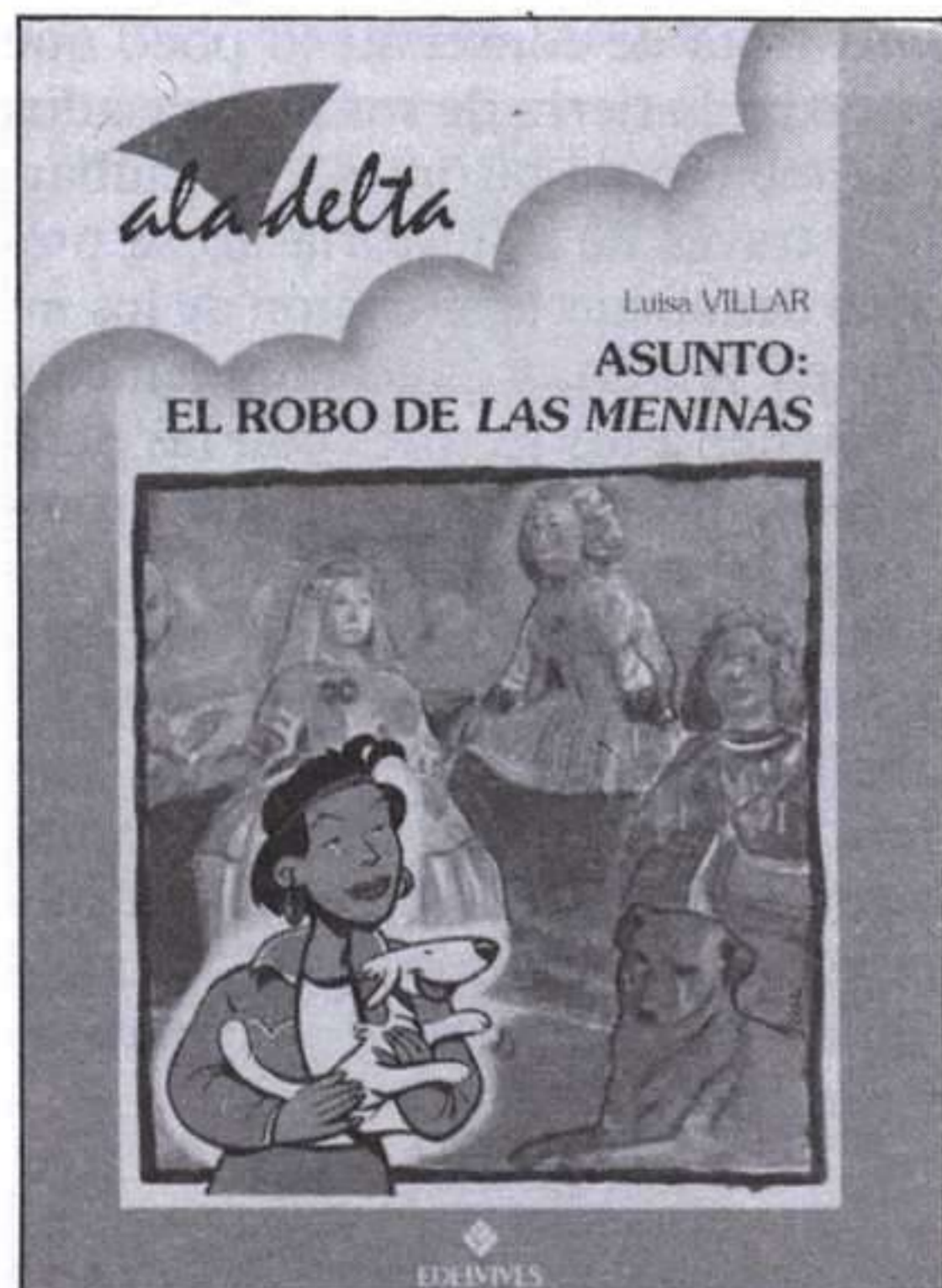
Editorial Edelvives.

Zaragoza, 1993.

600 ptas.

María Mayo tenía que haber hecho caso de lo que le decía el horóscopo sobre la conveniencia de quedarse en casa ese día, para evitarse problemas. Pero salió a la calle y acabó en el Museo del Prado, con una perra abandonada que la siguió por todo Madrid, frustrando un intento de robo de la famosa pintura de Velázquez, *Las meninas*. A partir de ahí, las cosas se complicarán y la joven periodista acabará involucrada en el feo asunto.

La novela contiene todos los ingredientes típicos en una trama policíaca, aunque los diversos elementos no acaban de acoplarse unos con otros. Sin embargo, el libro no carece de interés y se lee bien gracias a su prosa ágil, y al tema —el robo de obras de arte— de candente actualidad.



El violinista de secà

Andreu Sotorra.

Ilustraciones de Pep Montserrat.

Colección La Galera Grumets, 12.

Editorial La Galera.

Barcelona, 1993.

850 ptas.

Edición en catalán.

Pasompé es un viejo violinista que vive en un pueblo muy lejano, situa-

do en la cima de una montaña altísima donde los pájaros no se aventuran porque tendrían que volar rozando las nubes, y donde el agua de la lluvia pasa de largo. El problema del violinista es que no puede obtener ni una sola nota de su *Stradivarius*, a pesar de su empeño. Así pues, decidirá abandonar su pueblo y recorrer mundo en busca de soluciones. Desde luego, las encontrará, pero también vivirá asombrosas aventuras.

Sotorra nos propone un relato original, fantasioso y lleno de humor en el que se mezclan, sin pudor, elementos fantásticos, intrigas policíacas, con temas de ecología y defensa de la naturaleza. Eso sí, todo muy bien condimentado a base de humor —hay que prestar especial atención a los nombres de los diversos personajes—, y servido con un lenguaje rico, aunque asequible a los lectores de esta edad. El cuadro se completa con las siempre sugerentes ilustraciones de Pep Montserrat.

Grafitis

Joan Pla.

Ilustraciones Anna Miralles.

Colección El Micalet Galàctic, 29.

Editorial Bromera.

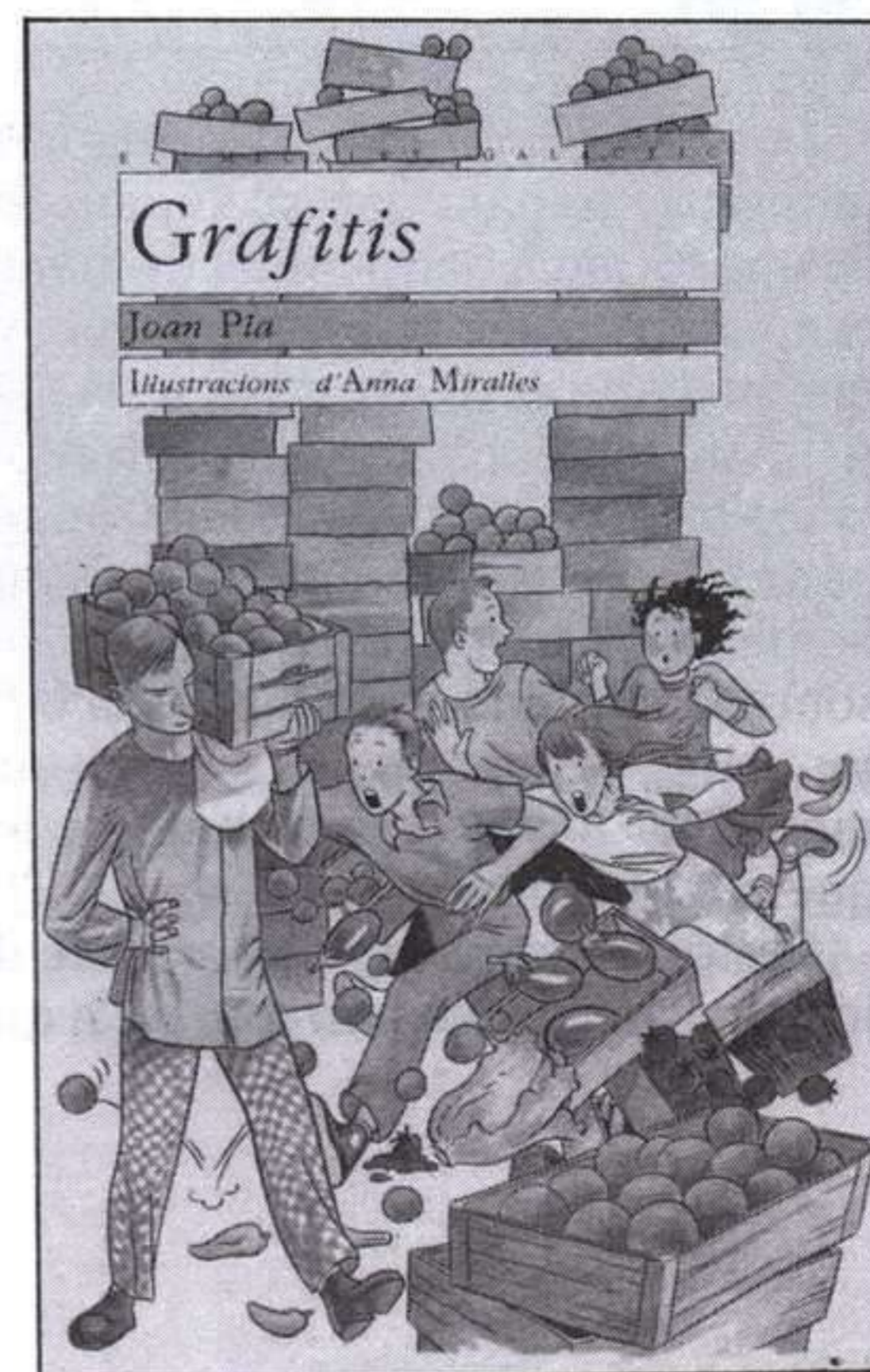
Alzira (Valencia), 1993.

650 ptas.

Edición en catalán.

Raúl, un joven de 12 años aficionado al dibujo, está un poco pachucho, así que su madre lo arrastra hasta la consulta del médico que le receta vitaminas, calcio y un nuevo medicamento, Estimulax, de efectos sorprendentes. Las extrañas pastillas causarán en Raúl una necesidad incontrolada de hacer grafitos por doquier. Junto a un grupo de amigos también poseídos por esta fiebre de las *pintadas*, Raúl hará verdaderas barbaridades.

Típica historia de travesuras, con una anécdota de partida bastante original, que dará pie a que los protagonistas vivan divertidas peripecias. La ágil y desenfadada prosa del autor convierte el relato en una agradable lectura.



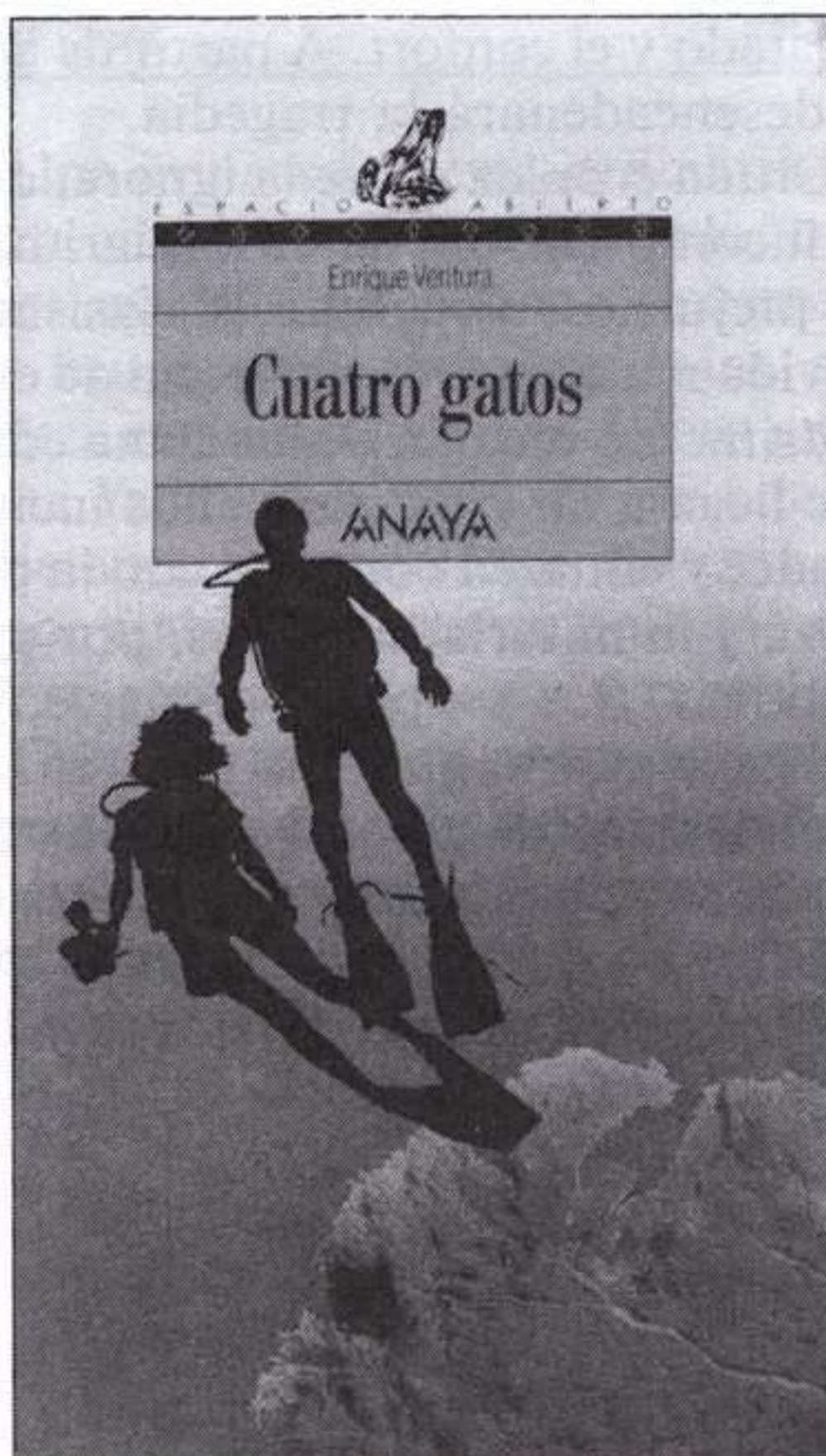
MÁS DE 14 AÑOS

Cuatro gatos

Enrique Ventura.
Colección Espacio Abierto, 26.
Editorial Anaya.
Madrid, 1993.
725 ptas.

El joven Tom Castillo se adelanta a las vacaciones familiares y se instala en la casa del pueblo de Roblellano, con intención de disfrutar de la independencia y de practicar submarinismo. Pronto conoce a otra joven veraneante, Bianca, de la que se enamora perdidamente y que le arrastrará a una insólita y peligrosa aventura relacionada con un nuevo descubrimiento sobre la energía nuclear.

Estupenda novela de aventuras, narrada en primera persona, y con un divertido distanciamiento irónico, por un protagonista francamente simpático que nunca se toma en serio a sí mismo. El tono humorístico que impregna el relato, tanto en los pasajes tiernos como en los de arriesgada acción, le aporta gran frescura y naturalidad, y en él reside el gran acierto de esta novela que se lee con interés y agrado.



¡A la mierda la bicicleta!

Gonzalo Moure Trenor.
Colección Alfaguara Juvenil.
Editorial Alfaguara.
Madrid, 1993.
800 ptas.

A sus 14 años, Javier, que vive en el campo donde su padre se dedica a criar caballos, es todo un naturalista. Un día le ofrecen hacer un programa de televisión sobre defensa de la naturaleza, y el muchacho, no sin reservas, accede ante la posibilidad de contribuir a una causa en la que cree. Hasta que surgen las presiones y los intereses...

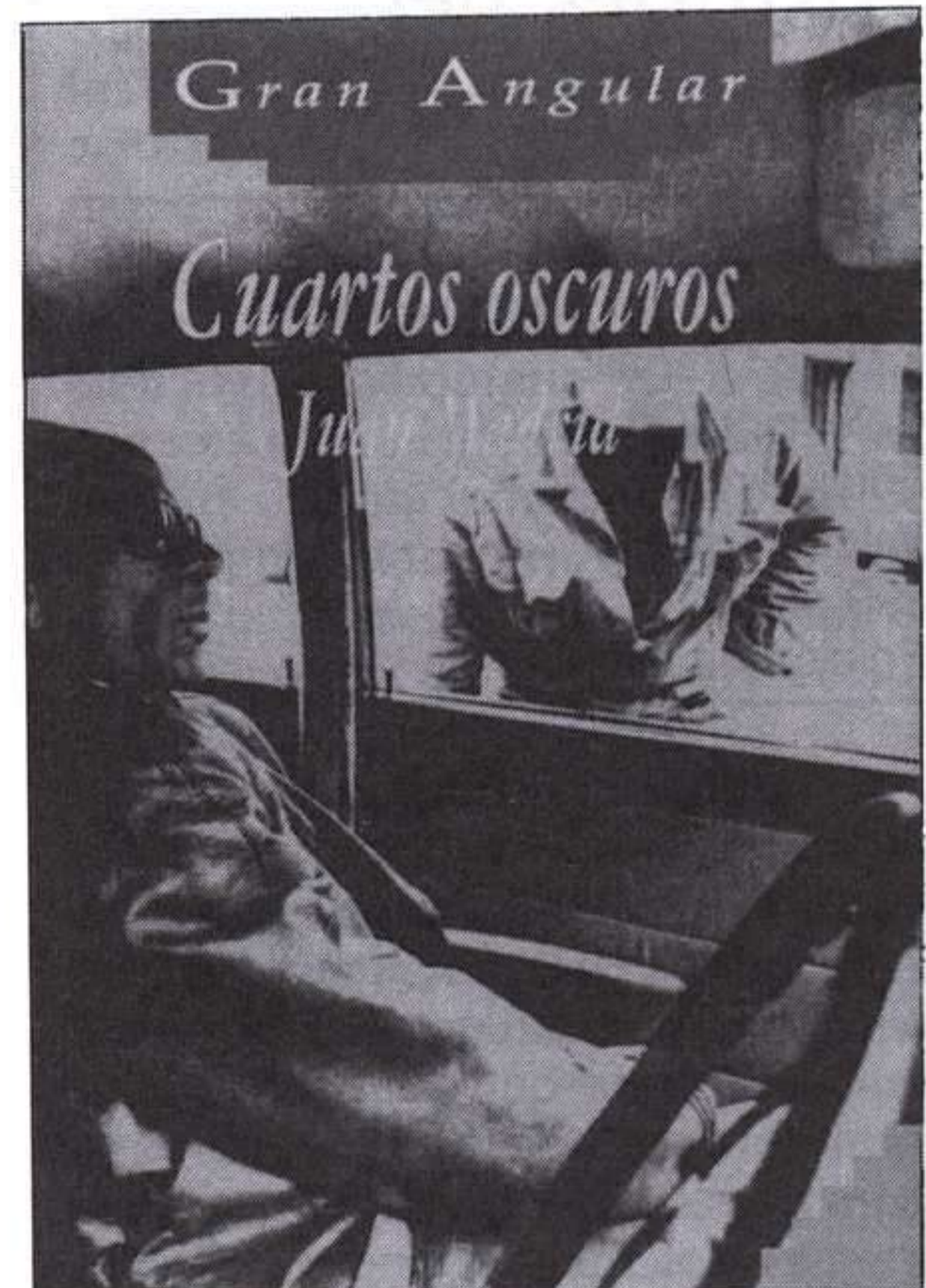
Interesante novela, ganadora del Premio Jaén de Narrativa Juvenil 1993, que supone, no sólo una decidida defensa de la naturaleza —asunto que planea sobre todo el relato—, sino también, y sobre todo, un canto a la integridad del ser humano y a su capacidad para defender sus ideas frente a cualquier manipulación. Escrita con ajustada sencillez, es una novela entretenida y fácil de leer.

Cuartos oscuros

Juan Madrid.
Colección Gran Angular, 129.
Ediciones SM.
Madrid, 1993.
1.745 ptas.

Tomás, estudiante madrileño de 17 años, recibe una carta de su padre, preso en la cárcel de Málaga, en la que le comunica su intención de fugarse y su deseo de reunirse con él. Tomás huye de casa a espaldas de su madre, e inicia, confiado, un viaje que se convertirá en una peligrosa aventura.

Excelente combinación de novela policiaca y de aventuras, en la que Juan Madrid, prestigioso autor de novelas de intriga para adultos, desarrolla una complicada trama de persecuciones y desencuentros, resuelta con limpieza y habilidad. Traiciones, venganzas, acción trepidante y, como telón de fondo, una tierna historia de amor adolescente, en una novela que se lee con interés de principio a fin.





Geometria d'un conte

Jordi Condal i Casas.
 Colección El Fil d'Ariadna, 23.
 Editorial Barcanova.
 Barcelona, 1993.
 800 ptas.
 Edición en catalán.

Una mañana de domingo, un respetable padre de familia que regresa a casa cargado con pastas para el desayuno es atracado a la puerta del piso por un hombre que le amenaza con una navaja.

Este breve argumento de un cuento de Jaume Cela, publicado en una

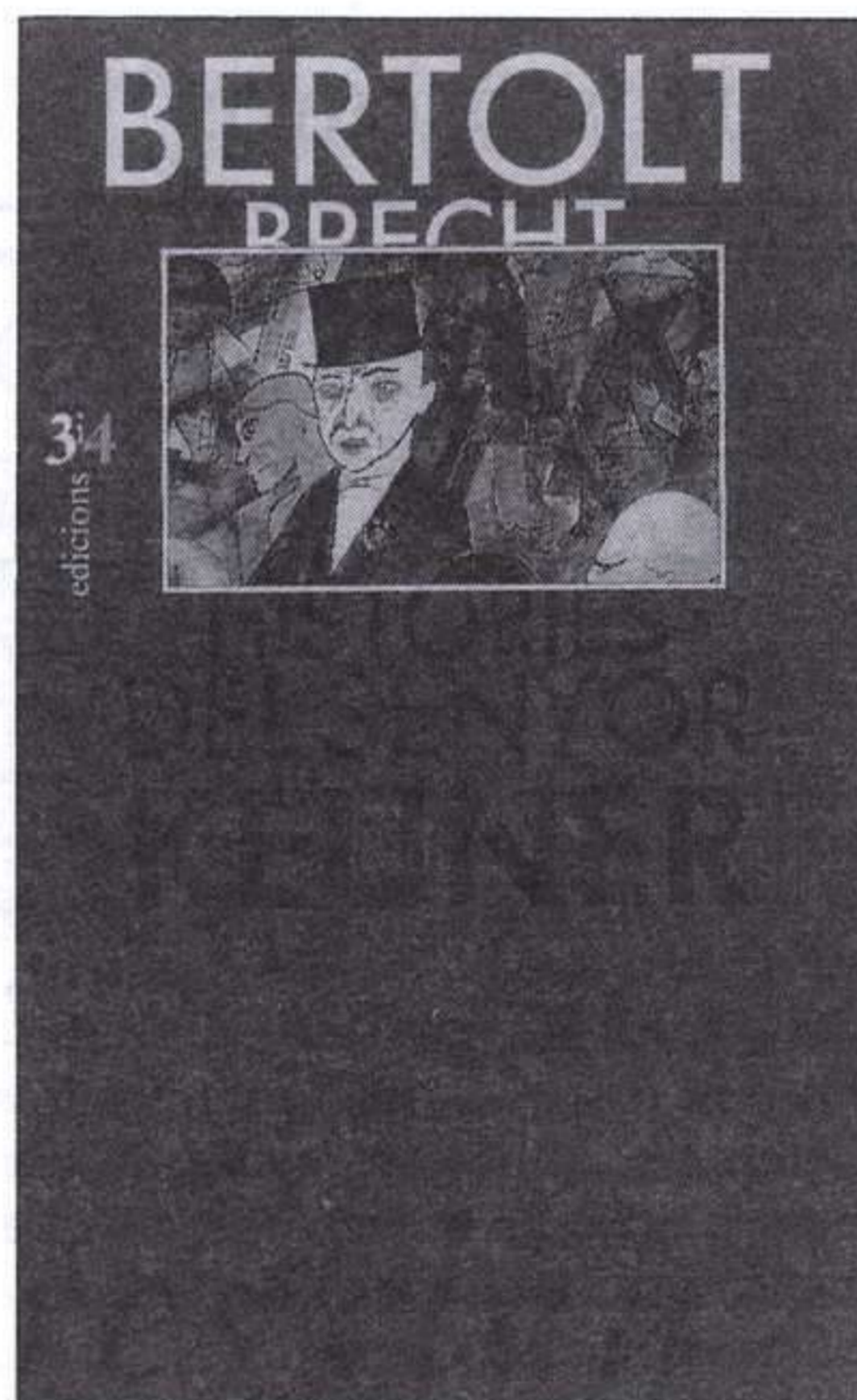
LIBROS/NOVEDADES

revista literaria, sufre, en manos de Jordi Condal, un total de cincuenta y nueve variaciones o versiones, que presentan el hecho desde perspectivas diferentes. Los cambios afectan a toda la estructura del relato y, en cada caso, la atención se centra en un elemento o personaje distinto; también varía el narrador, el estilo, el lenguaje, etc. Sin embargo, el uso de la ironía y el humor es común a todos los textos de este libro que se puede leer de dos maneras, por lo menos: la más estimulante y consecuente es empezar por las variaciones y, al final, leer el cuento de Jaume Cela que, por algo, está colocado al final; la otra, más cómoda, es empezar por el relato en el que se basan las variaciones. En cualquier caso, la lectura resulta fascinante y divertida.

Històries del senyor Keuner

Bertolt Brecht.
 Traducción de Anacleto Ferrer y Marc Granell.
 Colección Llibres Clau.
 Edicions 3 i 4.
 Valencia, 1993.
 890 ptas.
 Edición en catalán.

El volumen se compone de ochenta relatos breves escritos por Brecht entre los años 30 y los 50, protagonizados todos ellos por Keuner, un *alter ego* irónico del autor. A través de estas historias que toman distintas formas —aforismos, anécdotas y parábolas—, Brecht deja entrever algo de sus ideas, convicciones y actitudes frente a la vida. Poco se sabe de su intimidad, de modo que estas piezas, consideradas una joya de la prosa alemana, muestran cómo era o cómo pensaba Brecht pero, sobre todo, nos descubren cómo hubiera querido ser.



El libro incluye una introducción que nos sitúa al autor en su época, una cronología biográfica y literaria de Brecht, y unas propuestas didácticas para trabajar la obra en clase.

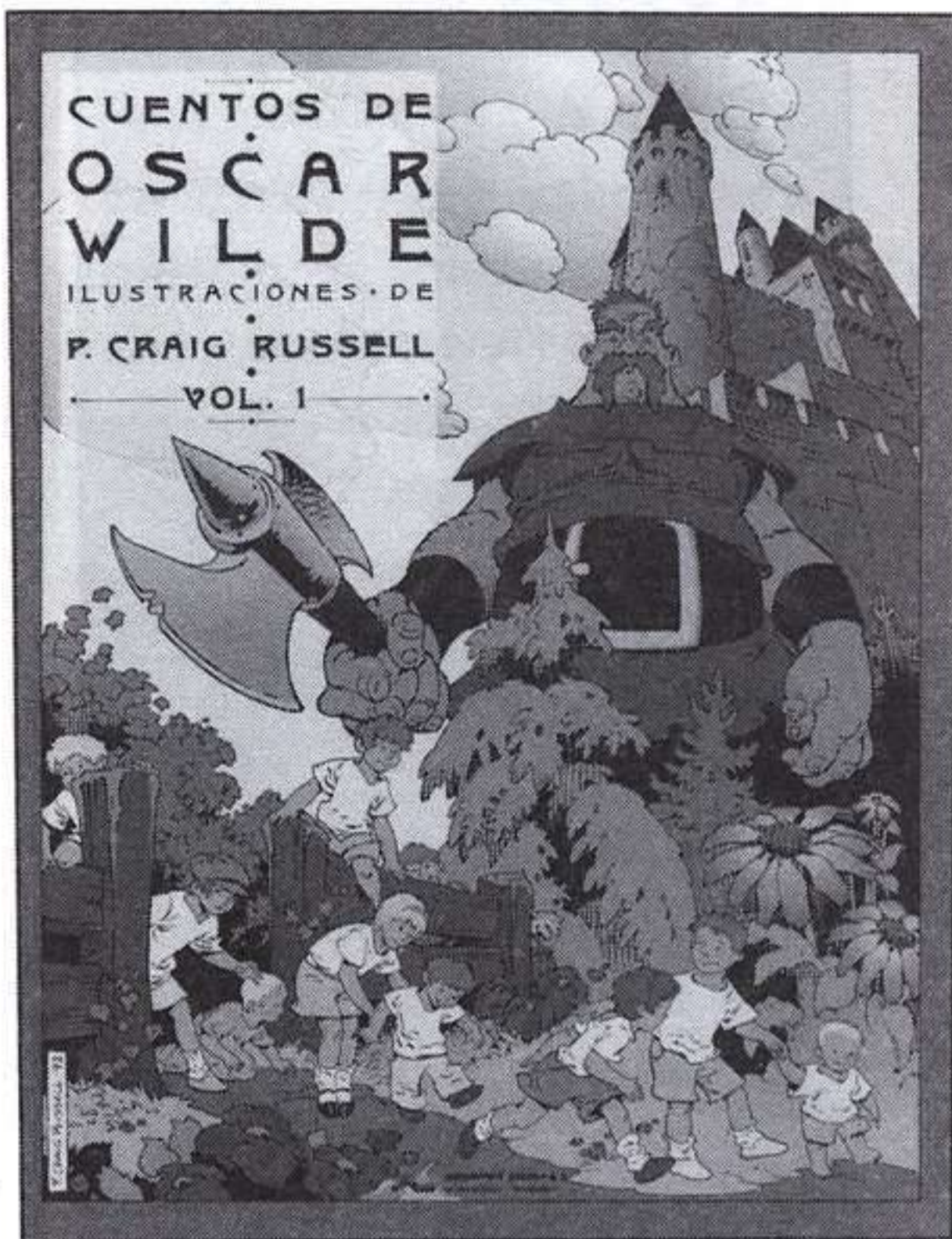


Visita de niños

Gudrun Pausewang.
 Traducción de L. Rodríguez López.
 Colección La Joven Colección, 34.
 Editorial Lóguez.
 Salamanca, 1993.
 1.375 ptas.

Un matrimonio alemán entrado en años viaja a un país sudamericano, presumiblemente Colombia o Venezuela, para visitar a su hija casada con un rico agente inmobiliario. Durante dos días, los dos se quedan solos en la gran mansión y establecen contacto con un par de niños mendigos a los que dejan entrar en la casa. Al día siguiente, los pequeños volverán acompañados de una verdadera tropa de amigos que, por una vez en su vida, quieren asomarse al mundo del lujo desatado y el confort. A partir de ahí, se desencadenará la tragedia.

Cruda crónica sobre la ignorancia, la incomprensión, la insolidaridad, los prejuicios, el racismo, el clasismo, servida a través de la peripecia de este matrimonio alemán de mediana edad que llega a un país, para ellos incivilizado, y entra en contacto con la pobreza y la miseria humanas, por primera vez. Sus propios prejuicios, su ignorancia de lo que es la pobreza, su intolerancia, en definitiva, los arrastrarán hacia la locura y la muerte. Es una lectura difícil de dejar, en la que se percibe el trágico final desde las primeras páginas.



Cuentos de Oscar Wilde

Adaptación y dibujos de P. Craig Russell.

Traducción de Lluís Roura.
Colección Cuentos de Oscar Wilde, 1.
Editorial Junior.
Barcelona, 1993.
1.600 ptas.
Existe versión en catalán.

Adaptar la literatura al cómic nunca es tarea fácil, máxime cuando el objeto de la adaptación es una gran obra literaria. Sin embargo, no es una tarea imposible, como lo demuestra el excelente trabajo de adaptación que el dibujante norteamericano Philip Craig Russell ha realizado con los cuentos de Oscar Wilde. Un trabajo inteligente y lleno de delicadeza, que le ha hecho merecedor del Eisner Award y del Harvey Award, dos de los más importantes galardones internacionales que se conceden en la especialidad del cómic.

Junior editará en España la colección completa, y simultáneamente en castellano y catalán, de los *Cuentos de Oscar Wilde*, que consta de cinco volúmenes. En este primero se recogen «El gigante egoísta» y «El niño de las estrellas». *Gabriel Abril*.
 A partir de 10 años.

Los tres cabellos blancos

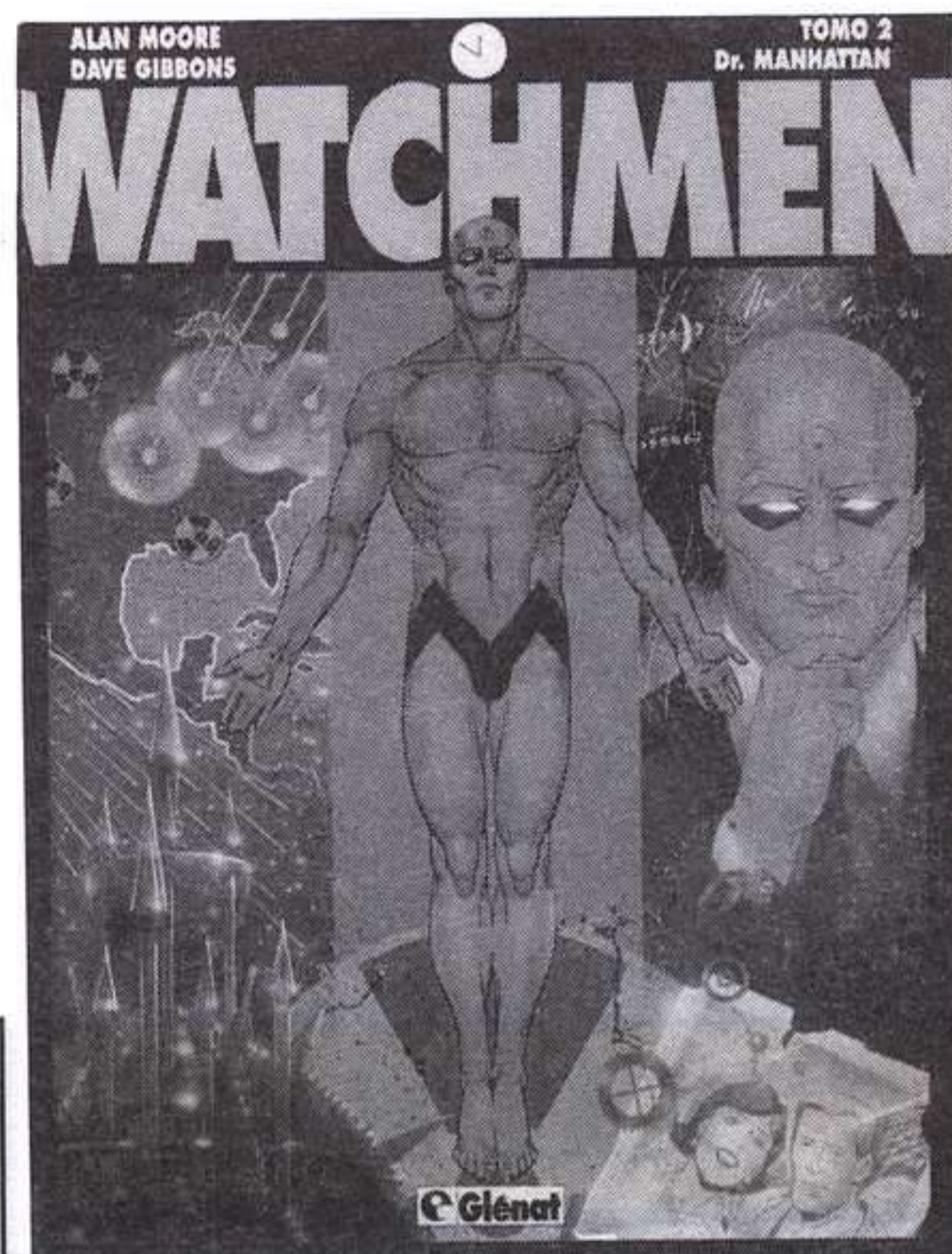
Guión de Yann.

Dibujos de Hausman.
Traducción de Víctor Mora.
Colección Pandora, 44.
Editorial Norma.
Barcelona, 1993.
900 ptas.

Una princesa de extraordinaria belleza, una joven habitante de los bosques, un príncipe asesino y una anciana bruja, son los personajes que utiliza el conocido y prestigioso guionista Yann, para poner en pie una inquietante y misteriosa historia de amor ambientada en un universo medieval repleto de magia y crueldad.

Con una acertada puesta en imágenes, a cargo del dibujante Hausman, es ésta una historia del recurrente género de «Espada y brujería» que se lee con interés. *Gabriel Abril*.

A partir de 12 años.



Watchmen

Guión de Alan Moore.

Dibujos de Dave Gibbons.
Traducción de Alberto Coscarelli.
Tomos 1 y 2.
Editorial Glénat.
Barcelona, 1993.
1.960 ptas. cada volumen.

Hubo una época no muy lejana en la que los super-héroes tenían sólo dos preocupaciones: derrotar a los supervillanos y ocultar su identidad, fingiendo ser grises trabajadores, generalmente en el campo de la prensa, lo que les permitía estar siempre en el ojo del huracán. Así, el Superman de Siegel y Shuster, y el Batman del Bob Kane, sobrevivían en sus respectivas ciudades, sin pensar que la década de los 70 supondría un cambio notable, no sólo en sus fisonomías (transformándolos en atléticos culturistas, como Spiderman o La Masa), sino también en su psicología. La evolución lógica culminaría en los años 80 con una nueva legión de super-héroes de muy distinta índole, cuyo ejemplo más representativo es *Watchmen*, un cómic inteligente y autocrítico con el propio género que, tras el gran éxito alcanzado en Estados Unidos, se ha convertido en una obra de culto.

Creado por Alan Moore, con eficaces y efectistas dibujos de Dave Gibbons, *Watchmen* sitúa la acción en un Nueva York amenazado por un inminente apocalipsis nuclear, donde viven antiguos super-héroes retirados. El asesinato de El Comediante, un superhéroe al servicio del Gobierno americano, hace que todos ellos se movilicen, alertados por Rorschach, un detective de gabardina y sombrero, que oculta su rostro bajo una máscara. *Gabriel Abril*.

A partir de 14 años.

SOCIALES

Exploradores y lugares lejanos

Coordinación de Jackie Gaff.
Traducción de Alejandro Fernández Susial.
Colección Preguntas y Respuestas, 11.
Editorial Everest.
León, 1993.
1.100 ptas.

¿Quién exploró por primera vez el mar?, ¿cómo medían los marineros la velocidad?, ¿dónde estaba la ruta de la seda?, o ¿a qué distancia está la gente en el espacio? Éstas son algunas de las preguntas que encontrarán respuesta en este volumen dedicado a los hombres que exploraron nuevos territorios en nuestro planeta y también fuera de él.

Escrito con sencillez y amenidad, el libro logra saciar la curiosidad por estos temas, aunque luego, para ampliarlos, para conocer más detalles, el lector deberá acudir a las enciclopedias u otros libros de consulta especializados. Ilustraciones y mapas a todo color refuerzan el atractivo de esta obra pensada para los niños, pero que también puede sacar del apuro o de la duda a los padres.

□ A partir de 10 años.



La Mitología clásica

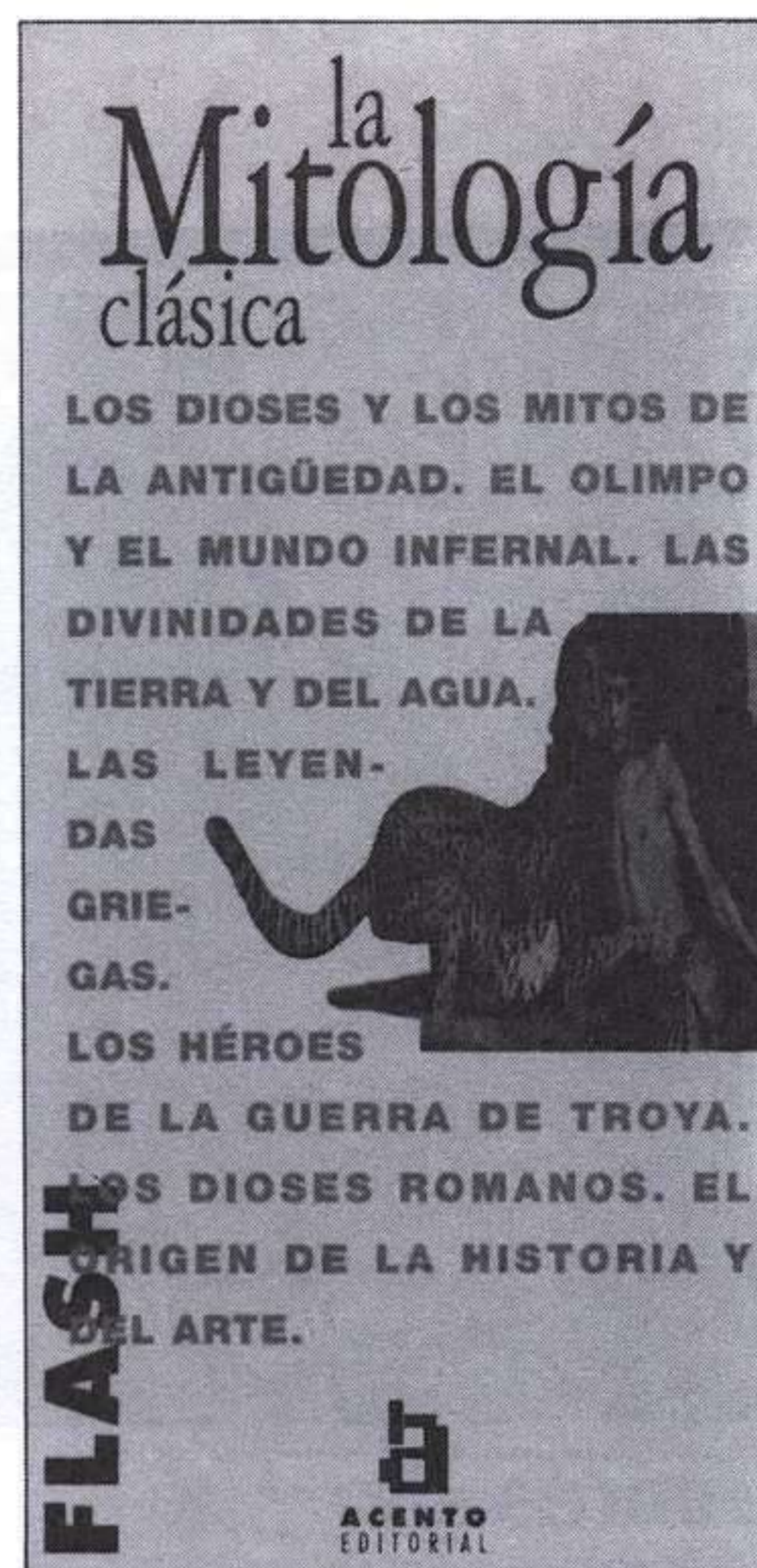
Margot Arnaud.
Traducción de Pilar Careaga.
Colección Flash.
Editorial Acento.
Madrid, 1993.
495 ptas.

Ésta es una colección de monografías y diccionarios de formato bolsillo, con una atractiva portada diseñada por Alfonso Ruano, que recogen algunos aspectos fundamentales de la ciencia, la técnica, la cultura y la historia.

El volumen que nos ocupa propone un recorrido por la mitología clásica —griega y romana—, desde sus orígenes. Los dioses del Olimpo, los dioses y diosas menores, las leyendas,

los héroes griegos y troyanos de la guerra de Troya, o las divinidades específicas de Roma, todos están recogidos en este pequeño librito, fácil de consultar. La obra, realmente útil, se completa con cuadros genealógicos y con un índice, para no perderse entre tantas divinidades.

□ A partir de 14 años.

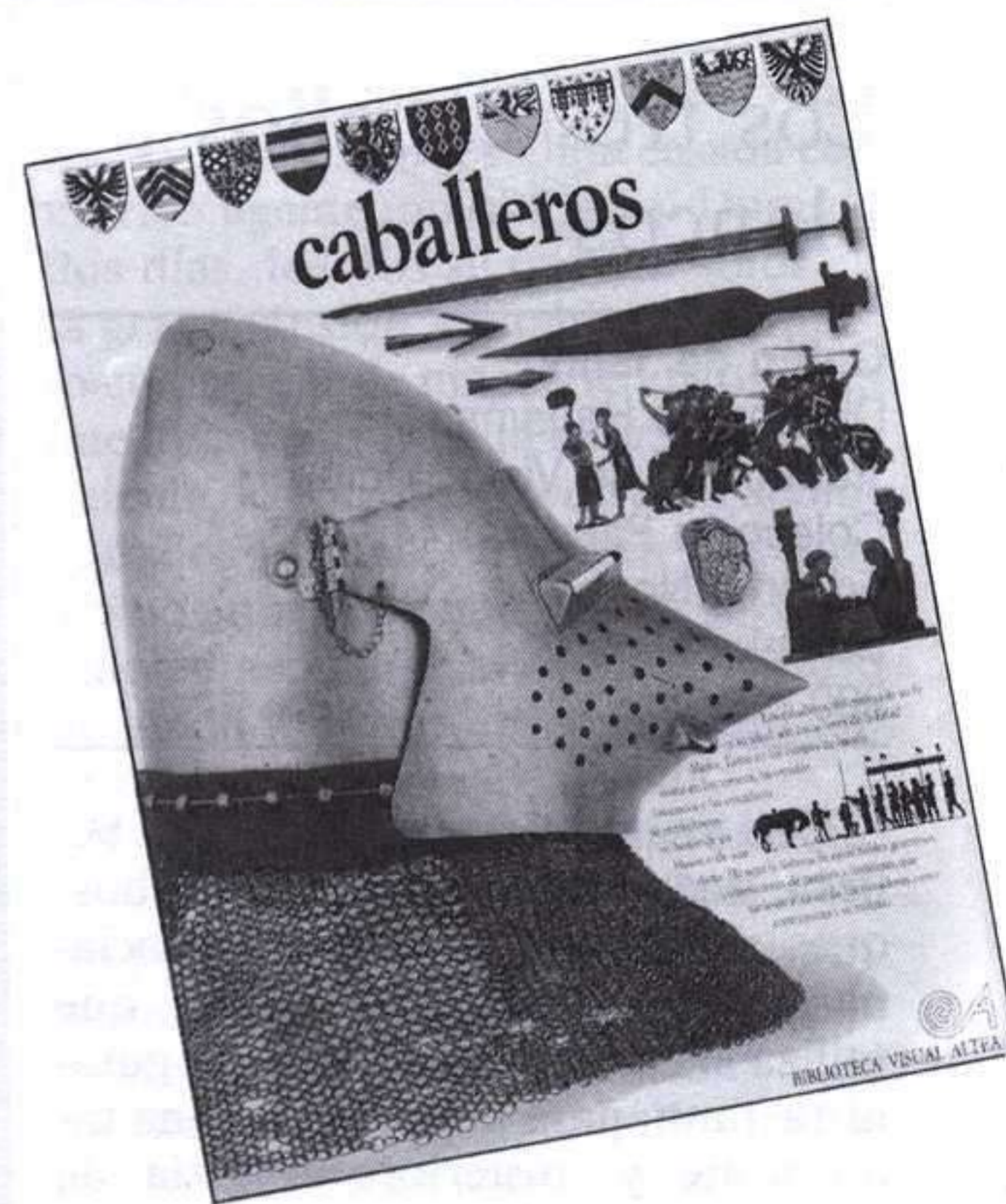


Caballeros

Christopher Gravett.
Fotografías de Geoff Dann.
Traducción de Álvaro Soler del Campo.
Colección Biblioteca Visual Altea.
Editorial Santillana.
Madrid, 1993.
1.800 ptas.

Todos los secretos de la vida de los caballeros medievales, al descubierto en este magnífico diccionario visual, ilustrado con impresionantes fotos que nos permiten conocer en detalle y, una por una, las distintas piezas de las armaduras que vestían esos audaces guerreros, las diferentes armas de las que se servían en las batallas, o la estructura de los castillos que se hicieron construir.

Un libro de consulta muy completo y de fácil comprensión, con capítulos dedicados a la formación del caballero, a su ideario, a la moda en armaduras, a las estrategias de la guerra de asedio, a la heráldica, a las reglas que regían las justas y los tor-



neos... También hay uno dedicado a las damas, y otro a los caballeros del Sol Naciente, es decir, a los samurais. Sin duda, una obra que nos puede ayudar a entender mejor la historia de la Edad Media.

□ A partir de 12 años.

Un barco de guerra del siglo XVIII

Richard Platt.

Ilustraciones de Stephen Biesty.
Traducción de Juan Génova Sotil.
Colección El Asombroso Libro del Interior de...
Editorial Santillana.
Madrid, 1993.
1.800 ptas.

La vida a bordo de un barco de guerra inglés del siglo XVIII era más dura y peligrosa de lo que nos imaginamos, o de cómo lo pintan en las películas. Leyendo este libro, repleto de curiosas anécdotas, descubriremos desde qué comían los marineros, cómo se lavaban, qué enfermedades



sufrían o cómo se divertían a bordo, hasta los pormenores de la navegación, la distribución de las tareas, o el tipo de señales para comunicarse con otros barcos.

También, gracias a las ilustraciones por secciones, nos podremos asomar al interior del barco, y ver la manera cómo se aprovechaba el espacio y se distribuían las diferentes estancias. Las detallistas ilustraciones de este libro de gran formato, y el texto sencillo y ameno, lo convierten en un producto muy apetecible y apto para todos los públicos.

□ A partir de 10 años.

Un pueblo trashumante: los gitanos

Seve Calleja.

Ilustraciones de José María Muñoz.
Colección Un lugar, unos hombres, una historia.
Editorial Mensajero.
Bilbao, 1993.
695 ptas.

Según la opinión más extendida, los gitanos provienen de una de las castas más pobres de la India, los parias. Probablemente, partieron de la región del Punjab, al norte del país, como pueblo nómada dedicado a la herrería, la orfebrería, el comercio y el espectáculo ambulante, y se extendieron por Europa a partir del siglo XV.

Seguramente, muchos de nosotros ignorábamos este hecho y desconocemos también muchas otras costumbres y peculiaridades de este pueblo que ha sufrido y sufre persecuciones



y rechazo. Este libro ilustrado y de gran formato aborda, de manera sucinta y asequible, los orígenes del pueblo gitano y algunos aspectos clave de su organización y cultura. Una obra que, a buen seguro, nos ayudará a entender y aceptar a un pueblo sobre el que pesan todavía muchos clichés.

□ A partir de 12 años.

71
CLIJ58

MÚSICA

Sangtraït, els fills del vent

Carles Pujol.

Colección Biografies, 6.
Editorial La Magrana.
Barcelona, 1993.
1.500 ptas.
Edición en catalán.

Desde sus inicios, cuando tocaban en pequeños locales un repertorio de clásicos del rock como *Cocaine* de Eric Clapton o *Smoke On The Water* de los Deep Purple, los Sangtraït han mostrado una clara tendencia hacia un género musical difícil de desarrollar dentro de nuestras fronteras: el rock duro.

Ahora, de la mano de Carles Pujol, se presenta su biografía oficial. Tras haber investigado en los archivos de la memoria de los cinco componentes del grupo, Pujol cuenta las muchas peripecias vividas por *els fills del vent* (los hijos del viento) para llegar a ser lo que son hoy: uno de los grupos indiscutibles del rock catalán. El volumen se completa con una biografía individual de cada uno de los Sangtraït, su discografía y un buen número de fotografías de todas sus épocas. *Gabriel Abril*.

□ A partir de 14 años.



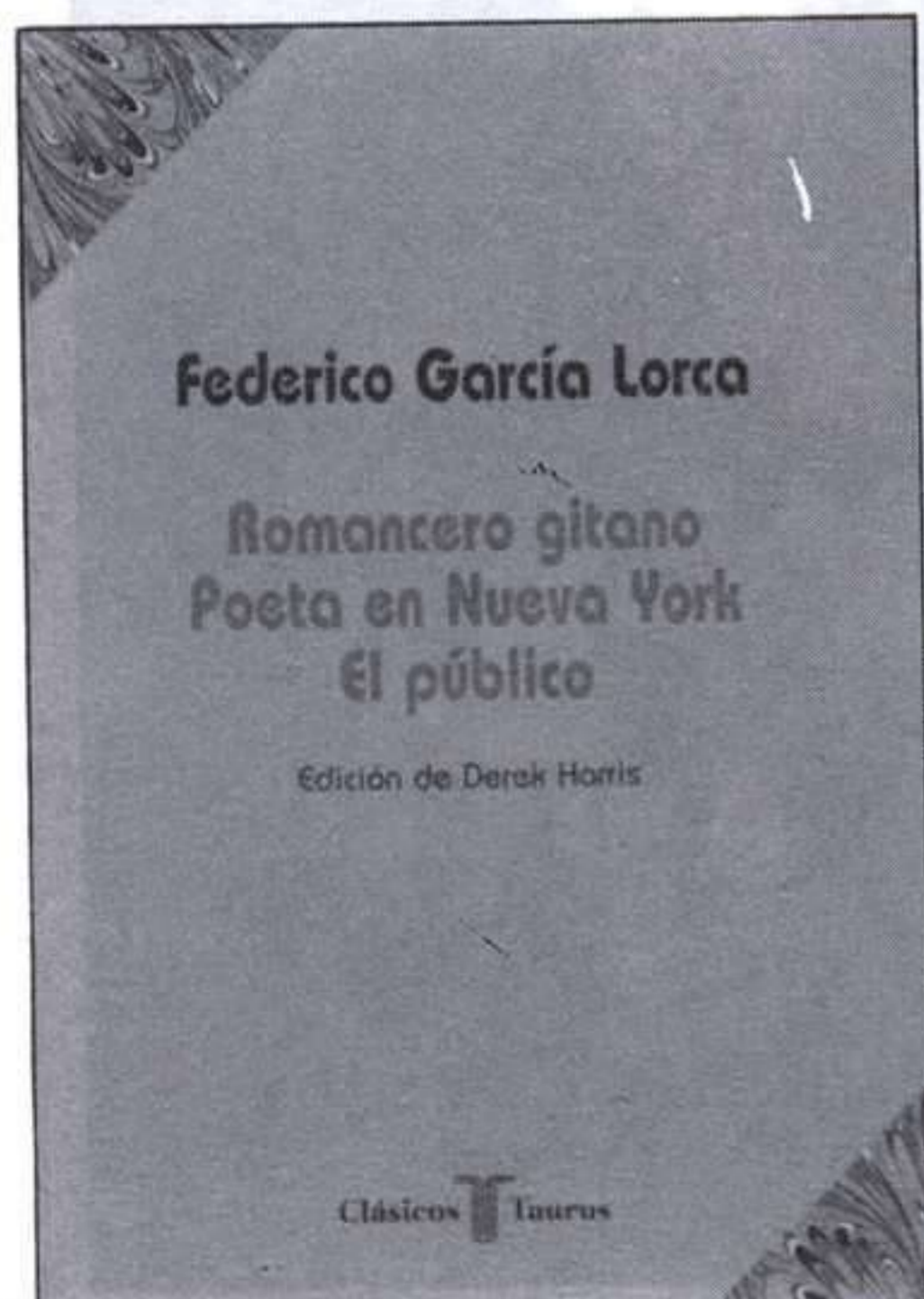
LITERATURA

Romancero gitano. Poeta en Nueva York. El público

Federico García Lorca.
Edición de Derek Harris.
Colección Clásicos Taurus, 22.
Editorial Taurus.
Madrid, 1993.
1.200 ptas.

Derek Harris es profesor de Lengua y Literatura española en la Universidad de Aberdeen (Escocia) y un gran especialista en los autores de la Generación del 27. En este volumen, ha reunido tres obras cumbre de García Lorca: el *Romancero gitano* (1924-1927), *Poeta en Nueva York* (1929-1930), escritos en Nueva York, ciudad en la que vivió como estudiante de inglés en la Universidad de Columbia; y *El público*, su obra de teatro más original.

En las páginas introductorias, Harris analiza el contexto literario de la obra de Lorca y ofrece unas notas biográficas sobre el poeta granadino. Una obra, pues, imprescindible para entender más y mejor la obra de este gran poeta y dramaturgo de nuestro siglo, que se completa con algunos dibujos del propio autor.
 A partir de 14 años.

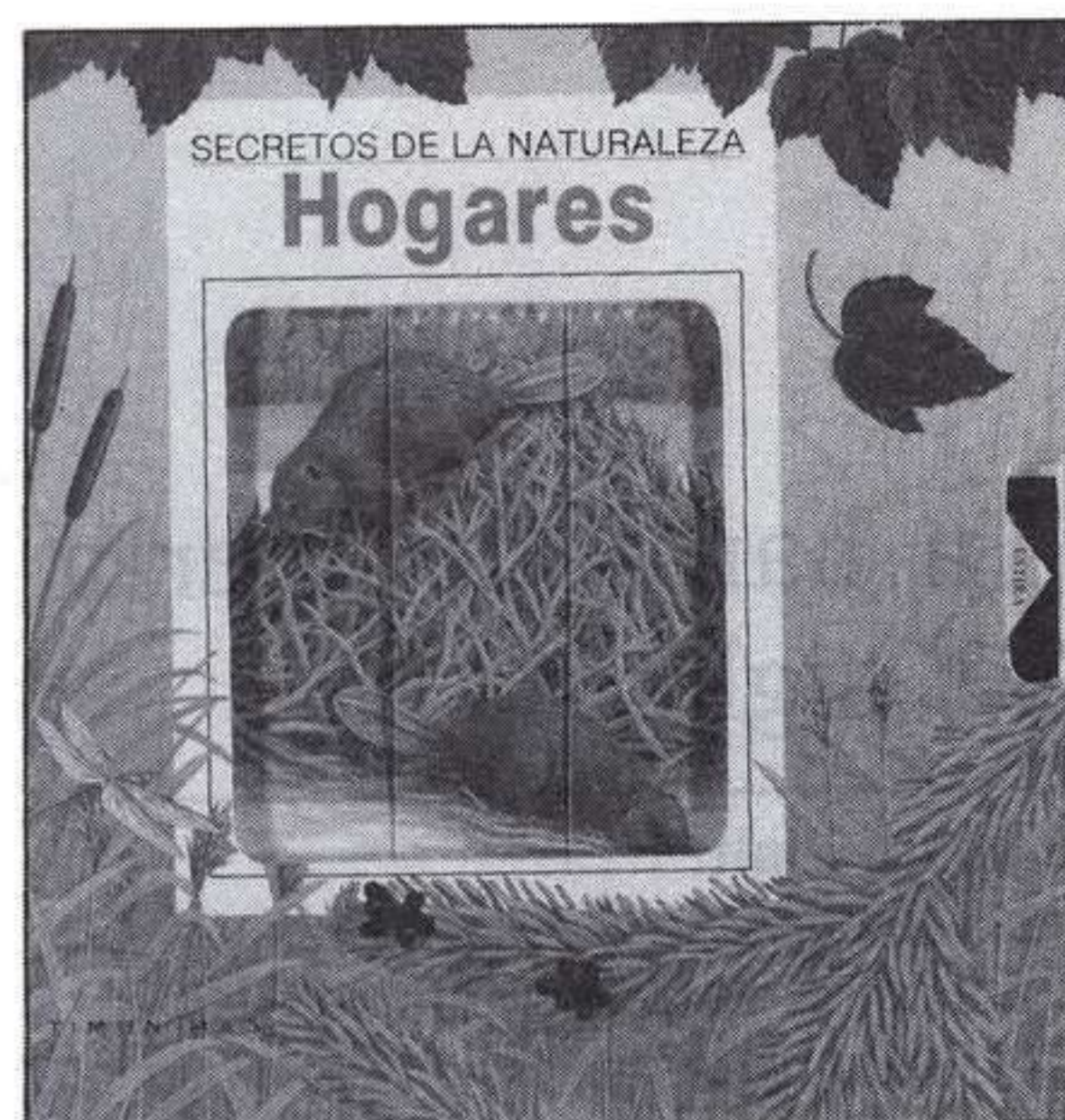


CIENCIAS

Hogares

Sarah Waters.
Ilustraciones de Bob Bampton.
Traducción de Dolors Gallart.
Colección Secretos de la Naturaleza, 4.
Editorial Grupo Ceac. Timun Mas.
Barcelona, 1993.
1.150 ptas.
Existe versión en catalán.

Por puro instinto, los animales, sean de la clase que fueren, buscan o construyen sus casas en sitio seguro y adecuado a sus necesidades. Cada especie tiene su sistema para conseguir un hogar seguro: unos construyen, otros excavan, los hay que tejen, y los más listillos se aprovechan de otros se-



res vivos como nido. En este libro, pensado para los más pequeños, se explica de manera muy esquemática cómo viven o de qué modo construyen sus hogares un total de 14 animales distintos. El atractivo del libro reside en las ilustraciones, que cambian al tirar de una lengüeta. Con este sistema, muy del agrado de los niños, primero ves el exterior de los nidos y madrigueras, y luego, al accionar el mecanismo, cambia la imagen, y te permite ver el interior de estos curiosos hogares animales.
 A partir de 6 años.

Viaje por el río

Autores Varios.
Ilustradores Varios.
Traducción de Montserrat Martínez.
Editorial Aura Comunicación.
Barcelona, 1993.
2.250 ptas.
Existe versión en catalán.

Este libro, de original concepción



tanto por su formato como por la manera novedosa de exponer el contenido, propone el descubrimiento de un ambiente llamado *río* de la mano de dos chicos —Álex y Bob— y un erizo, Sam. Los tres colegas seguirán el curso de un río ideal desde su nacimiento hasta su desembocadura, y nos descubrirán así los secretos de estos caminos de agua que tanta importancia tienen para la vida en el planeta.

La obra se presenta en una carpeta que contiene el libro principal, y tres despleables —*El río desde arriba*, *El río por encima* y *El río por debajo*— con información adicional servida en forma de diálogo entre Álex y Bob, y de ejercicios sencillos. Toda la obra está profusamente ilustrada y, junto a los dibujos de corte realista, aparecen otros llenos de humor, en forma de viñeta de cómic. El lenguaje utilizado es coloquial y desenfadado, y la información se suministra sin profusión de términos científicos.

A partir de 10 años.

VARIOS



¡Tic Tac! ¿Qué hora es en el reloj de Osito?

Keith Faulkner.

Ilustraciones de Jonathan Lambert.

Traducción de María Rabassa.

Ediciones B.

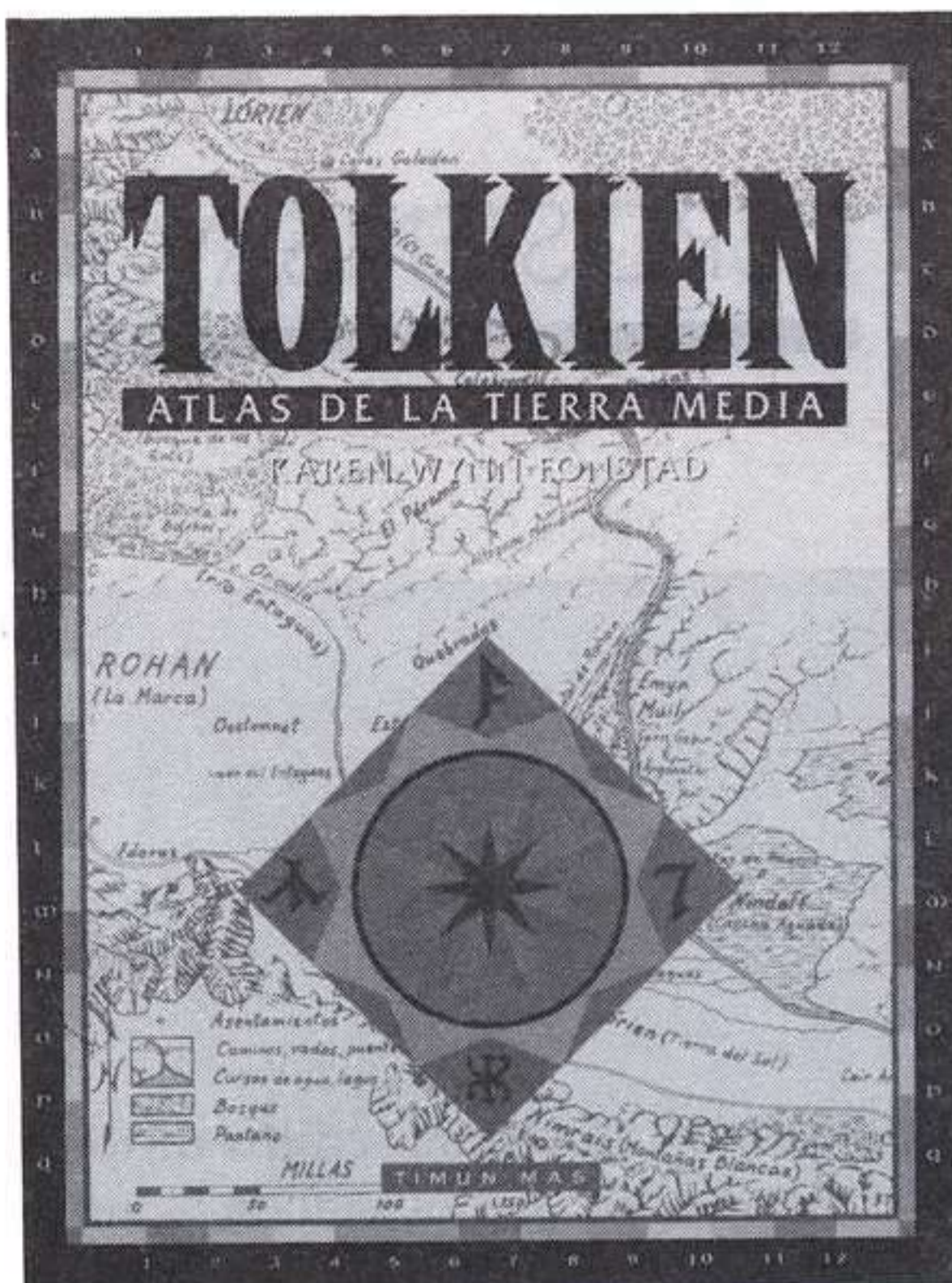
Barcelona, 1993.

1.400 ptas.

Generalmente, a los niños les resulta un poco duro y, sobre todo, árido aprender a leer el reloj. Este libro interactivo les propone una manera divertida de descifrar las horas, siguiendo la jornada de un simpático Osito que se levanta a las ocho de la mañana, y se va a dormir a las ocho de la noche.

En cada página hay un reloj que el niño puede manipular, haciendo girar una rueda, para ponerlo a la hora que indica el texto. Las ilustraciones son divertidas, y los textos que las acompañan, sencillos y en forma de verso.

□ A partir de 6 años.



Tolkien. Atlas de la Tierra Media

Karen Wynn Fonstad.

Ilustraciones de la autora.

Traducción de D. Gallart y J. López Jara.

Editorial Grupo Ceac. Timun Mas.

Barcelona, 1993.

4.300 ptas.

La autora de este atlas, profesora de Cartografía, leyó un buen día *El Señor de los Anillos* y, según propia confesión, quedó fascinada por el mundo creado por Tolkien y sintió la necesidad de trazar su mapa y clasificarlo. Su deseo, que ahora ha quedado materializado en este ambicioso libro, era ofrecer un gigantesco mapa con índice que mostrara cada

topónimo y cada camino trazado por la imaginación de Tolkien.

El resultado es este magnífico *Atlas de la Tierra Media*, el mundo imaginario inventado por Tolkien, escenario de sus más importantes obras fantásticas. En primer lugar, la autora se ha ocupado de la evolución de Arda —el mundo concebido por Tolkien— a través de las tres Edades, y ha incluido, en esta primera parte mapas pormenorizados de las regiones de la Tierra Media. En la segunda parte, en cambio, se ha ocupado de ofrecer mapas con los itinerarios de los personajes de *El hobbit* y *El Señor de los Anillos*, además de planos de los lugares más importantes. Al lado de cada mapa o diagrama, la autora ha incluido un texto justificando cada trazo realizado. En conclusión, pues, una obra imprescindible para los seguidores de Tolkien, y muy bien editada por Timun Mas.

□ A partir de 14 años.

Cómo hacer máscaras

Vivien Frank/Deborah Jaffé.

Fotografías de Ian Howes.

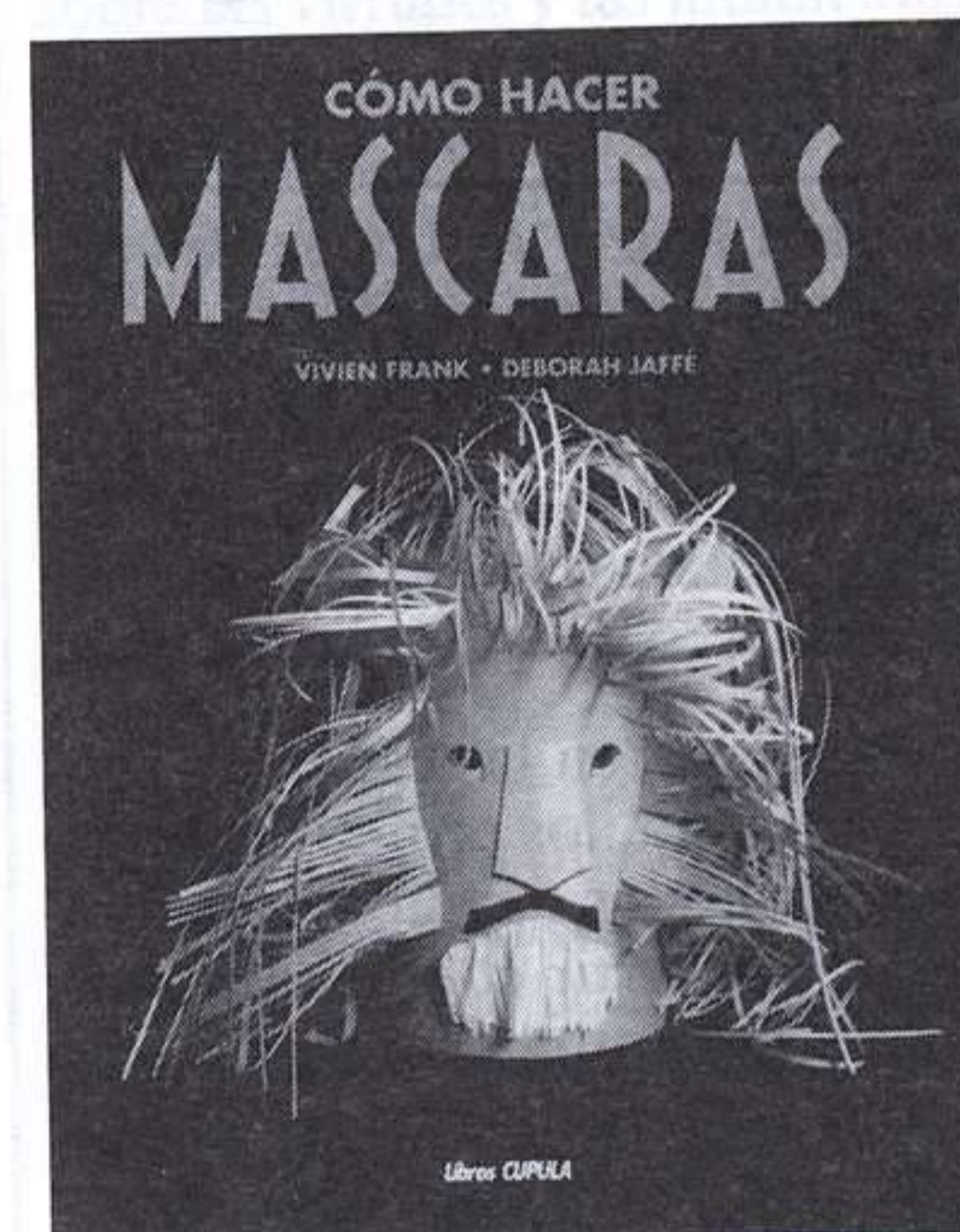
Editorial Grupo Ceac. Libros Cúpula.

Barcelona, 1993.

2.900 ptas.

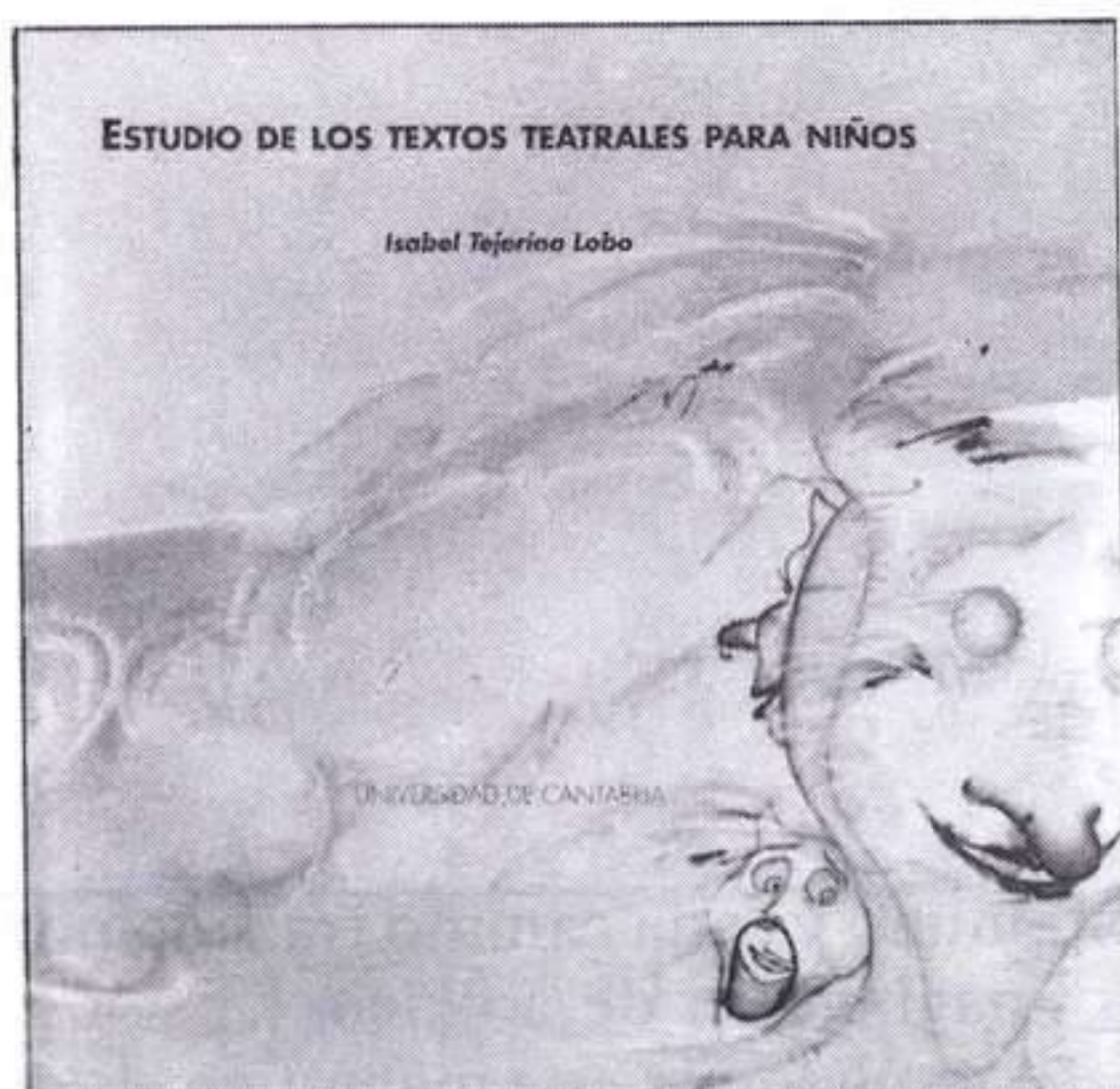
En febrero se celebra Carnaval, y hay que agudizar el ingenio para conseguir disfraces originales, pero baratos. Este libro nos puede ayudar a solucionar una parte del atuendo —la máscara—, un elemento primordial en ese juego de ocultamiento que comporta el Carnaval.

En el volumen se explica con todo lujo de detalles —a través de sencillas instrucciones y de clarificadoras fotografías— las diferentes técnicas para realizar los distintos tipos de carretas —antifaz, máscara de cara entera, de cabeza entera...— con mate-



riales sencillos. Por otro lado, el libro —muy bien editado y con tapas duras— contiene en las primeras páginas una breve historia de la máscara, porque los primeros vestigios de su utilización se remontan a la Edad de Piedra.

□ A partir de 12 años.



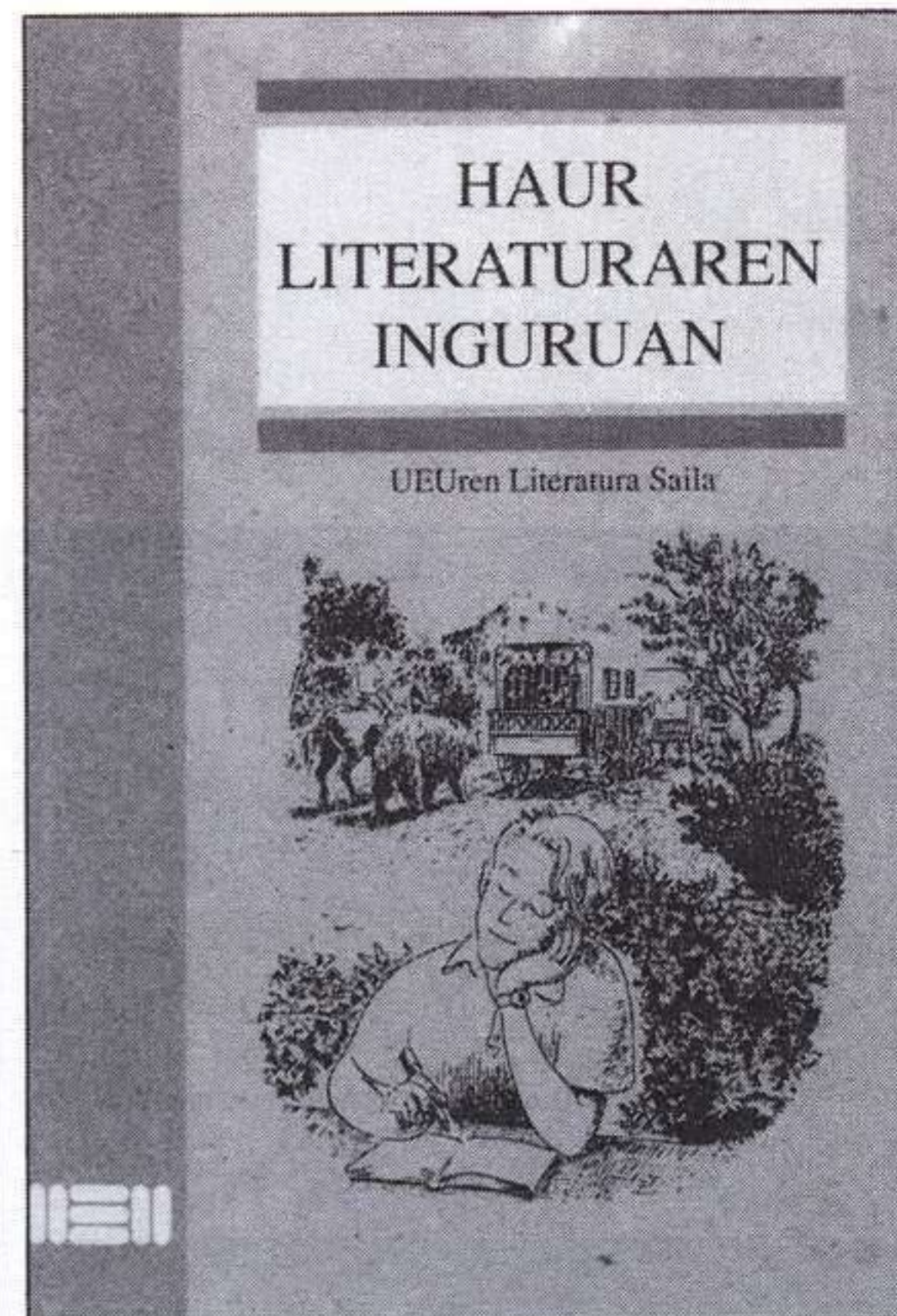
Estudio de los textos teatrales para niños

Isabel Tejerina Lobo.
Editorial Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cantabria. Santander, 1993.
2.100 ptas.

Este estudio, realizado por Isabel Tejerina, licenciada en Filología Románica y Doctora en Ciencias de la Educación, interesada por el teatro y la pedagogía de la expresión, se presenta como una radiografía crítica sobre las obras para niños escritas (y tra-

ducidas) en castellano en los últimos cincuenta años. Como señala la autora del estudio en la introducción del libro, el repertorio de obras escritas para niños es escasa y en buena parte mediocre, aunque en este trabajo se citan un centenar, escritas a partir de los años 20, y pertenecientes, algunas de ellas, a dramaturgos consagrados (Benavente, Lorca, Valle Inclán o Alberti) que sólo de modo esporádico miraron hacia el público infantil.

Por otro lado, en el estudio se abordan cuatro campos de análisis distintos: las funciones en los textos dramáticos comunes a la del cuento maravilloso; los tópicos y arquetipos del teatro infantil; la ideología, la visión del mundo y el sistema de valores que se transmiten a los niños; y, finalmente, el lenguaje. Un trabajo, en definitiva, riguroso y único en este campo.



Haur Literaturaren Inguruan

Autores Varios.
Colección Heda Saila, 14.
Editorial Udako Euskal Unibertsitatea. Bilbao, 1993.
1.000 ptas.
Edición en vasco.

Haur Literatura

Autores Varios.
Editorial Labayru Ikastegia. Bilbao, 1993.
875 ptas.
Edición en vasco.

El primer volumen —*Haur Literaturaren Inguruan*— recoge una serie de conferencias de Xabier Etxaniz, Pako Aristi, Juan Kruz Igerabide, Manu López Gaseni, Mariasun Landa y Paxti Zubizarreta, impartidas en un curso de la Universidad Vasca de Verano. Los temas tratados por estos especialistas hacen referencia a la historia de la literatura infantil y juvenil vasca, a la creación de cuentos y poesías para niños y jóvenes, a la narrativa tradicional en la literatura moderna, a la literatura y la sociedad, los mensajes ideológicos, y a la situación actual de la LIJ en el País Vasco.

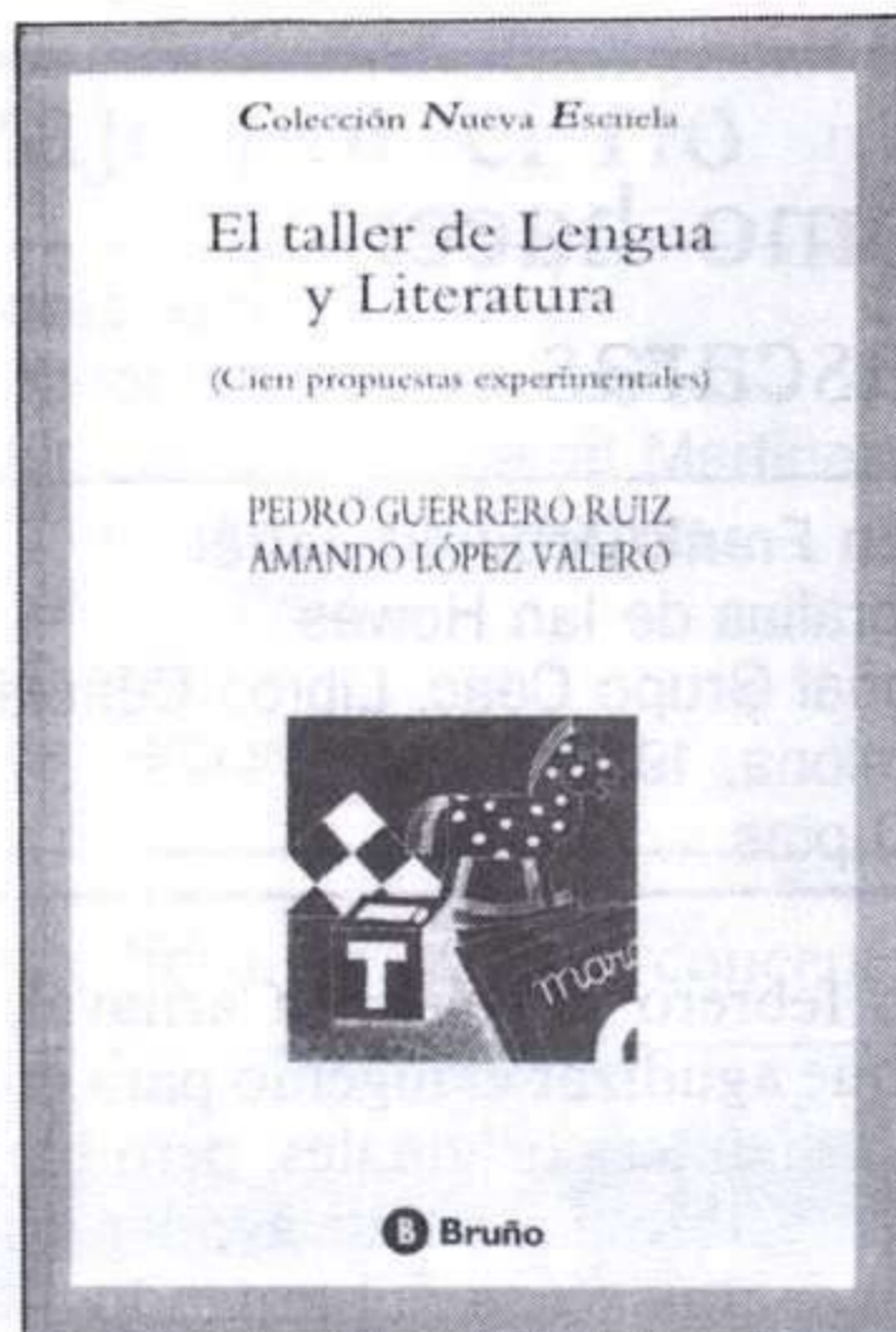
En cuanto al segundo libro —*Haur Literatura*—, éste presenta una serie de conferencias impartidas dentro de un curso organizado por el Instituto Labayru de Bilbao. Los textos versan sobre el concepto de literatura infantil y juvenil, técnicas para jugar con la literatura, la creación de cuentos, etcétera.

El taller de Lengua y Literatura

P. Guerrero Ruiz y A. López Valero.
Ilustraciones de Antonio Perera.
Colección Nueva Escuela, 29.
Editorial Bruño.
Madrid, 1993.
1.420 ptas.

Actualmente, en las clases de Lengua y Literatura, los profesores se sirven de propuestas de muy diversa índole para convertir el aprendizaje de esta materia en una experiencia viva y creativa para sus alumnos. En este sentido, este libro recoge nada menos que cien propuestas para trabajar el lenguaje en clase, desde crucigramas, conversaciones telefónicas o realización de películas, fotonovelas o cómics, hasta trabajos poéticos colectivos, juegos con el diccionario, dramatización de poemas o traducciones homofónicas.

Las experiencias, aseguran los auto-



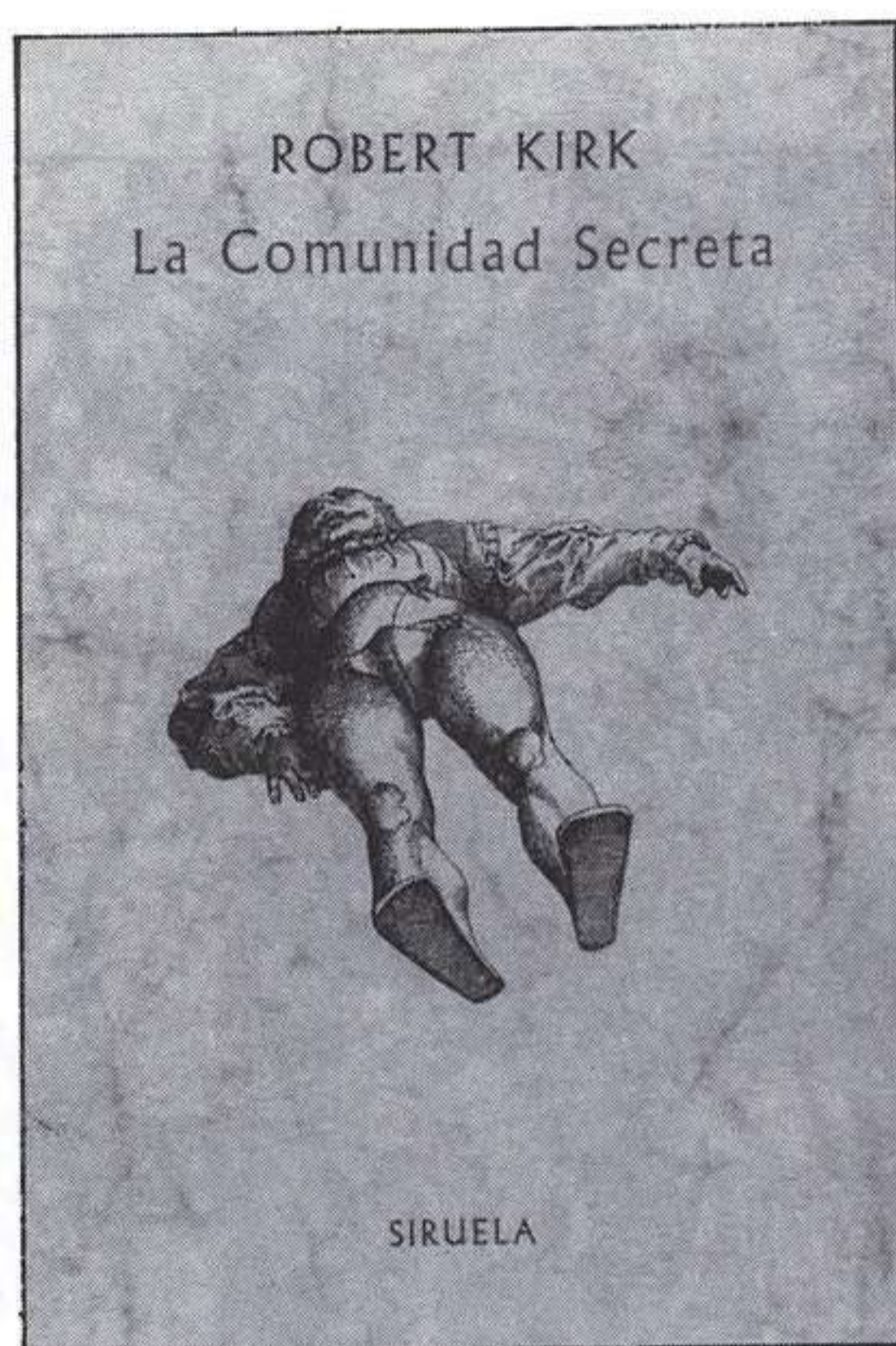
res del libro, vienen avaladas por largos años de práctica en las aulas. Cada una está presentada de forma resumida, y la información incluye el nivel o niveles a los que va destinada, el tiempo de duración, las técnicas a desarrollar, los objetivos, los materiales necesarios para llevarla a cabo, y la evaluación.

La Comunidad Secreta

Robert Kirk.

Traducción de Javier Martín Lalanda.
Colección La Biblioteca Sumergida, 4.
Editorial Siruela.
Madrid, 1993.
1.750 ptas.

El reverendo Robert Kirk (1644-1692) es el autor de *The Secret Common-Welth*, uno de los tratados sobre las hadas más completo que se ha escrito jamás, y que ahora Siruela presenta traducido, por primera vez, al castellano como *La Comunidad Secreta*. Se trata, además, del texto más amplio y documentado del folclore escocés de la época, en el que se recogen todos los aspectos de la sabiduría y las creencias en torno a las hadas o al denominado *pueblo subterráneo*,



del que forman parte elfos, faunos y *fairies*.

Además, el preciado texto viene acompañado de un amplio estudio de Javier Martín Lalanda sobre Kirk y la época que le tocó vivir, imprescindible para entender en qué contexto surgió *La Comunidad Secreta*, una obra que viene a paliar, en parte, el vacío que existe en nuestro país en lo concerniente a estudios teóricos sobre el mundo de la hadas.

De la animación a la lectura y otras confusiones

Autores Varios.

Editorial Librería Compás.
Alicante, 1993.
1.500 ptas.



Los autores de este libro forman parte del Colectivo de Literatura Infantil y Juvenil de Elche y, en él han volcado parte de sus reflexiones y de sus experiencias de años en torno a la animación a la lectura, un término, según ellos, bajo el que se han escondido prácticas y actividades que, en algunas ocasiones, poco han tenido que ver con el acercamiento entre el libro y el alma del lector.

El volumen reúne, pues, desde reflexiones sobre para qué leer, hasta una selección de libros recomendados, producto del trabajo de un equipo de docentes durante diez años, que ha comportado la lectura y el debate de estos títulos. La obra, que constituye sin duda una buena aportación a este campo, incluye además el resumen de un proyecto de animación a la lectura desarrollado en una biblioteca pública, y la presentación de un trabajo de crítica literaria de un total de 28 títulos para distintas edades lectoras.



Los lenguajes del cómic

Daniele Barbieri.

Traducción de J.C. Gentile Vitale.
Colección Instrumentos Paidós, 10.
Editorial Paidós.
Barcelona, 1993.
2.600 ptas.

Ésta no es una obra sobre la historia del cómic, ni tampoco un tratado sobre las virtudes y las limitaciones de este medio de comunicación. Es, por el contrario, una valoración de las relaciones que sostiene el lenguaje del cómic con otros lenguajes. Es decir, el proyecto de esta obra, en palabras de su autor, es «descubrir los lenguajes que envuelven el lenguaje de los cómics», y tratar dicho lenguaje no tanto por lo exclusivo, como por lo que comparte con otros lenguajes de los que es *hijo* —ilustración, caricatura o literatura ilustrada—, con los que está emparentado —pintura, fotografía, etc.— o con los que mantiene áreas expresivas en común —cine, música, teatro o poesía—.

Esta obra densa, pero rica en sugerencias, está dividida en tres partes: la primera está consagrada al estudio de los lenguajes de la imagen y sus características; la segunda versa sobre los lenguajes de temporalidad (música, poesía y literatura); mientras que la última se ocupa de los lenguajes de imagen y temporalidad (teatro, cine de animación y cine).

LOS MÁS LEÍDOS



ENID BLYTON, IL. CARLOS FREIXAS, MISTERIO EN EL TORREÓN DEL DUENDE, BARCELONA: MOLINO, 1986.

En la lista de este mes sobresalen títulos clásicos, como *Drácula* de Bram Stoker, o *Un mundo feliz* de Huxley, o, a otro nivel, *Los cinco van de camping* de Enid Blyton. También encontramos a dos conocidas autoras catalanas de libros infantiles y juveniles, Mercè Company y M. Dolors Alibés, aunque traducidas a otras lenguas del Estado. La lista se confecciona con la colaboración de la Biblioteca Infantil y Juvenil Salvador de Madariaga de La Coruña, Biblioteca Municipal de Andújar (Jaén), Biblioteca Pública de Valencia, Biblioteca Municipal Pública de Zarauz (Guipúzcoa), y por la sección infantil y juvenil de la Biblioteca Insular del Cabildo Insular de Gran Canaria.

Título	Autor	Editorial
Adivinalo		Susaeta
Bainu orduralko ipuinak	M. Dolors Alibés	Elkar
Cuentos y poemas	Autores Varios	Océano
Drácula	Bram Stoker	Laertes
La Navidad de los Simpson	Matt Groening	Ediciones B
Las aventuras de Astérix	Goscinny	Grijalbo/Dargaud
Los cinco van de camping	Enid Blyton	Juventud
Ovejas de colores	Mercè Company	Timun Mas
Teo se viste y juega	Violeta Denou	Timun Mas
Un mundo feliz	Aldous Huxley	Plaza & Janés

ACENTO

Madrid, 1993

La astronomía
Jean-Nöel von der Weid
Diccionario de términos científicos
Jean-Nöel von der Weid
El Islam
Eric Santoni

ALTEA

Madrid, 1993

Elefantes
Ian Redmond
Anfibios
Barry Clarke
Diccionario visual Altea de los dinosaurios
Autores Varios
Momias
James Putnam

ANAYA

Madrid, 1993

Insectos e invertebrados del mundo
H. Aramata

BEASCOA

Barcelona, 1993

El zoo
Nancy Hellen
La granja
Nancy Hellen
Aladdín
Il. Fernando Güell
Aladdín. Movi-libro
Il. Fernando Güell
Disney en dibujos animados:
La Bella y la Bestia
Walt Disney
Bambi
Walt Disney
La sirenita
Walt Disney
Aladdín
Walt Disney
El libro de la selva
Walt Disney
Cuentos puzzle:
El libro de la selva
La Bella y la Bestia
La Sirenita
Peter Pan
Blancanieves y los 7 enanitos
Pinocho
Bambi

Los aristogatos
Aladdín

CADÍ

Barcelona, 1993

Blancaneus i els set nans
Walt Disney
Peter Pan
Walt Disney
Aladdín
Walt Disney

COLUMNA

Barcelona, 1993

Havies d'haver posat la Traviata
Josep Francesc Delgado

CRUÏLLA

Barcelona, 1993

La poma i altres fruites
Gallimard Jeunesse
Il. Pierre-Marie Valat
L'arbre
Gallimard Jeunesse/
Pascale de Bourgoing
Il. Christian Broutin
Memòries d'una vaca
Bernardo Atxaga

DESTINO

Barcelona, 1993

El diario secreto de Adrian Mole
Sue Townsend

EDELVIVES

Zaragoza, 1993

Cuentos contemporáneos
Autores Varios
¿Quién dice NO a las drogas?
Ricardo Alcántara
Il. Gusti
Exploremos dinosaurios y animales prehistóricos
Jean-Michel Mazin
Il. William Fraschini

EDICIONES B

Barcelona, 1993

Niños en forma con Arnold hasta los cinco años
Arnold Schwarzenegger/



GUSTI, ¿QUIÉN DICE NO A LAS DROGAS?, ZARAGOZA: EDELVIVES, 1993.

Charles Gaines
Niños en forma con Arnold de once a catorce años
Arnold Schwarzenegger/
Charles Gaines
Niños en forma con Arnold de seis a diez años
Arnold Schwarzenegger/
Charles Gaines
Disney's Aladdín
A.L. Singer

EREIN

San Sebastián, 1993

Iltzea
Antonio Ruiz de Alarcón
Il. José Belmonte
Amodio barregarriak
Milan Kundera
Kameliadun Dama
Alexandre Dumas
Loitzu herrian uda-partean
Luis Mari Mujika.
Hadleyburg usteldu zuen gizona
Mark Twain
Bularretik mintzora
Juan Kruz Igerabide

EVEREST

León, 1993

Aladdín
Walt Disney
La Bella y la Bestia
Walt Disney

GAIK

San Sebastián, 1993

Naturaren enigma
kitzikagarriak
Alfontso Mtz. Lizarduikoa

GLÈNAT

Barcelona, 1994

Viñetas
Autores Varios

GRAÓ

Barcelona, 1993

Roma, un imperi mediterrani
Manel Miró/Jaime Rodríguez

JOVENTUT

Barcelona, 1993

La cigonya Guita
Jordi Jané
Il. R. Pujol Boira

JUNIOR

Barcelona, 1993

¡Feliz cumpleaños, Garfield!
Jim Davis
Carlitos eres todo corazón
Schulz
Tom y Jerry. La película

NORMA

Barcelona, 1993

Cimoc nº 153

O CONSELLO D'A FABLEA ARAGONESA

Huesca, 1993

La selva encantada
Autores Varios
La Biblia pas a pas. Estic amb tu
Selección y comentarios Joan Guiteras i Vilanova
Il. Marta Balaguer

OLAÑETA

Mallorca, 1993

Eivissa Mágica
Carlos Garrido
El perro, el coyote y otros cuentos mexicanos
Prólogo y selección de Carmen Bravo-Villasante
Germà Cel, Germana Àliga
Il. Susan Jeffers
Gerónimo. El final de las guerras apaches
Autores Varios

TIMUN MAS

Barcelona, 1993

Sherlock Holmes. La crossa d'alumini
A. Conan Doyle/A.P. Duchâteau
Il. G. Clair
Atlas de la Dragon Lance
Karen Wynn Fonstad



Rosa Regás en la entrega del Premio Nadal.

El Premio Nadal para Rosa Regás

La tradicional velada literaria de la noche de Reyes, convocada por Ediciones Destino, tuvo marcado signo femenino en este su cincuenta aniversario. La escritora Rosa Regás —que colabora en este número de *CLIJ*, en la nueva sección «¿Por qué leer?»— ganó el Premio Nadal con su segunda novela, que saldrá editada con el título de *Azul*. El argumento trata sobre la dependencia que genera toda relación amorosa, y tiene por escenario el mar.

Rosa Regás nació en Barcelona hace sesenta años, hija del comedió-

grafo y empresario Xavier Regás, y en 1970 fundó su propia editorial, La Gaya Ciencia, en la que publicaron sus primeras obras escritores hoy tan conocidos como Álvaro Pombo y Javier Marías. De la edición literaria pasó a la arquitectura, con la revista *Arquitecturas Bis*, y años después, en 1988, saldría a la luz su primer libro, *Ginebra*, un lúcido retrato de la ciudad suiza donde vivió cuando fue traductora en la ONU. A este libro le siguió *Memoria de Almatör* (1991), su primera novela.

El Premio Josep Pla de Literatura catalana, concedido también el pasado 6 de enero, recayó en *Dins el darrer blau*, de la escritora mallorquina, Carme Riera.

Premio Apelles Mestres para una obra extranjera

La noche de Reyes también se entregó el decimotercer Premio Apelles Mestres de Obras Ilustradas para público infantil y juvenil, que fue a parar a manos de otras dos mujeres: la inglesa Elisabeth Duckett y la ilustradora italiana Chiara Carrer, por *Si usted supiese*. De este modo, el galardón se iba al extranjero, a Italia, país que participaba en el certamen de Ediciones Destino con este solo libro. El resto de las 127 obras a concurso procedía de Latinoamérica (10), Israel (2), Austria (1) y España (113).

Si usted supiese es una narración de corte clásico, tipo fábula, sobre la vida de un conejito muy pícaro, con unas ilustraciones novedosas, en las que se ha utilizado una técnica mixta (lápiz, acuarela, tinta e, incluso, el *collage*).

Liber 94

La 12 edición del Salón Internacional del Libro, que promueve la Federación de Gremios de Editores de España, cambia este año su fecha de celebración que, normalmente, era en el mes de junio, y se traslada a marzo. Concretamente, el Liber 94 tendrá lugar en Madrid del 16 al 19 de marzo.

Organizado por la Feria de Madrid, Liber incorpora en su próxima convocatoria dos novedades: el cambio de fechas de celebración y la participación de nuevas áreas relacionadas con la actividad editorial. Concretamente, el Salón dará cabida a áreas como la autoedición, el *software* aplicado a la edición, el telepedido...

Información: Federación de Gremios de Editores de España. Juan Ramón Giménez 45. 28036 Madrid.

Tel. (91) 350 91 05.

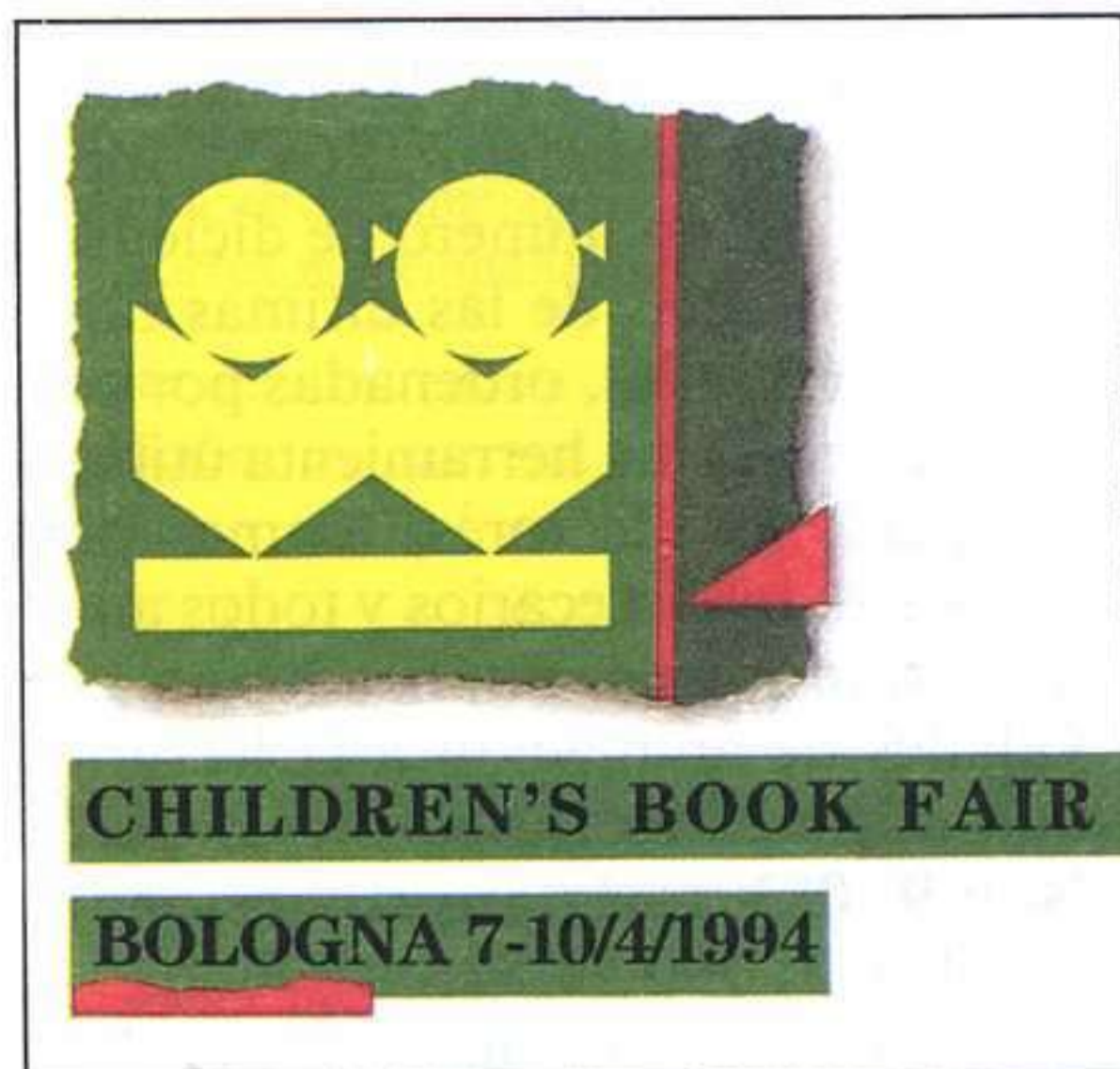
Foro para el cómic en Madrid

El pasado mes de diciembre se celebraron en Torrejón de Ardoz (Madrid), unas jornadas, organizadas por el Ayuntamiento de Torrejón en colaboración con la APIM (Asociación Profesional de Ilustradores de Madrid), en las que los diversos sectores implicados en el mundo del cómic concluyeron en la necesidad de crear un foro permanente de la historieta en Madrid. Este foro podría concretarse en un futuro Salón del Cómic de Madrid, de periodicidad anual, como el que existe ya en Barcelona.

El libro electrónico en la Feria de Bolonia

En la 31 edición de la Fiera del Libro per Ragazzi de Bolonia, que se celebrará del 7 al 10 de abril próximo, tendrá especial protagonismo el libro electrónico, con el objetivo de propiciar un marco idóneo en el que presentar y evaluar las ventajas y el potencial de este producto multimedia.

Alrededor del libro electrónico se desarrollarán, pues, varias iniciativas,



entre ellas, un Seminario Internacional, en el que se presentarán los últimos estudios sobre el libro electrónico dirigido al público infantil. También habrá una exposición de material y servicios en torno al libro electrónico, y se publicará un catálogo que recoja todas las publicaciones existentes en este ámbito relacionadas con el público infantil y juvenil.

Información: Fiera del Libro per Ragazzi. Piazza Costituzione 6. 40128 Bolonia (Italia).

Tel. (051) 282 111. Fax (051) 282 332.

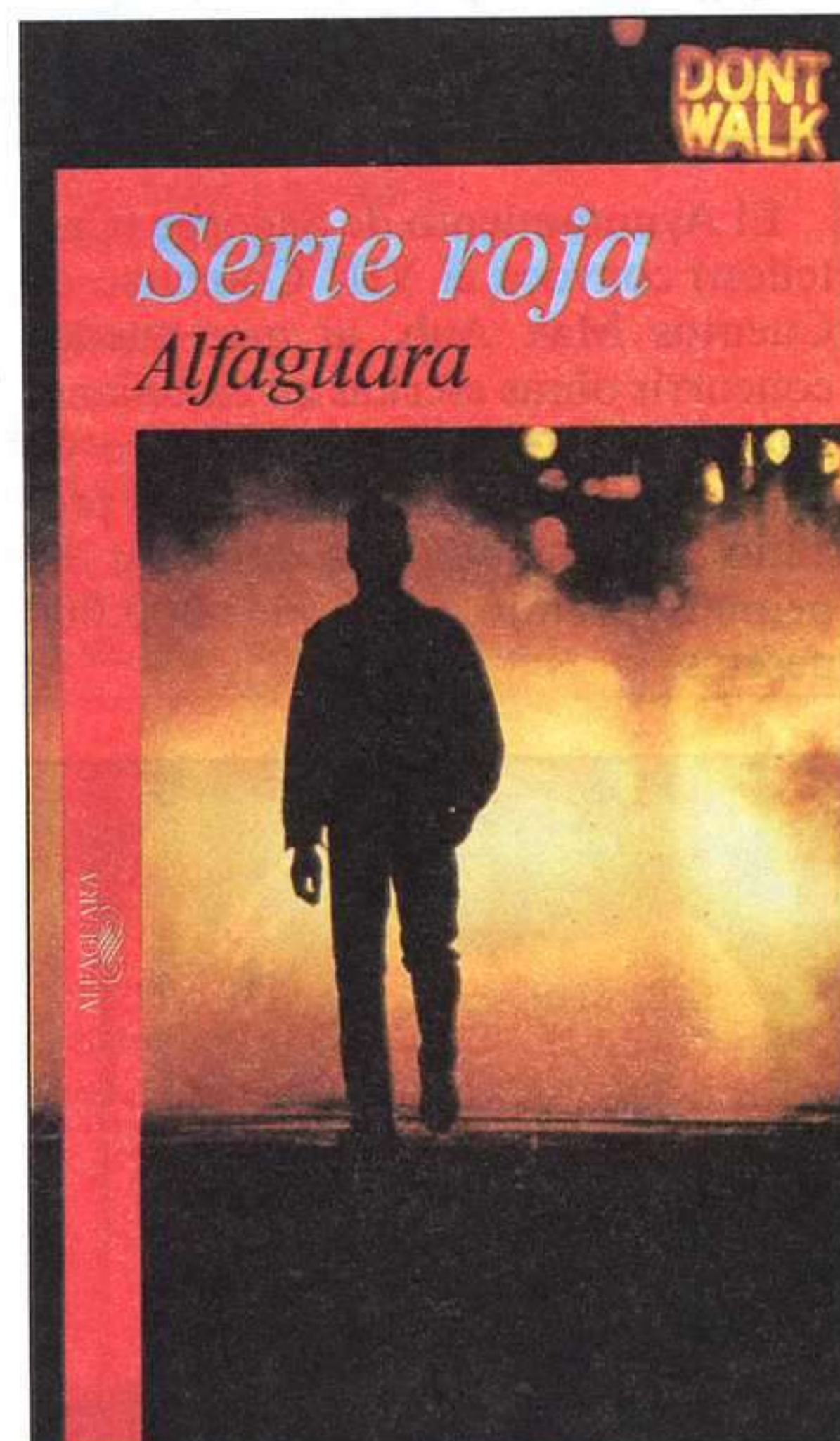
Muestra sobre Carles Riba en la Santa Creu

La Biblioteca Infantil Santa Creu de Barcelona dedica la VIII Muestra de su Fondo Histórico a la obra del escritor, poeta, crítico y traductor catalán, Carles Riba (Barcelona 1893-1959). A lo largo de 1993, con motivo del centenario del nacimiento de Riba, se celebraron numerosos actos conmemorativos sobre el poeta. Ahora, la Santa Creu se une a estos homenajes, con la mencionada exposición que reúne, por un lado, las ediciones de la época de los libros que Riba escribió para niños (*Aventures d'en Perot Marrasquí*, *Joan Barroer*, *Joan Ferèstec*, o *Guillot bandoler*).

Por otro lado, en la muestra también se exhibirán libros de conocimientos que el escritor hizo para niños (*Las aventuras de Ulises: entresacadas de los poemas homéricos* o *Las fiestas de Grecia y Roma*), así como las traducciones que hizo (*La infancia de Babar*, o *Rondalles de Grimm*), y las adaptaciones. La exposición se podrá visitar del 15 de enero al 15 de marzo, en horario de biblioteca.

Información: Biblioteca Infantil Santa Creu. Hospital 56.

Tel. (93) 302 53 48.



Alfaguara premia a diez jóvenes autores

Los escritores más jóvenes de la literatura española salieron del anonimato el pasado mes de diciembre. El 2 de diciembre, los diez ganadores del I Concurso Literario de Relato Corto, convocado por la editorial Alfaguara para estudiantes de Secundaria, recibieron sus premios en la Sociedad General de Autores de España.

Por otro lado, los diez ganadores: Miguel Burguet, Nuria Calderón, Inés Ciercoles, Susana García, Inaco López, Jorge Miranda, Juan Ortiz, Javier Rodríguez, Marc Rodríguez y Elvira Valgañón, verán sus obras publicadas en la colección Alfaguara Juvenil, en un volumen titulado *La primera pelea*, que aparecerá este mes de febrero. Los autores recibirán, además, un premio de 100.000 pesetas y una medalla conmemorativa.

Concurso Max Aub

El Ayuntamiento de Segorbe (Castellón) convoca el VIII Concurso de Cuentos Max Aub, al que pueden concurrir obras escritas en castellano, rigurosamente inéditas. El plazo de admisión de originales se cierra el próximo 31 de marzo, y la dotación del primer premio será de 300.000 pesetas.



Max Aub.

Información: Ayuntamiento de Segorbe. Pza. Agua Limpia 2. 12400 Segorbe (Castellón).

Concurso de Ilustración

La Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI), con motivo de la celebración de la Semana del Libro Infantil 1994, en diciem-

bre de este año, convoca un Concurso de Ilustración, patrocinado por el Ministerio de Cultura, para la confección del cartel de anuncio y promoción de dicha semana.

A la convocatoria se podrán presentar los profesionales que lo deseen, enviando una sola ilustración, original e inédita, antes del 28 de febrero. La dotación del premio es de 300.000 pesetas. Una vez otorgado el premio, las ilustraciones que seleccione el Jurado se expondrán al público en Madrid, en el marco del Salón Internacional del Libro, Liber 94.

Información: OEPLI. Santiago Rusiñol 8. 28040 Madrid.

Tel. (91) 536 88 54.

Publicaciones

• *La Agenda del Libro 1994*, editada por Gregorio Sanz García, de Spanish Book Trade Data, tiene la singularidad de presentar en un solo volumen una práctica agenda y una amplia y actualizada información de los diferentes sectores del libro, desde ferias y congresos, hasta premios literarios, sin olvidar las referencias a instituciones gremiales y profesionales, e instituciones nacionales y autonómicas especializadas en literatura infantil y juvenil.



Información: Sanz. Spanish Book Trade Data. Castrogeriz 18. 28025 Madrid. Tel. (91) 462 86 55.



• *La Revue des Livres pour Enfants*, revista francesa de literatura infantil y juvenil de carácter mensual, consagra su número de diciembre a los libros más destacados del año, en todos los ámbitos, desde la novela al álbum ilustrado, sin olvidar libros de conocimientos y enciclopedias.

• *Babar*, revista de literatura infantil y juvenil editada por el Libro Club Arganda de Perales de Tajuna (Madrid), dedica, en su número 14, un homenaje al poeta Luis Cernuda, a los 30 años de su muerte.

Información: CP «Nuestra Señora del Castillo». Ctra. Morata 7. 28540 Perales de Tajuna (Madrid).

Tel. (91) 874 81 22.

• *Notícia de Llibres*, la publicación trimestral de Robafaves, SCCL, incluye en su último número de diciembre de 1993 reseñas de las últimas novedades editoriales, ordenadas por edades lectoras. Una herramienta útil tanto para los lectores, como para maestros, bibliotecarios y todos aquellos profesionales implicados en actividades de animación a la lectura.

Información: Robafaves. Carrer Nou 9. 08301 Mataró (Barcelona).

Tel. (93) 790 55 82.

Fax (93) 790 65 96.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



**¡SUSCRÍBETE!
PUEDES QUEDAR
ENCANTADO...**

Boletín de suscripción CLIJ

Copie o recorte este cupón y envíelo a:
EDITORIAL FONTALBA, S.A.
Valencia 359, 6º 1ª
08009 Barcelona (España)

Señores: Deseo suscribirme a la revista **CLIJ**, de periodicidad mensual, al precio de oferta de 7.000 ptas., incluido IVA (7.700 ptas. precio venta quiosco), por el período de un año (11 números) y renovaciones hasta nuevo aviso, cuyo pago efectuaré mediante:

- Domiciliación bancaria.
- Envío cheque bancario por 7.000 ptas.
- Contrarrembolso.

A partir del mes de (incluido)

Si desean factura, indiquen el número de copias y el NIF.....

Nombre

Apellidos

Profesión

Domicilio

Población Código Postal

Provincia Teléfono

País Fecha

Para Canarias, Ceuta y Melilla 6.796 ptas. (exento IVA). Envío aéreo Canarias: 7.460 ptas.
Para el extranjero, enviar adjunto un cheque en dólares.

	Ordinario	Avión
Europa	75\$	100\$
América	75\$	120\$

(Se recomienda para Canarias y América el envío aéreo.)

Rogamos a los suscriptores que en toda la correspondencia (cambio de domicilio, etc.) indiquen el número de suscriptor, o adjunten la etiqueta de envío de la revista.



Domiciliación bancaria

C.C.C. (Código Cuenta Cliente)

Entidad	Oficina	DC	Nº cuenta

Fecha

NOTA IMPORTANTE: Las diez cifras del número de cuenta deben llenarse todas. Si tiene alguna duda en el número de cuenta, el banco o la sucursal, consulte a su entidad bancaria donde le informarán.

Banco o Caja Sucursal

Domicilio

Población C.P. Provincia

Muy señores míos:

Ruego a ustedes que, hasta nuevo aviso, abonen a Editorial Fontalba, S.A., Valencia 359, 6º 1ª, 08009 Barcelona (España), con cargo a mi c/c o libreta de ahorros mencionada, los recibos correspondientes a la suscripción o renovación de la revista **CLIJ**.

Titular

Firma

Domicilio

Población C.P.

Provincia



Números atrasados de CLIJ

Sírvanse enviarme los siguientes números:

(Agotados los números 9 y 12.)

Forma de pago: contrarrembolso (700 ptas. ejemplar, más 225 ptas. por gastos de envío expedición).

Nombre Domicilio

Población Código Postal Provincia

¿POR QUÉ LEER?

Leer es crear



Rosa Regás

Leer supone un esfuerzo y requiere un ejercicio, por lo menos hasta que se ha adquirido la costumbre y la concentración necesaria aparece de forma

automática. De ahí que tenga mala prensa en un mundo en que privan los placeres de la pura pasividad.

A medida que se entra en la lectura, cuando ya se ha olvidado el esfuerzo primero y quedan lejos las tentaciones de levantarse a tomar un café o unas galletas, y ya no hay peligro de dejar el libro de lado para sustituirlo por la televisión o la cháchara, se va configurando un mundo en el que nada más tiene cabida nuestra fantasía, que se alimenta de nuestra experiencia, y de nuestras costumbres y usos. De ahí que nos sintamos en todo momento en casa, por espinoso que sea el tema y por ardua que sea la labor. Es un mundo real que, sin embargo, emerge de nuestro yo y recrea a su modo la obra del escritor que hemos elegido, de la misma manera que el pianista reinventa en su interpretación la sonata que compuso un ser ausente o ya desaparecido. Leer es crear, como escribir, pintar, tocar un instrumento o cocinar. Es el mismo placer que, además, no necesita público. Al leer, la fantasía se pone en marcha, se desarrolla la inteligencia, se ensancha el ámbito de nuestra sensibilidad, aprendemos a suponer, imaginar, a combinar los pensamientos, entendemos situaciones que en la vida

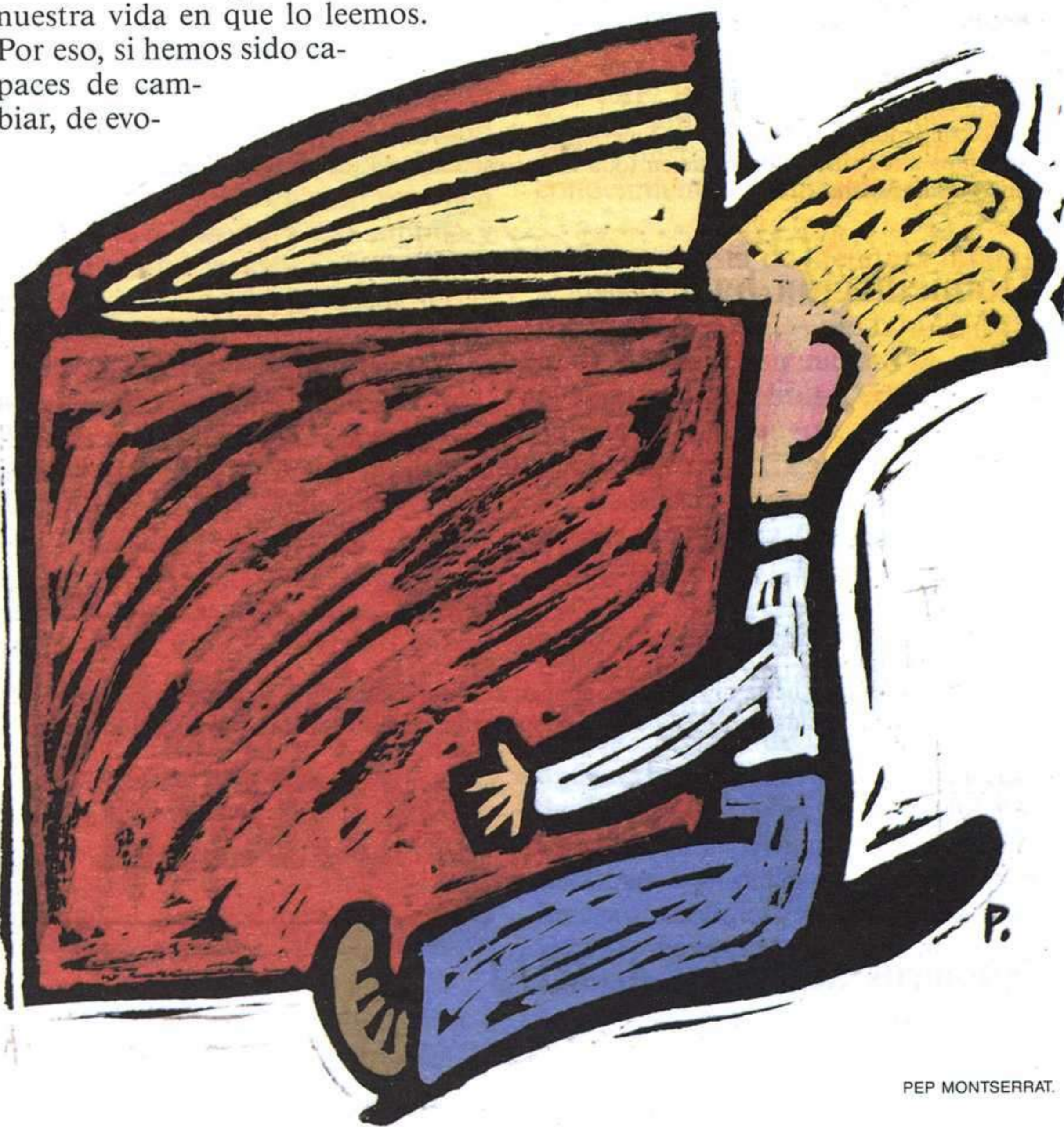
real ignoramos, y nos movemos en ese mundo que nosotros mismos hemos creado con tal facilidad y de una forma tan real, que cuando terminamos el libro se diría que falta el suelo bajo los pies.

Lo más fascinante de la lectura, sin embargo, reside en que el placer se deriva no sólo de lo que leemos, sino de lo que extraemos de nosotros mismos en cada línea. Por eso, un mismo libro es distinto según el momento de nuestra vida en que lo leemos.

Por eso, si hemos sido capaces de cambiar, de evo-

lucionar y si hemos sabido desarrollar nuestros talentos, cambia indefectiblemente el libro que vamos a releer.

Y mientras transcurre la vida, la lectura va ahondando en nosotros mismos y fortificando con el conocimiento la estructura de nuestro recóndito yo. Y llegado el momento, será ese conocimiento el que mitigue o borre el miedo a la incertidumbre, al fracaso, a la soledad y al vacío. ■



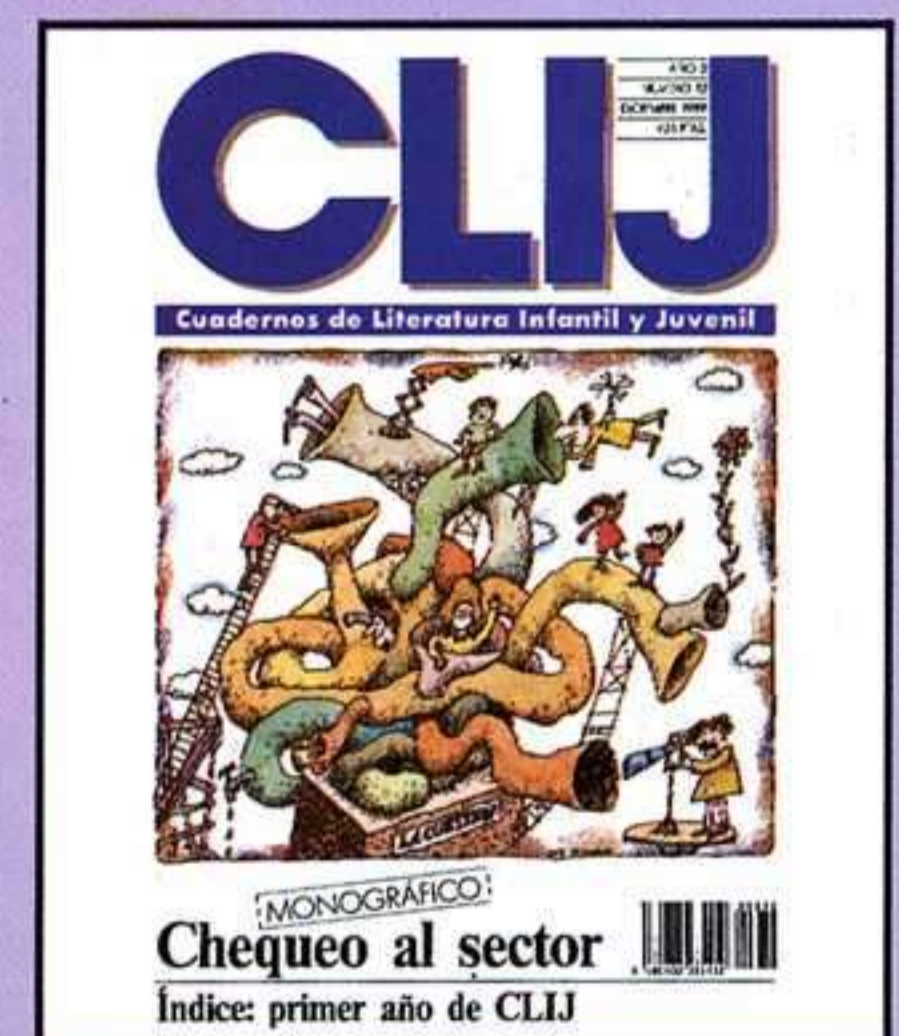
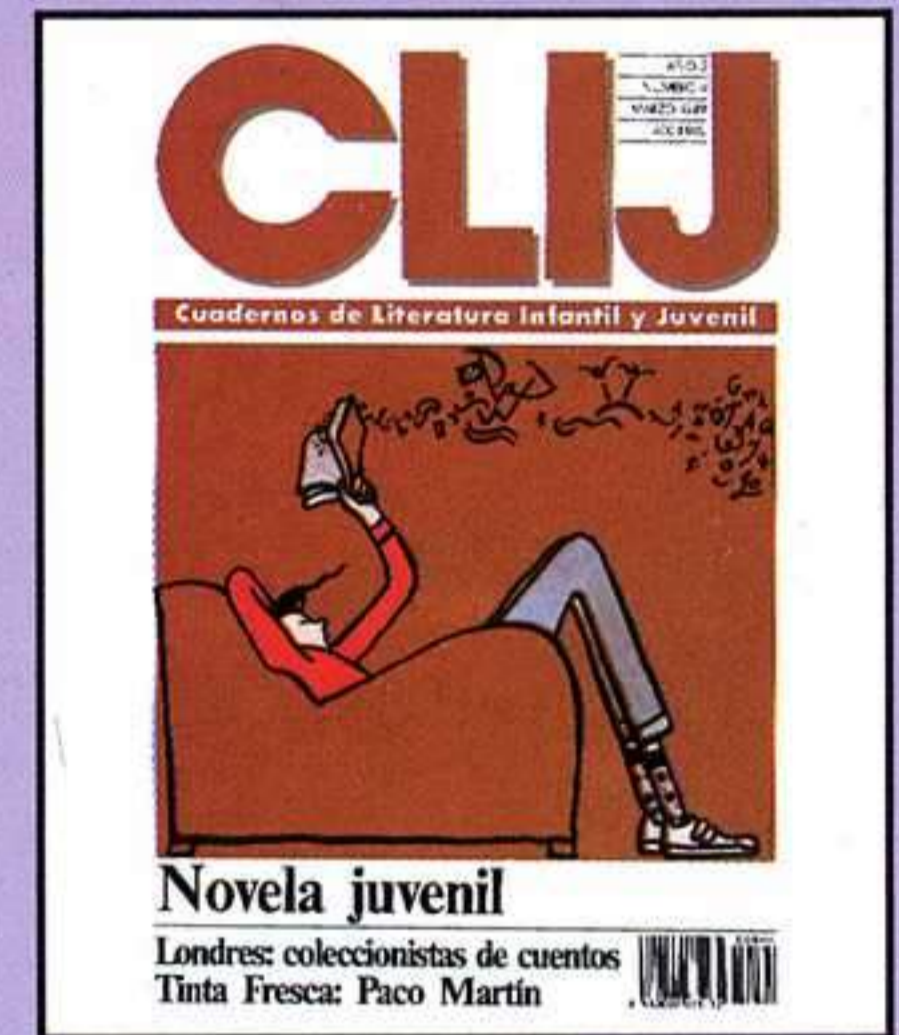
PEP MONTSERRAT.

CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

ONCE
NÚMEROS
A SU
ELECCIÓN POR
SÓLO 3.000 PTAS.

OFERTA
ESPECIAL



Recorte o copie este
cupón y envíelo a
EDITORIAL FONTALBA
Valencia 359, 6º 1º
08009 Barcelona

Sírvanse enviarme los siguientes números (agotados el 9 y el 12):

.....

talón adjunto

contrarrembolso (más 450 ptas. de gastos de envío)

Nombre

Domicilio Tel.

Población C.P.

Provincia



estudio
EGEA

Comunicación Fotográfica

Vía Layetana, 71, pral. 2ª
08003 Barcelona
Tels. (93) 318 07 10 - 317 64 49
Fax (93) 318 59 84



la joya de sus fotos